



**nt**  
**naš tednik**

Petek, 21. decembra 1990  
P.b.b. Erscheinungsort Klagenfurt / Celovec  
Verlagspostamt 9020 Klagenfurt / Celovec



Sveta noč, blažena noč...

Od kdaj si spočeta, ti skrivnostna noč? Od kdaj pričakovana, od kdaj zaželena, kolikokrat hrepeneče prerokovana — ti sveta noč, blažena noč? Iz vseh duš bednega človeštva so poganjale tvoje kali; v umu modrijanov si se lesketala kot daljna lučca, v srcih pastirjev si brlela, po pergamentih božjih vidcev si bila oznanjena.

In prišla si. Nebo je zažarelo, zvezde zamigljale, hribčki so se posuli s cvetjem, novi študenčki so privreli iz tal, skozi tiho noč je šlo čudežno, neslišno petje ptičkov, veselstvo je od veselja vztrepetalo, da se je soha Jupitrova v velikem poganskem mestu zamajala, padla s podstavka in se razbila na kosce. Z neba je prihitel kot svetel meteor angel in razodel pastirjem: „Naznanjam vam veliko veselje. Nocoj vam je rojen Zveličar, ki je Kristus Gospod!“

Sveta noč, blažena noč!

Skoraj dva tisoč let stara in vedno mlada; velemesta so se sesula v prah, a ti, noč, žariš. Kraljestva so padla, ti vstajaš vsak božič pred nami živa in blagoslovljena. Človeštvo rije in se vije v bojih in bolečinah, ti ljubo prepevaš: Mir ljudem na zemlji, ki so blage volje! Zares, mir v svetu bo ljudem le, če je v njih volja do miru.

Sveta noč, blažena noč!

In v melodijo se je izlilo, kar je bilo v srcu. V srcu vaškega župnika Jožefa Mohra, ki se je vozil o božiču leta 1818 na saheh po belem snegu, pod nebom, posutim z zvezdami. Prav nič drugega nimamo od njega. Samo ta topli vzdih, to otroško začudenje: Sveta noč, blažena noč! S to toplo mislijo, zares pobožno in verno občuteno, ki se mu je zlila v kitice, je prišel od prijatelja Franca Gruberja. Ta je sédel za orgle, tipal in tipal; dve misli, dve srci, dvoje občutij se je strnilo, še tisto božično noč je izzvenelo v akorde in ljudstvo je ostrmelo pri polnočnici, ko je s kora zaplaval pesem: Sveta noč, blažena noč! Iz te vaške cerkvice je šla pesem po vsem svetu; ni več zemeljske celine, kjer bi je ne peli: v katedralah velemest prav tako kot v indijski in afriški misijonski kapelici. Pred jaslami v leseni koči, pred drevesčkom v gosposkem salonu — povsod: Sveta noč, blažena noč!

Pred seboj imam pismo slovenskega dekleta. Pisala mi je nekoč iz Južne Amerike, tamkaj izpod ekvatorja, kjer je o božiču največja vročina. Popisuje svojo sveto noč v tujini. Dva delavca



# SVETA NOČ

F. S. Finžgar

in ona se dogovorijo, da zbeže iz velemesta za sveti večer v pragozd. Pod stoletnim drevesom se utaboré. Na deblo pripnó jaslice, revne jaslice, skromno, majčkeno podobico. Pod drevesom zakurijo ogenj, k jaslcam prižgo dve rdeči svečki. Nato stopijo vsi pod drevo, odkrijejo se in zapojó: Sveta noč, blažena noč! — Samo prvo kitico, dalje ne morejo. Vsem teko solze po licih, vsi so v duhu doma, na slovenski zemlji, v rodni hiši. Delo, trud in hrup velemesta jih omamlja, da ne utegnejo misliti na dom. Ta noč, ta samota, daleč od milijonskega mesta jih pokliče v domovino. Kaj vse bujno cvetje in zelenje pragozda! Kaj vsa opojna toplota — vse nič, vse sama bolečina! Kje je naša polnočnica, kje naš sneg, naše zvezde, naše planine, naše snežene gazi in plamenice, gredoč s hribov proti cerkvi? — Razjokajo se, solze si otarejo — in spet pojo, pojo,

dokler svečke ne dogorijo. Nato posedejo. Škatla konzerve jim je čaša za vodo, ki si jo zajamejo iz studenca, kos kruha in slanine božični obed. Poskušajo se šaliti. Ne gre.

„Oj, naše jaslice,“ zavzdihne prva dekle.

„Oj, naša polnočnica,“ doda drugi.

„Oj, tiste naše koline,“ toži tretji.

Tako pismo slovenskega dekleta. Sveta noč, blažena noč, v zibki si nam bila dodeljena, z nami hodiš, duši te naše trdo življenje, a spet in spet zagoriš v duši kot večna skrivnost, kot goreča ljubezen iz onstranstva — za vse, za vse brez izjeme: za vse verne in maloverne, za vse trudne in obupane, za otroka in za starčka, za mater in za očeta, za domače in izgnance, ki so se raztepli po svetu v boju za vsakdanji kruh.

Sveta noč, blažena noč!

Postojmo še za hip ob jasli-

cah. Ne pri betlehemske, pri naših, pred katerimi smo stali kot otroci.

Ko se zgrne noč na zemljo, je po hišah že vse umito: javorova miza se belo blešči, vsa navlaka pod klopni je zginila, v kotu že rastejo jaslice iz gore mahu. Družina je vsa praznična, vsa mirna in slovesno pričakuje skrivnostne polnoči.

Sedaj je čas. Sveti večer se je začel. Gospodinja natrese v posodo žerjavice, gospodar nasuje nanjo kadila, hčerka ima že pripravljen rožmarinov vršiček in blagoslovljeno vodo. Gospodar se pokriža in začne: „Ki si ga Devica rodila.“ Vsa družina se uredi v sprevod, vse sobe, vse shrambe obhodi, pokadi in pokropi. In nato gredo ven v hlev, h konjem, h govedu, k ovčicam: vsa živina naj zve, da je nocoj sveti večer. Ko so opravili, obstanejo ponekod pred hišo. Gospodinja prinese jerbas pogače in ga postavi na sneg. Vsi pokleknejo kar v sneg in molijo, molijo in z molitvijo blagoslovljajo kruh, ki ga bodo uživali na božični dan. Ne samo ljudje, vsaka živalca v hlevu bo dobila kos pogače za ta sveti dan. Frančiškova misel živi še danes, misel na odkletev svetá po rojstvu božjega deteta, odkletev za vse: za človeka in živali.

Po opravljenem domačem obredu se vrnejo v hišo. Luči goré, na to noč mora goreti svetilka brez prestanka. Kaj malega popravijo še pri jaslicah, dokler ne zapoje véliki zvon. Vse se razgiblje, vse oblači in vsa družina razen varuha odhaja k polnočnici. Od povsod, iz vseh vasi, iz vseh naselij, vse, vse vre proti razsvetljeni cerkvi. Polnoč odbije. Orgle zadone in po cerkvi se razlije iz vseh src pesem: Sveta noč, blažena noč!

Polnočnica je dokončana. Ljudje hité domov. Pesem zvonov jim potrka koračnico, goste zvezde na nebu jim svetijo. In doma: na mizi praznji prt, na njem koline. Ne, to ni večerja, to je pesem, to je lepota in dobrota, ki je vsa sodobna tehnika, vse razkošje ne more pričarati človeku, ki je izgubil najdražje, kar imamo: otroško živo vero v božje betlehemske Dete.

Dete svete noči, bodi nam moč v bojih življenja, bodi nam luč v temnih zablodah, bodi nam tolažba v bridkosti, daj nam voljo do resničnega miru, po katerem vesoljni svet tako hrepeni.

Sveta noč, blažena noč, stotisočkrat pozdravljena!

*Ta božično razmišljanje smo vzeli iz knjige BOŽIČ NA SLOVENSKEM. Knjigo je izdal 1989, verski list Družina v Ljubljani.*



# nt

## naš tednik

LETO XXXXI. Številka 51/52 Cena 8,— šil. (10 din)  
petek, 21. decembra 1990

Poštnina plačana v gotovini Celovec P.b.b.  
Erscheinungsort Klagenfurt/Izhaja v Celovcu  
Verlagspostamt 9020 Klagenfurt/Poštni urad 9020 Celovec

Po celi zemlji vsem ljudem mir bodi!  
Tako so peli angelcev glasovi  
v višavah pri Mesijasa prihodi;  
da smo očeta enega sinovi,  
ljudje vsi bratje, bratje vsi narodi,  
da ljubiti mor' mo se, prav' uk njegov.

France Prešeren (Krst pri Savici)

Vsem rojakom doma in po širnem svetu  
blagoslovljen božič in srečno novo leto 1991

NARODNI SVET KOROŠKIH SLOVENCEV  
UREDNIŠTVO NAŠEGA TEDNIKA  
KRŠČANSKA KULTURNA ZVEZA

# Božič 1990 — Slovenija na pragu osamosvojitve

## Tudi zamejski Slovenci vidijo v plebiscitu zgodovinsko priložnost

23. december 1990 bo za Slovenijo zgodovinski dan. Slovenski narod bo na plebiscitu odločal o svoji samostojnosti. Čeprav iz juga prihajajo dnevno v slovensko glavno mesto Ljubljano nove grožnje, ki so povezane tudi z napovedmi vojaškega udara „srbske vojske“, bo slovenski narod šel samostojno pot. Pred tem velikim dnevom je slovenska vlada povabila k sebi tudi zamejske slovence in jih informirala o načrtih o osamosvojitvi.

23. decembra 1990 bo gledala na Slovenijo vsa mednarodna javnost. Vsekakor se mora izreči nad 51 odstotkov volilnih upravičencev za osamosvojitve. Najnovejša povpraševanja kažejo, da bo kar 85 odstotkov Slovencev šlo na volišča. Prepričljiva večina se bo izrekla za samostojnost; tega mnenja so slovenski politiki, mnenje pa potrjujejo poizvedovalci javnega mnenja, ki dnevno objavljajo najaktualnejše številke.

Slovenski ministrski predsednik Lojze Peterle je pred plebiscitom dejal, da bo 23. december omogočil slovenskemu narodu popolnoma nova izhodišča v reševanju ogromnih gospodarskih in političnih problemov, ki čakajo na slovenski narod. Z velikim zadovoljstvom je vzel Peterle na znanje tudi podporo zamejskih Slovencev in izseljencev iz vsega sveta. O obisku koroških Slovencev pri slovenski vladi več na straneh 3 in 4.

*Drage bralke, cenjeni bralci!*

*Zaradi božičnih praznikov bo izšel naslednji Naš tednik spet 4. januarja 1991.*

*Naslovno stran božične številke je oblikoval umetnik Walter Mischkulnig.*





- „Kako nezno mora biti slovenščina za „gospodo“: Tako je dnevnik Alto Adige naslovil članek, v katerem je povzel tiskovno poročilo dr. Huberta Frasnelli o problemu dvojezičnih izkaznic v devinsko-nabrežinski občini. Dr. Frasnelli, ki je načelnik deželne svetovalske skupine Južnotirolske ljudske stranke na Tridntinskem-Južnem Tirolskem in podpredsednik svoje stranke, je namreč v tiskovnem poročilu izrazil solidarnost s Slovenci v Italiji in pa s Slovensko skupnostjo zaradi novega napada na naše narodnostne pravice.

- Članek je izšel na nemški strani bocenskega dnevnika. V njem so temeljni podatki o Locchijevi izvolitvi za župana in potezi, ki si jo je privoščil proti ustreznemu sporazumu, proti duhu sožitja in ustavnim ter mednarodnim jamstvom, ki jih je manjšina prejela glede uživanja narodnostnih pravic.
- S tem je Locchi po svoje praznoval 15-letnico Osima, je zapisal dr. Frasnelli, ki je tudi omenil kritične pripombe slovenskih zastopnikov na račun sedanje vsebine vladnega zaščitnega zakonskega osnutka.

## Frasnelli se zavzel za Slovence v Italiji

Ob in Kärnten oder in Triest, man tut sich schwer mit dieser Sprache

### Wie unerträglich muß slowenisch für die Herrenmenschen sein

Versuch, zweisprachige Ausweise in Duino abzuschaffen. Frasnelli nimmt Stellung

Leider seien die Vorfälle um die zweisprachigen Personalausweise in der Gemeinde Devin-Nabrežina — Duino Aurisina in der Provinz Triest kennzeichnend für die Lage, in der sich die slowenische Minderheit befinde, schreibt der Vizeobmann der SVP, Hubert Frasnelli in einer Pressemitteilung. Die Partei der Minderheit (Slovenska skupnost — Unione slovena) habe sich nach den diesjährigen Gemeinderatswahlen bereit erklärt, in jener Gemeinde zum ersten Mal einen Italiener zum Bürgermeister zu wählen und gemeinsam mit DC und PSI eine Koalition zu bilden, um eine effiziente Verwaltung zu gewährleisten und das Zusammenleben zwischen Slowenen und Italienern zu fördern. In Widerspruch zum Koalitionsabkommen und wider jegli-

che politische Korrektheit habe der Bürgermeister hingegen den 15. Jahrestag der Unterzeichnung des italienisch-jugoslawischen Abkommens von Osimo auf eigene Art und Weise „gefeiert“, indem er an den Innenminister schrieb, um ihn zur Aberkennung eines der wenigen der Minderheit zuerkannten Sprachenrechte zu bewegen. Der Bürgermeister von Devin — Duino ist nämlich der Auffassung, daß es für die italienischen Bürger der Gemeinde nicht zumutbar sei, mit zweisprachigen Personalausweisen ihr Dasein fristen zu müssen. Deshalb gehörten sie abgeschafft und einsprachig italienische wieder eingeführt.

Die Reaktion der slowenischen Bevölkerung gegen diese Vorgangsweise sei, so Frasnelli, verständlich. Ihr müsse „unsere

volle Solidarität gelten“. Auf staatlicher Ebene sei zudem ein äußerst restriktiver Gesetzesvorschlag zum Schutz der Minderheit eingebracht worden („proposta Maccanico“), dessen Weg durch die verschiedenen Instanzen des Parlaments sehr langsam vonstatten gehe. Der von Slovenska skupnost ausgearbeitete Gesetzesentwurf hingegen sei auch von den Senatoren Riz und Rubner mitunterzeichnet worden.

Auf regionaler und lokaler Ebene stoße die Minderheit auf eine verbreitete Feindseligkeit vor allem in der Provinz Triest, was gerade durch die bezeichnenden Vorfälle um die Personalausweise bezeugt hinreichend werde, schreibt Frasnelli. Auch wenn Artikel 8 des Abkommens von Osimo, der die Rechte der Minderheit betrifft noch nicht verwirklicht wurde, sei trotzdem durch denselben die Beibehaltung aller im italienischen Recht bereits vorgesehenen Schutzbestimmungen gewährleistet.

Aldo Adige, 24. 11. 90

## Izvedbeni zakon k manjšinskošolskemu zakonu sklenjen

Prejšnji teden je bil v koroškem deželnem zboru sprejet izvedbeni zakon k manjšinskošolskemu zakonu. Pri kočljivih točkah, katere so bile s slovenske strani vedno spet kritizirane, je prišlo v zadnjem trenutku le še do zadovoljive rešitve. Tako zakon sicer še vsebuje določilo, ki predvideva znosno šolsko pot za učence (in sicer eno uro).

Po novem zakonu pa ni potreben dokaz trajne potrebe za pet let. Kriterij za potrebo dvojezičnega pouka izven območja veljavnosti manjšinskošolskega zakona je po sklenjenem zakonu le še prijava sedmih otrok k dvojezičnemu pouku. V primeru, da pa odpade med letom od

dvojezičnega pouka kakšen učenec, je kljub temu za ta razred skozi štiri leta zagotovljen dvojezičen pouk. Za predšolsko skupino je potrebna prijava petih otrok k dvojezičnemu pouku.

Prvotni osnutek je predvideval tudi, da imajo pravico do dvojezičnega pouka le pripadniki slovenske narodne skupnosti. V novem zakonu o tem ni več govora.

V primeru, da pa bi v kakšnem primeru prišlo tozadevno do problemov, pa je za rešitev tega vprašanja pristojna zveza, ne pa dežela.

# Koordinacijski odbor sprejel finančni proračun za leto 1991

Čeprav se ZSO in v njo včlanjeni organizaciji Slovenska prosvetna zveza in Slovenska športna zveza še niso odločile za vstop v Koordinacijski odbor, jim je le-ta na minuli seji pretekli tork namenil precejšen del letne finančne podpore, ki je enako visoka kot za NSKS in KKZ. Koordinacijski odbor, ki je pretekli teden sprejel tudi Pedagoško združenje in Slovenske mladinske organizacije, pa je izrazil tudi upanje, da bo ZSO le spremenila zdaj svojo držo in se vključila v KOKS. Slovenske mladinske organizacije so sprejele tozadevno tudi apel na ZSO (glej spodaj).

Koordinacijski odbor je na svoji zadnji seji razpravljala tudi o plebiscitu v Sloveniji in soglasno sprejela resolucijo, ki jo je posredoval tudi slovenski vladi.

### Izjava koordinacijskega odbora koroških Slovencev k plebiscitu v Sloveniji in osnutku ustave Republike Slovenije

Slovenska narodna skupnost na Koroškem izraža Republikli Sloveniji in slovenskemu narodu v zgodovinskem trenutku, ko s plebiscitom samostojno in samozavestno odloča o svoji poti v državno suverenost, polno solidarnost in podporo. Mlada slovenska demokracija je pripravila temu razvoju pot, katerega smo dolžni upoštevati in spoštovati. Republikli Sloveniji izrekamo svoje priznanje za miroljubno in presojeno ravnanje na poti v državno suverenost, ki se izraža tudi v zagotovitvi slovenske vlade, da Republika Slovenija nima nobenih ozemeljskih pretenzij.

Koroški Slovenci smo leta 1920 odločili izid koroškega plebiscita v prid Avstrije. Zato še posebej

pozivamo Republiko Avstrijo, da brez pridržkov mednarodno prizna izid plebiscita za samostojno Slovenijo in ji nudi ustrezno politično in gospodarsko pomoč.

Slovenska narodna skupnost na Koroškem je prepričana, da bo samostojna Slovenija dosledno varovala tiste dele slovenskega naroda, ki avtohtono živijo izven njenih meja, in si prizadevala za njihov narodni razvoj, zlasti glede rabe slovenskega jezika v zasebnem in javnem življenju ter udejstvovanja in sodelovanja v zakonodajnih, upravnih, kulturnih, socialnih in gospodarskih ustanovah.

Slovenska narodna skupnost na Koroškem se želi vključiti tudi v vseslovensko javno razpravo o osnutku ustave Republike Slovenije in se opredeliti predvsem do tistih določil, ki se nanašajo na vlogo in položaj avtohtonih narodnih skupnosti, ki živita na območju Republike Slovenije, in na Slovence, ki avtohtono živijo izven njenih meja.

Koroški Slovenci izražamo polno solidarnost in podporo narodnim skupnostim v njih prizadevanjih za utrditev in uveljavitev narodnih pravic v novi slovenski ustavi. Vse politične dejavnike v Republikli Sloveniji, zlasti demokratično izvoljene poslance v slovensko Skupščino, opozarjamo na pomembno vlogo narodnih manjšin v novem evropskem razvoju. V zgodovinskem trenutku, ko slovenski narod samostojno odloča o svojem bodočem državnem ustroju, naj bi dokazal svojo politično zrelost prav ob vzpostavitvi temeljev za enakopraven razvoj narodnih skupnosti, ki avtohtono živijo na območju Republike Slovenije.

Zato koroški Slovenci podpi-

ramo poročilo komisije Skupščine Republike Slovenije za narodnosti k osnutku ustave Republike Slovenije, s posebnim poudarkom na zagotovljeni zastopstvo narodnih skupnosti v državnem zboru in variantni dodatek 2 k 92. členu, po katerem zakoni in odločitve, ki opredeljujejo uresničevanje pravic in položaj narodnosti in ki zadevajo uresničevanje teh pravic ali položaj narodnosti, ne morejo biti sprejeti brez soglasja predstavnikov narodnosti.

S tem bo Republika Slovenija tudi prepričljivo podprla slovensko narodno skupnost v Avstriji, Italiji in na Madžarskem v prizadevanju za uveljavitev pravic, ki gredo Slovincem, kadar so sami narodna manjšina.

Koordinacijski odbor koroških Slovencev

### Tiskovna izjava delovne skupnosti Slovenskih mladinskih organizacij

Celovec, 18. 12. 1990

Delovna skupnost Slovenskih mladinskih organizacij poziva izvršni odbor Zveze slovenskih organizacij, da pri naslednji seji sklene vstop v skupni KOKS. Kajti pri zadnji seji KOKS-a smo soglasno sprejeli spremembo poslovnika v zadevah dvotretjinskega glasovanja. Tako ni več nobene formalne ovire, ki bi onemogočala skupno delo. Od odločitve izvršnega odbora ZSO v petek je odvisno tudi nadaljnje sodelovanje Delovne skupnosti SMO v koordinacijskem gremiju ZSO. Božično sporočilo ZSO naj bo po mnenju slovenske mladine: SKUPNO V NOVO LETO 1991!



Sta na Dunaju Peterle in Vranitzky govorila o zaprtju Krškega?

Po obisku Peterleta na Dunaju:

## Bo Avstrija plačala zaprtje Krškega?

Ali bo plačal avstrijski kancler Vranitzky zaprtje Krškega? Vsaj najvil je možno plačevanje študije za zaprtje z avstrijske strani pretekli teden, ko se je v Heiligenblutu srečal z nekaterimi koroškimi novinarji. Zanimivo je, da prihaja kanclerjeva napoved

po srečanju z ministrskim predsednikom Lojzotom Peterletom, ki je bilo prav tako pretekli teden na Dunaju. Znano je, da je Peterle osebnim nasprotnikom jedrske energije in odločen zagovornik zaščite okolja.

Kot je poročal NT, se je slovenski premier pretekli teden srečal z visokimi avstrijskimi politiki ter novinarji, ki so mu v novinarskem klubu Concordia priredili svečan banket. Svoj obisk na Dunaju je Peterle zaključil v študentskem domu Mohorjeve Korotan. Tu se je Peterle v spremstvu dunajskega zastopnika slovenske vlade Karla Smollega zadržal v daljšem prisrčnem pogovoru z vodstvom doma in slovenskimi študenti.

Naj še omenimo, da je Peterle obiskal med svojim dunajskim bivanjem tudi Informacijski center avstrijskih narodnih skupnosti, ki uspešno usklajuje pobude avstrijskih narodnih skupnosti.

## Vztrajnostni sklep narodnostnega sosveta

# Deželna vlada naj enakopravno podpre tudi slovensko glasbeno šolo

- Zakon o otroških vrtcih
- je treba spremeniti

Narodnostni sosvet za koroške Slovence je na svoji minuli seji (v četrtek, 13. 12. 1990) sprejel v zvezi s Slovensko glasbeno šolo vztrajnostni sklep, v katerem poziva koroško deželno vlado, naj enakopravno ravna tudi s Slovensko glasbeno šolo in jo naj finančno v enaki meri (sorazmerno na število učencev) podpre, kot Koroško deželno glasbeno šolo.

V zvezi z vprašanjem nadzorstva Dvojezične trgovske akademije je sosvet soglasno pozval zvezno ministrstvo za pouk, umetnost in šport, naj preda nadzorne kompetence manjšinskošolskemu oddelku deželnega šolskega sveta. Sosvet je predlog članov sosveta dr. Matevža Grilca, dr. Pavla Apovnika, dr. Reginalda Vospornika in dr. Janka Zerzerja soglasno sprejel, in poudarja, da je Dvojezična trgovska akademija šola, ki jo predvideva člen 7 Avstrijske državne pogodbe; zato — tako so-

svet — je jasno, da spada tudi Dvojezična trgovska akademija pod kompetenco manjšinskošolskega oddelka pri deželnem šolskem svetu. Sosvet pa je na svoji minuli seji (ZSO se je pri glasovanju vzdržala) zahteval tudi zakonsko rešitev javnih dvojezičnih otroških vrtcev. Ker se koroška deželna vlada pri sprejetju zakona o otroških vrtcih sploh ni ozirala na priporočilo sosveta, je le-ta zahteval ponovno spremembo. Po sklepu sosveta naj bi bili otroški vrtci povsod na Koroškem dvojezični, kjer

se prijavi 5 otrok k dvojezični vzgoji. V primeru, da bi bila željena dvojezična vzgoja za manj kot 5 otrok, potem naj bi dobili ti otroci individualno oskrbo v materinščini. Predsednik sosveta dr. Matevž Grilc je bil o poteku seje zelo zadovoljen in je še posebno poudaril dejstvo, da so tudi zastopniki strank pri vseh sklepih soglašali in jih zagovarjali. Stranke pa bodo zdaj morale tudi upoštevati mnenje svojih zastopnikov, če jih nočejo desavuirati, tako dr. Grilc. S. K.





V Tinjah so diskutirali o 10. oktobru (z leve): Theodor Domej, Wilhelm Wadl, Hans Haas, Walter Genser (diskusijski vodja), Andrej Moritsch, Claudia Frähs-Ehrfeld in Janko Pleterski

V uvodnih besedah k temu večeru je Martin Pandel dejal, da si želi, da bi ta večer bil doprinos k božičnemu miru v deželi. K temu pa spada tudi razčiščevanje preteklosti in poslušanje raznih stališč. Oglašali so se tudi poslušalci. Diskutantka je ugotovila, da bi že končno bil čas, da bi tudi koroški Slovenci rekli: „Wir sind Kärntner!“ K temu je bilo slišati glas slovenskega poslušalca, ki je ugotovil, da želi to izpovedati na Koroškem tudi v slovenskem jeziku. Do tedaj pa bo potrebnih še mnogo majhnih korakov.

Navzoči zgodovinarji so ugotovili, da v koroškem deželnem arhivu nimajo dostopa do protokolov provizoričnega deželnega vodstva od leta 1918 pa do marca 1919. Ti protokoli da naj bi bili

## Podijska diskusija o pridobljeni ali priborjeni enotnosti 1920

# Nov začetek v letu 1 po 1989?

**Katoliški dom prosvete v tinjah se že vseskozi trudi za dialog v deželi. Diskusija v petek, 14. dec. 1990, o priborjeni ali pridobljeni enotnosti 1920 je bila nadaljnji korak k temu dialogu. Sodelovali so univ. prof. dr. Andrej Moritsch, dr. Wilhelm Wadl, dr. Theodor Domej, univ. prof. dr. Janko Pleterski, dr. Claudia Frähs-Ehrfeld in univ. prof. dr. Hans Haas. Diskusijo je vodil urednik ORF dr. Walter Genser.**

centralnega pomena, saj je treba pri zgodovinarstvu upoštevati vse vire. Zato bi bil že zdavnaj čas, da bi dobili zgodovinarji dostop do teh virov, kar je legitimna pravica, tako univ. prof. Hans Haas.

Univ. prof. Andrej Moritsch je ugotovil, da se je treba v bodoče osvoboditi nacionalnega mišljenja in se podati na drugo ravan. „Živimo v letu 1 po 1989. Tako kot se je 10. oktober do sedaj praznoval, je služil le razmejitvi

in izključevanju. Mladini teh nacionalizmov ne smemo več posredovati. Letošnje praznovanje 10. oktobra je bilo spričevalo najnižje politične kulture.“

Janko Pleterski je v zvezi z različnim tolmačenjem zgodovine omenil dvoje dejstev. Problem so zaprti arhivi in problem je tudi pri navajanju in podajanju literature, ki je v drugem jeziku. Misli je tu predvsem na slovenske vire v zvezi s plebiscitom, ki jih nekateri koroški zgodovinarji niso prav citirali in zato prihaja do potvarjanja zgodovinskih dejstev.

Zgodovinarica Claudia Frähs-Ehrfeld je ta večer povedala nekaj, česar mnogi nočejo priznati. „1400 let slovenske zgodovine je tudi zgodovina nas vseh. V zgodovini je vedno nakazana tudi bodočnost. Če bi Slovenci hipoma zginili, bi to bila za Koroško izguba identitete.“

Univ. prof. Hans Haas je ugotovil, da je neverjetno, da se na Koroškem po 70 letih še zmeraj govori o „abwehrkampf“. „Na Koroškem je treba dejansko rešiti nekatera druga vprašanja. Najvažnejše je vprašanje o sožitju med Slovenci in Nemci.“ Ugotovil pa je tudi, da se je ozračje na Koroškem tudi izboljšalo.

Theodor Domej je dejal, da je treba premostiti nacionalizem in „Koroška ima vzrok, tega premostiti, kajti drugače v nekaterih desetletjih drugega partnerja v deželi ne bo več mogoče zagnati“.

Ali se obeta v letu 1 po 1989 nov začetek v sožitju med Slovenci in Nemci na Koroškem?

vg

## OBČNI ZBOR GRAŠKIH ŠTUDENTOV

# Z novo strukturo v novo leto!

Pretekli četrtek je Klub slovenskih študentk in študentov v Gradcu imel svoj redni občni zbor.

Po poročilu starega odbora o svojem bolj ali manj uspešnem delu, v katerem je nakazal tudi težave, s katerimi je bil soočen pri svojem delovanju, in po živahni razpravi o poročilih, je stari odbor predstavil svojo zamisel o strukturalni spremembi kluba.

Novi koncept temelji na razdelitvi nalog in kompetenc po referatih. Komunikacijo med referenti zagotavljajo javne seje, ki se jih morajo vsi referenti udeležiti. Javne seje se sklicujejo najmanj štirinajstdnevno. Predsednika in tradi-

cionalni obliki ni več. Namesto njega eden izmed referentov skrbi za brezhibno funkcioniranje tega sistema. Zahtevna dodatna funkcija menja mesečno sledeč rotacijskemu sistemu med referenti.

Ta predlog je velika večina z navdušenjem sprejela. Odslej so torej odgovorni za referate: Dominik Kert (referat za šport), Marko Kušej (referat za javno obveščanje), Ciril Hudl in Silva Krivograd (referat za upravo klubskih prostorov), Stefan Merkač in Peter Wuzella (referat za zunanje zadeve), Toni Stern in Marko Jernej (referat za finance), Pepej Jenschatz (tajništvo), Edi Trampusch (referat za izobraževanje in arhiv),

Barbara Jop (referat za kulturo).

Omembe vredno je morda še, da je letošnji odbor za upravo Žužkovega sklada namenil Žužkovo nagrado žrtvam poplav v Sloveniji. In še to: občni zbor je sprejel predlog za ureditev sobe za nekadilce.

Dan navrh so se referenta za zunanje zadeve ter referent za javno obveščanje udeležili občnega zbora dunajskega kluba. Tam smo se z Dunajčani domenili za obojestranski preklic polemike na račun drug drugega in za boljše sodelovanje v bodočnosti.

mark



V najkrajšem času so v Pliberku izpeljali delitev občine. V teku enega dneva so frakcije VP/SP/EL in FP rešile vsa finančna vprašanja delitev. Na občinski seji preteklo soboto so potem sprejeli tudi formalno delitve, ki jo je preteklo sredo potrdila tudi koroška deželna vlada. Od 1. 1. 1991 naprej bo razpuščen občinski svet mestne občine Pliberk, občino bo vodil kot komisarični vodja doslejšnji župan Janko Pajank. Komisarični vodja občine Bistrica/Šmihel pa bo član komiteja za osamosvojitve občine Bistrica Šmihel Franc Mlinar. Pajank in Mlinar bosta komisarično vodila občini do občinskih volitev 10. marca 1991.



## Zadnja skupna občinska seja v mestni občini Pliberk

# Nujnostni predlog EL za dvojezične otroške vrtce Šmihel in Pliberk odklonjen

- Zakaj sta glasovala tudi člana sosveta mag. Raimund Grilc in Hubert Kotschnig proti?
- Na zadnji seji je razpadla tudi koalicija VP/SP

Svojo zadnjo sejo je imel občinski svet mestne občine Pliberk pretekli torek, na kateri je potem dejansko razpadla tudi še koalicija med VP in SP, saj se občinski odborniki obeh frakcij niso več držali koalicijskega dogovora in niso več glasovali skupno. Nujnostnemu predlogu EL za uvedbo javne dvojezične skupine v otroškem vrtcu v Šmihelu in v Pliberku so se priključili deloma tudi mandatarji SP. Proti pa sta glasovala ndr. tudi člana sosveta mag. Raimund Grilc (!) (ki je v sosvetu vodil delovno skupino za otroške vrtce) ter Hubert Kotschnig. Za nujnostni predlog jav-

nega dvojezičnega otroškega vrtca je glasovalo 13 mandatarjev (7 EL/6 SP), za nujnostni predlog za uvedbo dvojezičnega otroškega vrtca v Pliberku pa je glasovalo 10 mandatarjev (7 EL/3 SP). S tem ni bila dosežena potrebna dvotretjinska večina za sprejetje nujnostnega predloga. Nerazumljivo s tem v zvezi je na vsak način zadržanje podžupana mag. Raimunda Grilca (VP) in Huberta Kotschniga (FP). Oba namreč sedita v narodnostnem sosvetu, kjer se zavzemata za dvojezične otroške vrtce. Iz katerih razlogov se v lastni občini ne držita več izjav, ki jih zastopata v sosvetu, ni jasno.

## Kmetijska zbornica naj nastavi svetovalca za ekološko kmetijstvo

Konec novembra je Kmečka izobraževalna skupnost v sodelovanju s Katoliško mladino in drugimi mladinskimi organizacijami priredila v Tinjah agrarni ekološki tečaj.

Namen tega tečaja je bil, da kmetice in kmetje začnejo razmišljati o novih možnostih naravnega kmetovanja, ki ne obremenjuje našega okolja.

Na tem tečaju je prišlo do izra-

za, da se udeleženci in udeleženke zavedajo dejstva, da konvencionalno kmetijstvo in konvencionalni agrarno-politični modeli ne rešujejo težave prihodnosti in tudi ne morejo zadrževati umiranja kmetij, temveč ravno nasprotno. Kriza kmetijstva ne škoduje samo kmetom. Odjemalci in okolje so ravno tako prizadeti.

Zato je potrebno, da kmetje začnejo s preusmeritvijo. Treba je uvesti osnovo narave, osnovo življenja in kroženja nasploh. Vse to pa je seveda premalo. Kmetje potrebujejo informacije, strokovno znanje in kvalificirano svetovanje.

Zato so kmetje in kmetice na tem tečaju sprejeli resolucijo, s katero pozivajo Kmetijsko zbornico, da z začetkom leta 1991 nastavi svetovalca za ekološko oziroma biološko poljedelstvo. Pogoji za kvalifikacijo naj bi bila tako imenovana izobrazba za „eko-kmeta“ v Schlierbachu.

Nadalje je v resoluciji zapisano, da naj bi strokovni kmetijski tehnik „Kärntner Bauer“ uvedel stran za agrarno ekologijo, ki naj bi bila na razpolago tudi kmetom in kmeticam za izmenjavo mnenj.

Nujnostnemu predlogu EL o solidarnostni izjavi za odprtje Pavličevega sedla, sta se priključila tudi SP in VP. Predlog je potem bil sprejet tudi z nekaterimi glasovi VP.

Občinski svet pa je odklonil z glasovi EL/SP in FP prodajo zemljišča, na katerem stoji Grenzlandheim. VP je hotela, da bi zemljišče, katerega lastnik je občina Pliberk, prodali društvu Grenzlandheim po neobičajno nizki ceni. EL, SP in FP so ta predlog zavrnil z argumentom, da ne bodo prodali zemljišča društvu, ki deluje v občini razdvojnino. Kot znano slovenska društva ne smejo nastopati v Grenzlandheimu. Na dnevnem redu se je bilo tudi poročilo kontrolnega odbora. Predsednik odbora Andrej Wakounig je ndr. v zvezi z gradnjo nogometnega igrišča v Pliberku odkril vrsto nedostatkov pri gradnji kabine, ki je že danes v tako desolatnem stanju, da jo bo treba popravljati. Občinski svet pa je oddal tudi lovske pravice za občino Pliberk. Pri tem so odborniki kritizirali, da pristojni referent podžupan Fridl Oschmütz ni pravočasno skrbel za ureditev zadeve, tako da bodo za občino Bistrica/Šmihel morali zadevo šele rešiti.

## Pred plebiscitom: Koroški Slovenci v Ljubljani

Slovenski ministrski predsednik Lojze Peterle je pretekli ponedeljek v Ljubljani sprejel zastopnike slovenskih koroških organizacij in jih informiral o izvedbi plebiscita 23. decembra.

Pogovora so se ndr. udeležili še član predsedstva Republike Slovenije dr. Matjaž Kmecl, minister dr. Janez Dular in generalni konzul Marijan Majcen. Lojze Peterle je poudaril veliki pomen plebiscita kot način in instrument demokratičnega izražanja politične volje ter udeležanje dolgoletne želje ter pravice slovenskega naroda do samoodločbe.

Po plebiscitu bomo lahko reševali vse probleme pod novimi pogoji in izhodišči, je dejal Peterle, ki je prepričan, da se poraja v Sloveniji vse bolj duh novega slovenstva, ki

ga je čutiti tudi med pripadniki slovenske narodne skupnosti v Avstriji, Italiji in na Madžarskem, kot tudi izseljenci.

V imenu Narodnega sveta je tajnik mag. Marijan Pipp dejal, da slovenska narodna skupnost z velikimi občutki spremlja in podpira prizadevanja za osamosvojitve v Sloveniji. Mag. Pipp je tudi dejal, da je v zadnjih mesecih tudi avstrijska javnost z večjo pozornostjo sledila razvoju v Sloveniji in da velika večina pozdravlja osamosvojitve Slovenije. Tajnik ZSO dr. Marjan Sturm pa je menil, da je odločitev Slovenije tudi odločitev koroških Slovencev; dodal pa je, da se bo morala Slovenija tudi v zvezi z mejo do Koroške razjasniti in potrditi obstoječe državne meje.

S. K.

S. K.





### STANE VILER GOSTOVAL V MOHORJEVI LJUDSKI ŠOLI

Znani igralec Stane Viler iz Nove Gorice je prejšnji teden s svojo igrico „Dobro jutro, tu sem jaz“ navdušil otroke, seveda pa tudi učiteljice in učitelje Mohorjeve ljudske šole. Na zelo posrečen način je v svojo predstavo vključil tudi najmlajše, ki so z velikim zanimanjem sledili moderni igrici Rdeče kapice. Duhovitemu igralcu Vilerju je uspelo na sodoben način prikazati otrokom situacijo današnje družine. Vedno spet aktualno tematiko je priljubljeni igralec podčrtal še z izbranimi pesmicami, katerim so otroci prisluhnili z velikim veseljem.



### NIKO BRUGGER PREVAŽA RAZNE TOVORE

Od 15. oktobra naprej ima koncesijski dekret, da lahko prevažata tovore s tovornjakom. Že leta 1988 pa je uspešno opravil izpit za promet na daljše razdalje. Niko Brugger iz Most v Ziljski dolini blizu Šmohora je do sedaj delal pri najrazličnejših gradbenih postajah. Uredništvo NT mu vsekar želi, da bi v svojem poklicu nadaljeval in lahko vozil tudi na daljše proge.

### TV SLOVENIJA 1. program

#### „ZGODOVINA VATIKANA“

ter dve polurni oddaji

#### „SLOVENC V VATIKANU DANES“

besedila: dr. Drago Klemenčič  
scenarij: Janez Lombregar  
strok. sod.: dr. France M. Dolinar  
voditeljica: Tajda Lekše  
režija: Stane Sumrak

#### Oddaje bodo na sporedu:

- 25. 12., ob 20.05: Zgodovina Vatikana, 1. del
- 26. 12., ob 20.05: Zgodovina Vatikana, 2. del
- 27. 12., ob 20.05: Zgodovina Vatikana, 3. del
- 3. 1. 1991, ob 21.00: Slovenci v Vatikanu danes, 1. del
- 4. 1. 1991, ob 21.00: Slovenci v Vatikanu danes, 2. del



### ODLIKOVANJE ZA CERKVENA GLASBENIKA MUCHERJA IN SADJAKA

— Za zasluge za cerkveno glasbo je krški škof odlikoval dva zaslužna cerkvena glasbenika. Hemino medaljo sta prejela Anton Mucher iz Šentpetra na Vašinjah in Mihi Sadjak iz Šmihela nad Pliberkom. V svojem nagovoru je škof Egon Kapellari posebno podčrtal Sadjakovo delovanje kot vodja cerkvenega zbora in organist. V besedah, namenjene Mucherju, je še prav posebej podčrtal njegovo sodelovanje pri pripravah papeževega obiska 1983 in 1988. Podelitve Hemine medalje sta se udeležili tudi obe ženi odlikovancev, navzoči pa so še bili dekan Kristo Srienc, Jože Valeško, Janko Kristof in Jože Ropitz. — Na sliki: Krški škof Kapellari je podelil Mucherju (levo od škofa) in Sadjaku (desno) Hemino medaljo.

## ČESTITAMO

Svojo okroglo obletnico in god je obhajal dekan **Kristo Srienc**. Ob lepem jubileju vse najboljše in mnogo zdravja želijo člani društva upokojencev Pliberk.

V Podkrajju pri Pliberku je praznoval **Janez Ižep**, po domače Igerčev oče, 65. rojstni dan. Mnogo zdravja in zadovoljstva tudi v bodoče.

Društvo upokojencev v Selah čestita **Mariji Ogrin** in **Urši Oraže** za rojstni dan ter želi mnogo zdravja in dobre volje.

V Strpni vasi pri Šmihelu obhajajo rojstni dan in god **Janez Bricmann**, po domače Kučejev oče. K temu jubileju vse najboljše.

Vse najboljše za rojstni dan **Hanzeju Stropniku** iz Podkrajja.

Te dni bo praznovala rojstni dan gospa **Kuhar** iz Črgovič pri Šmihelu. Iskrene čestitke ter v bodoče obilo sreče, zdravja in zadovoljstva.

Slovensko prosvetno društvo Herman Velik, Sele-Kot, želi **Berti Kropivnik** za 50. rojstni vse najboljše!

V Globasnici je praznovala 60. rojstni dan **Apolonija Sadjak**. Za ta jubilej iskrene čestitke ter mnogo zdravih, zadovoljnih let.

**Kristina Kušej** iz Konovec pri Pliberku je praznovala rojstni dan. Iskrene čestitke.

Osebnih praznikov bo obhajal **Kristi Schellander** iz Bistrice pri Št. Jakobu. Društvo upokojencev iz Št. Jakoba želi zdravja, osebne sreče in zadovoljstva.

**Marija Oraže** iz Borovelj je praznovala 85. rojstni dan. Ob tem jubileju vse najboljše ter mnogo zdravih in zadovoljnih let.

75. rojstni dan obhajajo **Johann Lutschoung** iz Šmarjete v Rožu. Prav iskrene čestitke.

Društvo upokojencev Podjuna čestita za rojstni dan **Štefanu Sienčniku** iz Dobrle vasi in **Kristini Kežar** iz Horc. Naj vama Bog da mnogo zdravja in moči.

**Kristina Paulič** na Obirskem je obhajala rojstni dan. Čestitamo.

Vštinov oče **Toman Partl** iz Mač nad Bistrico v Rožu praznuje ta teden svojo 85-letnico. Želimo mu še naprej veliko zdravja in pristnega humorja.

Pred poročni oltar sta stopila **Janez Rakeb** z Blata ter njegova nevesta **Traudi** s Suhe. Zakonca iskreno čestitamo in jima želimo obile sreče na skupni življenjski poti. Čestitkam se pridružujejo tudi sosedeje.

## Poslovili smo se od priljubljenega vižarja Šimana Kröpfla



Povsem nepričakovano smo v nedeljo prejeli žalostno vest, da je za vedno zaprl oči v 84. letu starosti Šimana Kröpfl s Potoka pri Bilčovsu. Še nekaj dni pred svojo smrtjo se je sprehajal po vasi in iskal družbo, v kateri se je vedno dobro počutil. Šimana Kröpfla so poznali ljudje kot družabnega in poštenega človeka, ki je ljubil družbo. Tako je rajni vedno spet prihajal na domače prireditve in jih je pogostokrat tudi sam sooblikoval kot znan domači vižar iz Bilčovsa. S svojo harmoniko pa se je včasih odpravil skupno s Kruščem z Moščenice tudi na srečanje domačih vižarjev, kjer je navduševal s svojo pristnostjo lju-

bitelje domačih viž. Vedno dobre volje je prihajal tudi na dan starih, katerega letno prireja farna mladina. Priljubljen in dobrodošel gost, večkrat pa tudi kot vižar je bil Šimana tudi pri domačem društvu upokojencev.

Šimana Kröpfl je z velikim zanimanjem prebiral Mohorjeve knjige in je bil zvesti bralec Našega tednika. Posebno vesel je bil ob praznovanju svoje 80-letnice, ko mu je Naš tednik podaril vezan časopis enega leta, v katerem smo tudi njega predstavili kot priljubljenega vižarja. Njegovemu pripovedovanju so vedno spet radi prisluhnili domači društveniki, ki so ga večkrat povabili na večer domačih pripovednikov. Stare pesmi, katerih se je rajni še spominjal, je posnel tudi vodja Vaščanov prof. Jožko Kovačič. Te pesmi lahko danes preberemo v brošuri, katero so izdali Vaščani ob svoji prvi obletnici in so jih takrat tudi zapeli. Ob poslušanju teh pesmi se bomo vedno znova spominjali Šimana, ki nam je na ta način zapustil bogato dediščino.

Pogreb rajnega je bil v torek, 18. dec., ko so ga pospremili številni domačini k zadnjemu počitku na novo bilčovsko pokopališče. Žalujoci družini izrekamo iskreno sožalje, rajnega Šimana pa bomo ohranili v častnem spominu.



## Galicija — umrla Helena Jernej

V nedeljo, 9. decembra, je bil v Galiciji pogreb Helene Jernej, pd. Lamorne z Blata pri Galiciji, ki je umrla v 79. letu starosti.

Rajna je bila rojena na Obirskem pri Peruču in se je leta 1936 poročila z Avgustom Jernejem na Blatu. Bila je zelo verna in delavna žena, in je tudi drugim rada pomagala. Dokler je mogla, je pogosto šla k sv. maši. Ker pa je težko hodila, je večkrat počivala pod klancem. Rada je prebirala Mohorjeve knjige in slovenske časopise. Zadnja

leta, ko pa sama ni mogla več v cerkev, ji je g. župnik prinesel sv. obhajilo na dom.

Pogrebne obrede je opravil domači župnik V. Gotthardt, ki je še posebej pohvalil njeno zgledno življenje, saj je veliko molila za celo faro, kar je večkrat g. župniku povedala. Ko je zadnja leta bolj bolehal, pa je zanjo ljubeče skrbela snaha.

Naj rajna Lamornova mati v miru počiva. Možu in otrokom pa izrekamo naše iskreno sožalje.

## Zahomc: Dobre Helge ni več

Kdo je ni poznal v spodnji Ziljski dolini, brhko in ljubeznivo Helgo Ottowitz. Vozila se je vedno z najnovejšim mercedesom, saj je službovala 21 let na merodajnem položaju zastopstva mercedesov na Koroškem, pri firmi Teissl v Beljaku.

Poleg svoje materinščine je obvladala tudi italijanski in angleški jezik, kar ji je bilo v prid pri nastavitvi. Nenadna smrt nepozabne Helge, najbrž posledica zahrbtni bolezni, kot domnevajo zdravniki, je bridko odmevala v širši okolici. Najtežji udarec je to za njeno mater, s katero je delila gospodinjstvo, in za oba brata. Kako je bila priljublje-

na, spoštovana, je dokazal njen pogreb. Pokopali smo jo na farnem pokopališču na Ziljski Bistrici. Domači župnik gospod Stanko Trap se je v ganljivih in jedrnatih besedah poslovil od zveste faranke. Naš podžupan gospod Janko Zwitter, pd. Abujev, je v pretresljivem govoru deloma v lepem in pristnem ziljskem narečju jemal slovo od sovaščanke, ker je vedno in rada podpirala ŠD Zahomc. Krsto 47-letne Helge so nesli štirje mladi športniki smučarskega društva. Šef dr. Teissl je našel osebne in čislane besede zahvale.

Materi in bratoma velja naše globoko sožalje.

## PRISRČNA HVALA

za izraze Vašega iskrenega  
sočustvovanja ob smrti  
mojega moža in našega očeta

ek. sv.

## Ignaca Domeja

Družina DOMEJ

## MePZ „PRO MUSICA“ iz Maribora na Koroškem Benefična koncerta v Celovcu in Št. Primožu



Na orglah je MePZ „PRO MUSICA“ spremljal Ivo Kopecky

Blizu 15.000 šilingov je bilo nabranih pri dveh benefičnih koncertih, ki jih je imel na Koroškem MePZ „PRO MUSICA“. Izkupiček teh dveh koncertov je namenjen žrtvam poplav v Sloveniji. Za izredno kvaliteten koncert pa je bilo tako v Celovcu kot tudi v Št. Primožu vse premalo zanimanja. Tako so ostale v soboto, 15. decembra, prazne klopi v cerkvi sv. Heme v Celovcu, prav tako pa v Št. Primožu v nedeljo, 16. decembra.

Tako je razočaranje Foltija Hartmana, ki je organiziral nastop, še kako razumljivo, saj nekateri so prireditelji niti enega zastopnika niso poslali na ta kvaliteten koncert.



Ivan Vrbančič je s svojimi pevci ustvaril božično razpoloženje

## Skupno adventno petje slovenskih društev v Pliberku

Da so slovenska društva v Pliberku med seboj tesno povezana, je ponovno dokazalo skupno adventno petje, 15. decembra 1990, v župnijskih podružnicah v Nonči vasi in Zgornjih Libučah.

Advent naj bi bil čas miru, pričakovanja, premišljevanja, tišine in ljubezni. Večkrat pa se zdi, da v nemirnem, hrupnem in napornem času pozabljamo na smisel adventnega časa. Zato je bilo zame in za druge domačine adventno petje, ki so ga oblikovala društva „Edinost“, „Kralj Matjaž“, „Podjuna“ in naraščaj „Mlada Podjuna“ ter učenci Glasbene šole, lepo doživeti advent.

Z ubranim in prelepim petjem ter povezavo, ki nas je povabila k pre-

mišljevanju, je sodelujočim uspelo prižgati marsikomu luč v temo življenja.

MePZ „Podjuna“ je popoldne z glasbenim adventnim šopkom zaželel bolnim in osamljenim ženskam v pliberškem „Domu za onemogle“ blagoslovljen božič in zdravja polno, srečno novo leto. Zbor „Podjuna“ pa je oblikoval v nedeljo tudi sveto mašo ob 10. uri.

Vsem sodelujočim društvom velja moja prisrčna zahvala za čudovito adventno petje. Želim si z vami doživeti še mnogo tako lepih ur. Vam pevcem pa želim še mnogo uspeha, dobre volje in veselja ob prepevanju ter lepe in doživete praznike.

M. V.



MePZ „Podjuna“ se od nastopa do nastopa vedno bolj vpeva v srca poslušalcev.



Prelep decembrski dan me zvabi na precej zasneženi Tovsti vrh. Pot po novozapadlem snegu je več kot utrudljiva. Če pa hočeš priti do onih „črnih“ prebivalcev gorskega sveta, moraš pač v višino. Seveda moram večkrat počivati. Odkrito priznam, da se tudi stegnem po „brenti“ s kačjimi slinami, ki se mi kar dobro priležijo, samo paziti je treba, da se teh slin preveč ne napiješ — sicer postanejo noge še težje. Pri vsakem počivanju vso okolico napeto preiščem z dvogledom. Blizu stare solnice v strmini stoji nad menoj močan kozel. Vztrepetam ob pogledu na lepo žival — črno kot vrag. Žalost mi pa hitro izgine izpred oči. Še črna žolna, ki ima opravka s potrkanjem s svojim kljunom na „prsi“ v moji bližini stoječega starega, skoraj razpadajočega drevesa, odleti.

Pogled mi uide na pod menoj ležečo dolgo Bistrico. Začnem obujati spomine. Ta nekoč na daleč okrog poznana vas, polna življenja in pravega živ-žava, je danes skoraj mrtva. Celo voda Bistrica, ki je pred nedavnim poganjala še nešteta kolesa po vsej Podjuni poznanih bistriških mlinov, žag in kovačnic pa tudi več turbin, se danes drugače pretaka.

Nadaljujem težavno pot in se čudim, da tokrat ni opaziti niti

## „Iz jagrske torbe pod Peco“

Piše Stanko Kraut



enega gamsa. Šele v drči zagledam visoko pod vrhom trop. Te moram zalesti, si rečem, a obenem se sprašujem, kako

dalnogled na puški je poln snega. Rokavico dol in očistim dalnogled. Zopet se pripravim za strel, gamsov pa nikjer.

## PO GAMSA

Veter, ki piha proti meni, mi omogoči, da se tropu približam na strelno razdaljo. Pasejo se brezskrbno, le koza z zelo visokimi roglji, ki je malo od tropa, opazuje in posluša. Po mojem sluti nevarnost. Ugotovim, da je precej stara, brez mladiča, zato je za odstrel primerna. Tako na nahrbtnik puško in hočem streljati. Ja hudiča,

Jezen vstanem, si grejem roke, premišljam in jo tuhtam, kam neki je trop izginil. Najbrž za rob v skalovje. Zdaj se še previdneje kot star maček pomikam naprej in prav pozorno iščem gamse. Kmalu jih imam pred seboj. So precej bolj oddaljeni kakor prej. Tudi ono mojo kozo takoj opazim. Roglji se mi zdijo še višji kot prej. Po

vseh štirih se privlečem do strelne daljave. V prste se mi zanohta. Imam občutek, da so gamsi mirni. Stara koza gleda proti meni. Ker že sedim v mokrem snegu, jo pogledam skozi dalnogled na puški. Križec pokriva njen trup. „Frdamano“ je daleč! Zaupam v svojo strelsko sposobnost. Križ v dalnogledu naslonim kozi vrh trupa, zajamem sapo in vžgem. Strel. Po strelu me popade lovska mrzlica. Zmotim tišino Tovstega vrha in streljam tako daleč! Koza nič ne nakaže — stoji kot pribita. Gotovo zadeta! Toda kam? Še kar stoji — nič se ne premakne. Mislim, da bo vsak hip padla. Čez nekaj trenutkov se prav počasi in z veliko težavo začne premikati v smeri proti meni. Še enkrat s kazalcem na petelinca in koza zgine kot kafra za pečovjem. Na nastrelu na najdem krvi. Sta šli obe krogli mimo? Ne, to pa ne. Začnem natančneje iskati. Kmalu opazim kri v snegu in najdem med belimi suhimi javorjevimi vejami dvakrat dobro zadeto staro gamsovo kozo.

Obročki na tvojih rogljih dokazujejo 13 let življenja. To je lepa starost, ki si jo doživela. Pretokla si 12 zim v ostrem gorskem mrazu in ubežala vsem drugim nevarnostim. Jagri smo ti vse-skozi prizanašali. Toda — sedaj si morala vzeti slovo!

## Dekan Kristo Srienc praznuje 80-letnico



Svoj 80. rojstni dan bo 23. decembra praznoval s svojimi farani pliberski dekan in šmihelski župnik Kristo Srienc. Slavljenec se je rodil v Podlogu pri Škorjancu na Suhi. Leta 1932 je maturiral in je bil še istega leta sprejet v celovško bogoslovje. 24. julija 1938 je pel na Suhi novo mašo. Kot župnik je deloval v Pliberku, Hohensfeldu, v Malti, Št. Lipšu. Od leta 1958 naprej je župnik v Šmihelu, 32 let je tudi dekan dekanije Pliberk.

Številnim čestitkam se pridružuje tudi uredništvo Našega tednika in kliče dekanu še na mnoga zdrava leta.

Obširen pogovor s šmihelskim dekanom boste lahko prebrali v no-voletni številki Našega tednika.

## Odlikovanje za Janeza Ižepa in Štefana Košutnika



Kot smo v zadnji številki NT poročali, sta prejšnji teden obhajala Janez Ižep iz Podkrajja in Štefan Košutnik iz Libuč lep življenjski jubilej: Janez Ižep 65-letnico, Štefan Košutnik 60-letnico. V četrtek, 13. decembra, smo se zbrali na domu Janeza Ižepa in oba slavljenca primerno počastili. Ob tej priliki sta Štefan Košutnik in Janez Ižep od Krščanske kulturne zveze prejela lepo priznanje. Izročil ga je tajnik KKZ Nužej Tolmajer, ki se jima je zahvalil za dolgoletno delovanje na domačem pevskem področju. V imenu MoPZ „Kralj Matjaž“ pa se jima je zahvalil podpredsednik Jurij Mandl in jima prav tako izročil lepo društveno priznanje. Na sliki z leve: tajnik KKZ Nužej Tolmajer, Janez Ižep, Štefan Košutnik in Jurij Mandl.



# DAN ODPRTIH VRAT PRI ŠOLSKIH SESTRAH V ŠENTJAKOBU

Kot že tradicionalno je vodstvo Višje strokovne šole v Št. Jakobu tudi letos pred božičem vabilo vse starše gojenk in prijatelje šole na dan odprtih vrat. Raznolik spored, oblikovan v štirih jezikih, je ponovno pričal o kvalificiranem delu na tej priznani ustanovi šolskih sester. Sodoben način pouka in odprtost gojenk za vse jezike pa ne navdušujeta le obiskovalce prireditve na tej šoli, ampak prepričujejo tudi gospodarstvenike in podjetnike, da se vedno bolj in bolj potegujejo za absolventke te šole.

Kot je v svojem pozdravnem govoru dejal dolgoletni član učiteljskega zbora na šentjakovski šoli šolskih sester, dr. Janko Zerzer, je še posebej razveseljivo, da to šolo obiskuje tudi precejšnje število dijakov in dijakinj iz Slovenije. Potreba, ki je bila pogostokrat izražena od politikov in gospodarstvenikov, da je namreč treba omogočiti širše sodelovanje v prostoru Alpe-Jadran, je ta šolska ustanova uresničila brez velikih besed. Izredno dobro izobrazbo v dveh deželnih jezikih zagotavlja dejstvo, da je pouk v vseh predmetih dvojezičen. Poleg tega pa je na 5-letni Višji strokovni šoli obvezen tudi pouk angleščine in italijansščine, ki daje absolventkam te šole možnost, da dobijo v celotnem prostoru Alpe-Jadran kvalificirano delovno mesto, to pa v gostinstvu, gospodarstvu in socialnih poklicih. Poleg pouka štirih jezikov pa je na tej šoli posebno priljubljen tudi učni predmet, kjer imajo gojenke možnost, da predelujejo tekstilije. Tako so dijakinje ob priliki dneva odprtih vrat tudi letos prikazale svoje izdelke, katere so sešile v zadnjih tednih po najnovejših modelih. Pri tem pa so dekleta bila mnenja, da bi se morda nove kravate veselil tudi manjšinskošolski inšpektor Wiegele, za katerega so sešile edinstven model (glej sliko).

Nadalje so gojenke na zelo prikopen način pokazale v skečih, katere je z njimi naštudiral mag. Štefan Schellander, kakšne poklicne možnosti imajo absolventke te šole.

Po prireditvi pa so imeli obiskovalci še možnost, da so se pri obširnih razstavah v razredih podrobneje informirali o delu gojenk. Gostoljubne šolske sestre kot tudi dijakinje so dale obiskovalcem občutek domačnosti v tej hiši, tako, da so ljudje še dolgo sedeli in so se prijateljsko menili.

H. St.



V duhovitih skečih so dijakinje pokazale, kakšne poklicne možnosti imajo absolventke te šole.

## Sodobno delo in gostoljubnost navdušujeta



Za delo šolskih sester v Št. Jakobu se je ob dnevu odprtih vrat pozanimal v pogovoru s sestro Karmelo podpredsednik deželnega šolskega sveta Herbert Wurschl.

Slika spodaj: Dan odprtih vrat Višje strokovne šole v Št. Jakobu je privabil tudi lepo število častnih gostov. Med njimi ravnateljka Mohorjeve družbe dr. Antona Korena, predsednika Zveze slovenskih zadrug Mihija Antoniča, dv. sv. dr. Valentina Inzka, ravnateljico dvojezične trgovske akademije mag. Majo Amrusch, vodjo manjšinskošolskega oddelka pri deželnem šolskem svetu Franca Wiegeleja, tajnika KKZ Nužeja Tolmajerja, šentjakobskega župana Johana Grešlja, podpredsednika deželnega šolskega sveta Herberta Wurschla in tajnika NSKS mag. Marjana Pippa.



Z velikim veseljem predelujejo gojenke šentjakobske šole tekstilije. Da so to najnovejši modeli, lahko vidite pri kravati, katero so sešile dijakinje posebej za inšpektorja Wiegeleja.





Božič sam na sebi je praznik beguncev. Jožef in Marija sta iskala prenočišče. Ko je bil Jezus rojen, so pa vsi skupaj bežali v Egipt.

Čeprav še otrok, se tistega torka, v majniku 1945, še prav dobro spominjam: Na lojtrnik smo naložili, kar se nam je tisti trenutek zdelo najbolj primerno. Nekaj obleke in hrane, za žival pa dve veliki mreži sena. Stari oče je vpregel dva vola, pokleknil na hišni prag, naredil križ z besedami „pa pojdemo v imenu Božjem!“ in pogнал. Na ovinku še en pogled nazaj — za dolga leta.

Za slovo od sorodnikov, sosedov in prijateljev ni bilo časa.

Že na prvem križpotju so se pridružili znanci: peš, s kolesi, z vozovi. V prvem večjem naselju prva noč pod milim nebom.

Drugo jutro se je sprevod pomikal proti Gorenjski. Na vsakem križišču so se priključile nove skupine.

Naenkrat smo bili v koloni nemških vojakov, ki so se vračali domov. Nekateri peš, drugi z vozili — le da so oni imeli konjsko vprego. Kar malo posmihali so se našim voličkom, češ, le kam boš prišel s tem ubogim živinčetom.

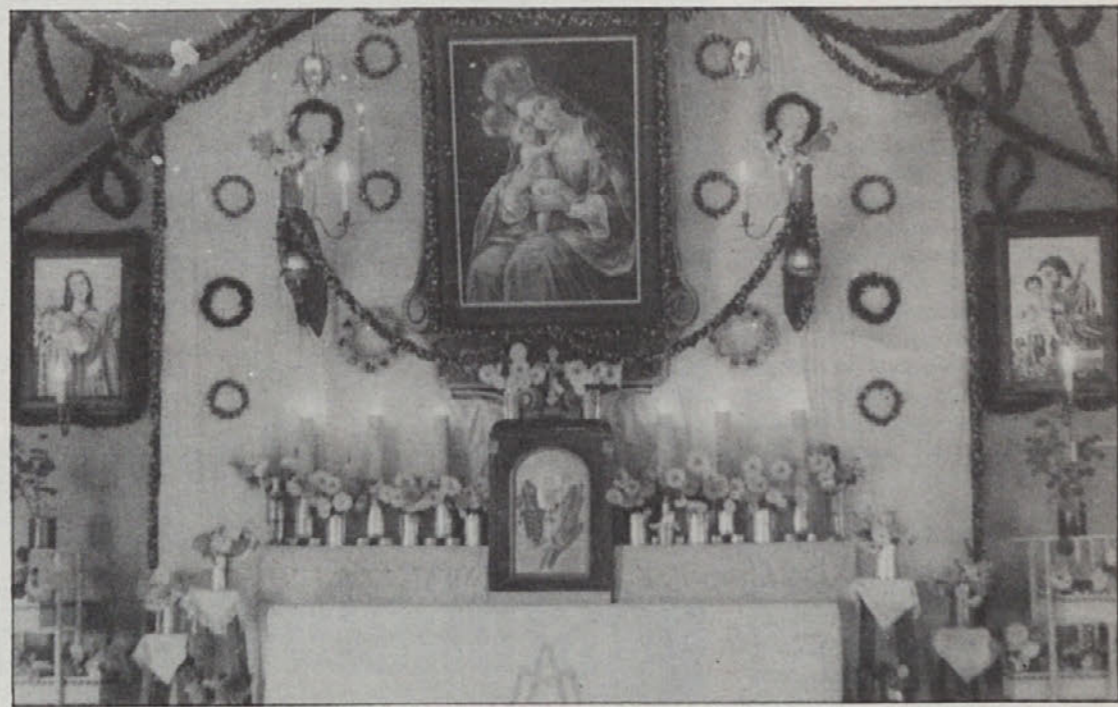
Vso nadaljnjo pot je imela vojaščina prednost, civilisti smo se le ponoči pomikali naprej. Na tisto sredo pred Vnebohodom se je vila po Gorenjski najdaljša prošnja procesija vseh časov. V nebo pa je hitele tudi najbolj vroča molitev za dober izid tega tavanja.

Čim bližja je bila meja, tem večja je bila gneča na cesti. Dolina se je ožila, pot vedno bolj strma. Zato smo pustili voz sredi ceste in hiteli v hrib, tekli za življenjem.

Noč je že bila, ko smo šli v predor, in tema še na drugem koncu. Še hujša pa v predoru samem, poleg tega še vode do kolen in luknje, da nisi videl, kam stopaš. Držala sem se za očetovo kolo. Pravi čudež, da smo prišli živi ven, saj so bili mnogi mnenja, da bo minirano, ko bo predor poln ljudstva. Tudi čez prelaz jih je nekaj šlo. Na koroški strani so mimo nas nesli ranjenca, ki je obupno ječal.

Poti navzdol se prav nič ne spominjam, pač pa Drave in konjev, ki so se pasli ali pa crknjeni ležali po travniku. Ob cesti pa orožje, ki ga je moral pod nadzorstvom Angležev vsakdo oddati. Moj oče je takrat zatajal pištolo — drag spomin —, saj mu jo je izročil njegov morilec, ki pa povelja, da ga mora ustreliti, ni izpolnil, ker je vedel, da oče ni nikomur nič hudega storil. Takoj po prihodu v Vetrinj jo je v Zakamnu skrnil pod križ, ki visi na zunanjih

*V času, ko se ves svet obrača na Vzhodno Evropo, ki po dolgih letih političnega tlačanstva poskuša na novo zadi-*



*hati, posebno pa še v letu, ko so v Sloveniji vrnili čast tisočim — nedolžno pobitim — domobrancem in tudi civilnim osebam, mi spomin vedno bolj uhaja v tisti čas, ko sem zapustila domače okolje in kot begunka šla v širni svet.*

steni cerkve, desno od vhoda. Šele po treh letih jo je izkopal.

Dobro se spominjam večera na humperškem klancu. Bili smo do smrti utrujeni. Pa se pojavi v temi jezdec na konju in obljublja, da bo preskrbel prevoz, če malo počakamo. Odrasli so se nekaj prerekli z da in ne. K sreči so se odločili, da ta kratek konec še zmoremo, saj bo kmalu Celovec, naš predvideni cilj. Le kje bi zdaj bili, če bi takrat pristali na laskavo ponudbo?

Prihoda v Vetrinj se spominjam le, da so pod grmom stegnili odejo, ki so jo prejšnji dan v naglici potegnili z voza, in jaz sem že spala: brez jedi, brez pijače in seveda tudi drugih vzporednih potreb ni bilo.

Kar naenkrat se pa zasliši: „Stric pride, pa z vozom!“ Nismo verjeli, dokler ga nismo videli. Dvom v takratnih razmerah je bil bolj upravičen kot pri Tomažu po prvi Veliki noči. Stric je bil bolj pri zadnji sku-

# Da smo smeli to doživeti!

do 1947 priključena Koroški.

Zdaj smo imeli vsaj streho nad glavo. V naši sobi štiri družine, vse v nadstropnih posteljah, vmes pa prostor le za prehod. Ponekod pa kar cele dvorane, kjer so ležali kot snopje po tleh. Pojavile so se različne organizacije: WELFARE, UNRRA, IMCA/YMCA, IRO... ki so imele delno različne naloge. Medtem ko je bila v začetku UNRRA pristojna za takojšnjo oskrbo, je IRO pozneje prevzela izseljevanje.

Obleke smo kmalu imeli za potrebo, rjuh se pa dolgo ne spominjam; le tisti pusti vojaški koci. Lakota je bila naš stalni gost.

Za 16. okt. 1946 je nekdanji barakar zapisal v svoj dnevnik: Na osebo 5 dkg kruha dnevno, zjutraj nesladkana kava; opoldne juha, na kateri plava v glavnem posušena zelenjava, zadnje čase redno zelje ali špinača — ostanek iz nemških vojaških zalog. Za večerjo zopet nesladkana kava.

Meni je pa še posebno ribje olje ostalo v spominu, ki so ga dajali v otroško hrano.

Kdor je le mogel, se je zaposlil na kmetih, da je bilo le kaj za pod zob.

Psihična napetost je bila velika, posebno takrat, kadar so ob jutranjih urah Angleži obkolili taborišče

in med preiskavo še vsako barako posebej, da se ja ne bi kdo izmuznil. Če se je priimek begunca ujemal z enakim na seznamu, ki so ga imeli Angleži, je moral z njimi na zasliševanje v njihovo vodstvo, ali so ga pa peljali v Volšperk, kjer je bilo taborišče za politično obremenjene osebe. Strah je bil upravičen, saj smo bili kar na istem mestu, kjer so mesece prej nakladali Kozake na kamione. Zato Angležem ni bilo nič zaupati. To so delali še po dveh letih. Neko jutro je moj oče pravi čas zavohal prihajajoče Angleže, hitro skočil na cesto in prvo stražo po nemško vprašal: „Bitte, wieviel Uhr?“ Vojak mu je povedal in ga kot domačina spustil naprej. Oh pa hitro h kmetu na delo. To mi je nešteto krat pravil, kako važno je učiti se tujih jezikov, ker ti lahko rešijo življenje. Posebno pa še jezik naroda — soseda. In istočasno spomnil na dr. Meršola, ki je v Vetrinju z dobrim znanjem angleščine rešil ostale Slovence pred vrnitvijo v domovino.

Posebno me je hotel o tem pripričati, ko sem proti svoji volji začela obiskovati nemško šolo. Branila sem se dobesedno z vsemi udi. V taboriščni šoli so nam stalno povedovali: kamorkoli vas bo pot peljala, ne pozabite, da ste Slovenci. In jaz sem mislila, da se zato nemško ne smem učiti.

Po letu in pol so razpustili lienško taborišče in prišli smo v Špital, ki se je od vseh najdlje obdržalo. Še vedno skupna kuhinja, kopalnice, umivalnice, pralnice; za otroke pa tudi skupne jedilnice.

Bili smo mesto zase: z lastno upravo, bolnico, policijo, gasilci, tiskarno; pošta se je posebej delila. Šola z gimnazijo vred nas je spremljala od začetka. Marsikateri dijak, ki zaradi vojnih razmer ni končal gimnazije, je imel tedaj priliko to nadoknaditi. Spričevala so bila večinoma povsod priznana, ker so bila izstavljena tudi v angleščini oz. dvojezično: angleško in slovensko, kar je bilo za ljudi, ki so se odselili po celem svetu, zelo važno.

Polovica špitalskega prebivalstva je bila v D.P.CAMP-u, kot smo se takrat učili v šoli. Tudi ravnatelj pošte je priznal, da je polovica obratovanja z begunci. Potem ko prve mesece nismo skoraj nič zvedeli o naših sorodnikih v Sloveniji — zgodilo se je, da sin tri mesece ni zvedel za smrt svoje mame,

medtem ko je ona umrla v prepričanju in žalovanju, da jo je prehitel s smrtjo v Teharjih ali Kočevskem rogu — je po prvih težavah ta edini stik preko pošte kar dobro uspeval.

Tujine osebno v začetku nisem preveč občutila. Pač en daljši izlet z mnogimi novostmi. Razen hrane nisem pogrešala nič. Počasi pa se je začelo svitati v moji majhni glavi. Ko pa je umrla stara mama, ki sem jo imela dolgo časa za lastno, se je za mene podrl svet. Celo vojno in še tri leta prej sem preživela na rojstnem domu moje mame. Ko pa je prišel tisti usodni trenutek, ni bilo časa in tudi sama nisem hotela k mami, sestri in bratom, ki se jih iz otroških let komaj spominjam. Ker so imeli v hiši takrat še bolno staro mater, so oni ostali doma. Tako smo šli na pot stari oče, stara mama, dve teti in jaz — za dva tedna, da se malo pomiri, je bilo rečeno. Moj oče nas je pa dohitel na pol pota. V Vetrinju se je hotel pridružiti vračajočim se domobrancem, pa ga je stari oče trdo zavrnil: „Zdaj pa sem pazi na otroka!“ Očetu so se uresničile sanje, da hodi po temnem gozdu z majhno deklenco. Jaz pa imam zavest, da sem očetu podaljšala življenje za petnajst let. Tako je bila naša osebna begunska bol še za stopnjo grenkejša. Po enajstih letih je sestra kot prva prišla na obisk. Mama pa leto navrh, ko je oče že bolehal in sta se po toliko letih srečala na hodniku kirurškega oddelka v Celovcu.

Pisma so pa tedensko romala gor in dol. Okorna kmečka roka je napisala po 50 pisem na leto, o čemer še danes priča skrbno zložen zavitek. Koliko žalosti in solz se je takrat zlilo na tako potrepeljivi papir: Povrh sem pa še jaz očitala, zakaj da se je vtikal v politiko — bil je občinski oz. kmetijski odbornik —, da morava sedaj po svetu laziti, ločena od drugih družinskih članov. On pa je vedno mirno odgovoril: „Ko boš dorasla, boš že razumela!“, ali: „Bo že še prišel čas, ko bo dokazano, da je bila pravica na naši strani!“

Mama je pa do konca življenja obžalovala, da naša družina niti enkrat ni bila skupaj zbrana!

Počasi smo postali samostojni. Medtem ko so ljudje prva leta le na kmetih iskali dela, so se pozneje zaposlili pri gradbenih podjetjih, rokodelcih in kaj kmalu tudi v gostinstvu. Pa tudi izobraženci so dobili primerno zaposlitev. Duhovščina, ki se ni namestila preseliti neznano kam, pa je že prva leta prevzela dušnopastir-

1. *Mati Marija na tuje je šla z Jezusom Odrašenikom sveta, z njo sveti Jožef v temno noč.*

*Mati Marija, bod' nam pomoč!*

2. *Milostna slika iz Brezij beži, ljudstvo slovensko v trpljenju ječi,*

*joka in prosi zdihujoč: Mati Marija, prid' na pomoč!*

3. *Dom zapustili smo svoj tudi mi, revni begunci s teboj smo zdaj vsi.*

*Molimo k Tebi upajoč: Mati Marija, prid' na pomoč!*

4. *V dragi naš dom nas popelji nazaj, mi Tvojo sliko na milostni kraj; tam boš slavljena dan in noč, Mati Marija, naša pomoč!*

sko delo po koroških farah. Pa ne samo južno od Drave, tudi severno: Od Forsta v Labotski dolini, mimo Št. Vida ob Glini, do Zwickenberga na zapadu in več fara na Tirolskem se hvaležno spominja nekdanjih dušnih pastirjev. Ker se pa zaradi danih okoliščin niso nič pregrešili, jih je časopisje prezrlo, zato tudi širša javnost o njihovem delovanju nič ne ve.

Povsod, kamor je prišla večja skupina slovenskih beguncev, so najprej uredili skupni dom — karelo. Spretno roke so kaj kmalu naredile iz kartona in papirja okraske, iz konzerv svečnike, za vaze pa uporabile prazne naboje. Za vsako večjo slovesnost so se pletli vencici. Z oltarja pa je gledala brezjanska Marija na svojo čredo, ki se je prav goreče zatekala k njej. Zunaj so v lesen stolp bile obešene stare železniške tračnice, iz katerih so spretni pritrkovalci izvabili ubrane glasove. Begunsko himno pa je znal vsak otrok na pamet. 45 let se v Špitalu že daruje slovenska sv. maša. Pred več kot 30 leti mi je tukajšnji izobraženec rekel: „Ko pa še ta vaš stari župnik umre“ — to se je zgodilo leta 1975 — „bo pa vas tudi konec.“ Zgleda, da je Sveto pismo dobro poznal: Udaril bom pastirja in razkropile se bodo ovce! Istočasno pa nevede potrdil, da so imeli Nemci načrt najprej izseliti duhovščino, potem še druge kato-

(dalje na strani 14)





(nadaljevanje s 13. strani)

## Da smo smeli to doživeti!

liške izobražence in voditelje, da bi ostalo ljudstvo po sebi usmerjali. Neštetokrat je padlo pri tukajšnjih domačinih vprašanje, zakaj smo sploh prišli sem. Odgovor: Če vas ne bi bilo v Slovenijo, tudi nas ne bi bilo tukaj! A tega ne morejo ali nočejo razumeti.

**D**a so pa hoteli Nemci ponemčiti dober del Slovenije, pa še manj.

Ko opazujem današnje begunce na televizijskem zaslonu, pa tudi osebno imam stike z njimi — tukaj je še nekaj stanovanj, ki so pridržane beguncem, se mi zdi, da bi bilo bolj pravilno reči: preseljevanje narodov s ciljem, kje bi se boljše živelo. Seveda, če primerjam današnje begunce z našim begunstvom. Nekaj tednov čakanja na rešitev njihovih papirjev, pa se že sprašuje, če je to humano, ko si pri nas po letih ni nihče s tem glave belil. Malo je teh, ki so res ogroženi življenja. Prav naredijo tisti, ki se po nekaj dneh ali tednih vrnejo domov. Prihranijo si poznejše razočaranje. Dnevnice, denar, ki ga pozneje 4-članska družina pri celodnevem delu očeta ne bo imela na razpolago. Kdo bo pa hotel pri taki podpori še delati? — Osebno in skupno blagostanje si je treba priboriti z lastnimi rokami in glavol — Otroci in starci so reveži po svetu, delovna moč mora pa ostati doma, drugače bo dotični narod še bolj propadel! — Tujec pa ostaneš vedno, če ne javno, pa v svojem srcu!

**S**premembe v ožji domovini so gotovo razveseljive! Pričakovali pa nismo, da bo za predsednika v Sloveniji izvoljen član povojne politične struje. Čudimo se, da je še toliko ljudi, ki še danes ne morejo verjeti, kaj je počenjala Osvobodilna fronta v Sloveniji. Prvi partizan pa, ki ga je lakota prignala 19. sept. 1942 na domačijo svojih staršev, pa je že takrat vedel, da je v načrtu uničiti vse slovenske vplivne osebe, če treba, tudi s pomočjo Nemcev. Partizani so imeli svoje somišljenike tudi v nemških vrstah.

Priznanje korajžnemu nastoparju nove vlade!

Največje zadoščenje je pa gotovo po toliko letih vrnjena čast krvočno pobitim domobrancem.

Da smo smeli to doživeti! — je v Kočevskem rogu kipelo naše srce v veselju in žalosti istočasno.

Majda Starman

# Gott hat klein angefangen

PFR. HERWIG STURM  
SUPERINTENDENT



I. Mancher merkt es nur am kleinen Gesichtskreis, daß er eigentlich gebückt lebt.

Immer die gleichen Konflikte, nichts geht weiter, Öde nach innen und Aggressionen nach außen. Das ist ein Leben mit dem Kopf nach unten.

„Seht auf und erhebt eure Häupter, weil sich eure Erlösung naht“, schreibt der Evangelist Lukas; Gott will uns befreien von den Lasten, die uns beugen und von den Götzen, die uns knechten. Gott will aufrechte Menschen mit einem weiten Horizont, Leute mit Überblick und Phantasie, Menschen, die den anderen sehen, die die Schöpfung lieben und einander Gutes tun.

II. Diese Sehnsucht nach einem würdigen und heileren Menschsein bricht zu Weihnachten mit großer Kraft immer wieder auf. Man spürt sie in den guten Wünschen und in dem Bedürfnis, einander etwas zu schenken, man spürt sie in der besonderen Gestaltung der Feiertage bis hin zum guten Essen und Trinken. Die Erwartungen an dieses Fest sind hoch und damit auch der Aufwand; groß sind allerdings auch die Enttäuschungen, wenn uns Weihnachten wieder alles Mögliche, aber nicht das Wesentliche bringt.

III. Das Wesentliche von Weihnachten ist ein Geschenk, nämlich die Versöhnung Gottes mit dieser Welt in seinem Sohn. Dieses Geschenk kann man nicht kaufen, sondern man muß hingehen zu diesem Kind in der Krippe und selber schauen wie die Hirten, was dieser Mensch aus Gott mit meinem Leben macht:

für mich ist das schönste an Weihnachten die Freude, die da aufbricht über dem Stall von Bethlehem. Wo die Freude aufbricht, wo die Engel singen und die Menschen einstimmen in ihr Lob, da verliert die finsterste Nacht ihre Schrecken.

Dann staune ich immer wieder, wie Gott uns Menschen entgegen kommt bei dieser Geburt: der Retter kommt als kleines Kind, das niemanden Angst macht; in einem Stall, um den es keiner beneidet, der aber offen ist für jeden, der kommen will.

Von diesem Kind werden unsere Bilder von anderen Menschen und unsere Vorurteile verwandelt:

die ungebildeten Hirten werden als erste zur Krippe gerufen, die Sterndeuter aus einem fremden Land folgen ihnen.

Gott gibt sich in die Hand von uns Menschen, das ist das größte Wunder. Wir kennen zwar alle das Ende dieses Weges; aber das ist ja das Weihnachtsgeschenk Gottes, daß er in Jesus Christus von der ersten bis zur letzten Minute seines Lebens uns Menschen, die immer wieder den Frieden, die Gemeinschaft und die Schöpfung zerstören, eben nicht ausradieren will, sondern uns annimmt und zur Umkehr und zur Verwandlung ruft.

Gott fürchtet sich nicht vor dem Menschen, weil er ihn liebt; so befreit er auch uns von aller Menschen Furcht und Herrschaft übereinander. Denn „Furcht ist nicht in der Liebe, sondern die völlige Liebe treibt die Furcht aus.“ (1. Joh. 4, 17)

IV. So schafft Gott ein Fundament, auf dem wir unser Leben neu bauen können. So schenkt uns Gott eine Identität, nämlich die des geliebten, bejahten und täglich neu zu seiner Sache gerufenen Menschen, auf der wir dann unsere eigene Identität aufbauen können. Die Vielfalt der Menschen, die unterschiedlichen Sprachen, Völker und Kulturen, kann ich nur dann als Reichtum erkennen und in den Dialog mit anderen Menschen eintreten, wenn mir das Fremde nicht Angst macht. Gott schenkt uns seinen Sohn, das greift tiefer, als alle Unterschiede zwischen Menschen und macht uns zu Schwestern und Brüdern.

V. Auch hier erleben wir noch tiefe Nacht der Vorurteile und sind oft weit entfernt vom Tag der gleichen Würde und Rechte für

alle Menschen. Doch Gott hat zu Weihnachten in diese Nacht hinein seinen Bogen des Friedens gespannt von den Hirten über den Stall bis zu den Engeln und Sternen. Auch die Tiere gehören dazu und unter diesem Bogen des Friedens leben auch wir. Darum fordert Weihnachten auch eine Antwort, die über das besondere Geschenk und das perfekte Festessen hinausgeht; wer diesen Bogen des Friedens wahrgenommen hat, der wird sich auch bemühen, ihn wahr zu machen in seinem Leben.

VI. Das vergangene Weihnachtsfest war erfüllt von einem fast ungläubigen Staunen und großer Freude über den Fall des Eisernen Vorhanges und die Öffnung Osteuropas. Innerhalb eines Jahres hat aber das Wort „Ausländer“ einen drohenden Klang bekommen und mit dem Wort „Asyl“ verbinden viele nicht mehr den Freiraum, in dem ein Verfolgter Schutz findet, sondern ein Lager, in dem man unwillkommene Flüchtlinge isoliert. Haben wir früher beim Krippenspiel mit Empörung reagiert auf den Wirt, der Josef und Maria abweist, so sind wir heute selbst in dieser Rolle. Ich kann mir auch nicht vorstellen, daß Österreich seine Grenzen einfach öffnet, aber wir dürfen nicht mit Angst reagieren auf Menschen, die einen Ort zum Überleben suchen, sondern sollten ihnen mit Verständnis und Verstand, auf jeden Fall mit Respekt begegnen.

VII. Gott hat klein angefangen mit dem Werk der Erlösung, nämlich als hilfloses Kind. Auch wir werden Geduld und langen Atem brauchen, wenn wir für Gerechtigkeit eintreten und für den Frieden und für einen sorgsamem Umgang mit der Schöpfung etwas tun wollen. Aber wir können zu dem Kind von Bethlehem gehen und um Liebe bitten gegen die Angst und Mut für das Verzichten und um Offenheit bitten für andere Menschen. Gebe Gott, daß wir dabei das Geschenk von Weihnachten erfahren: Daß die Geburt Christi auch heute zur Stunde des Festes wird und zur Hoffnung für die Menschen.

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen ein gesegnetes Weihnachtsfest.



**MARTIN HOTIMITZ**

DEKAN

LOGA VAS

Vsem sorodnikom in znancem

**družina POMOČ**

BILČOVŠ

DRUŽINA

**Marije Mischkulnig**

pd. KRŽEJ

BRANČA VAS 2



VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE  
IN SREČNO NOVO LETO  
želi vsem znancem in prijateljem

DRUŽINA

**dr. PAVEL APOVNIK**

Vesele božične praznike  
in sreče v novem letu 1991 želi

**dr. Johann Tischler**

odvetnik

8.-Mai-Straße 16  
9020 Celovec  
telefon: 04 63 / 55 2 54



Vesele božične praznike in  
uspešno novo leto želijo

# družine RUTAR družine SIENČNIK

- DOBRLA VAS
- KLOPINJSKO JEZERO
- ŽITARA VAS
- RUTAR LIDO

# RUTAR

DOBRLA VAS — BELJAK

# CENTER



Vesele božične praznike in  
srečno novo leto vsem poslovnim  
partnerjem in znancem

PORTALBAU — STAHL- und  
ALU-KONSTRUKTIONEN  
KUNSTSCHLOSSERARBEITEN

**Johann KURNIK**

SCHLOSSEREI Ges. m. b. H.  
A-9150 Bleiburg/Pliberk, Graben 7, Tel. 31 71

Vsem članom  
vesele božične  
praznike in  
srečno novo leto  
želi



# Društvo upokojencev

PODJUNA



Številka 5  
Petek, 21. decembra 1990

# Mladi nt naš tednik

## Dvojezičnost pri mladinskem delu naj ne bo ovira

Po raznih dvojezičnih krajih ustanavlja mladina skupine in krožke. Pri tem pa se vedno spet postavlja vprašanje, kako rešiti vprašanje dvojezičnosti. Jasno je, da naj bi se v takih skupinah počutili dobro mladostniki obeh narodnih skupnosti. Kako pa je to možno realizirati, da bi pri takem delu bila v enaki meri upoštevana oba jezika, postaja pogostokrat proble-

matično. Nemško govoreča mladina po navadi pričakuje, da bodo Slovenci govorili v jeziku, katerega razumejo, saj drugače skoraj ni možno dobro sodelovanje.

Kako se pri tem počuti slovensko govoreča mladina, o tem je zapisala zanimiv komentar Dunja Kropivnik; preberite ga na strani 2.

### Dragi bralci in bralke Mladega NT,

tokrat Vam je mladina pripravila obširno številko, ki vsebuje — tako vsaj upamo — za vsakega izmed vas kaj zanimivega. Oblikovala jo je mladina iz Zilje, Roža in Podjune s temami za mladino vsake starosti. Tako so prispevali nekoliko starejši mladinci teme: dvojezičnost pri mladinskem delu, demokracija v šoli, pogovor s kulturnim referentom in še drugo. Nadalje smo za mlajše bralce (-ke) pripravili za božične počitnice tudi nekaj ugank, ki naj bi delale kratek čas. S knjižno polico na strani 16 pa želimo vzbuditi zanimanje za nekaj knjig, ki so pravkar izšle.

Želimo vam prijetne božične počitnice in mnogo veselja pri prebiranju Mladega NT!

Že večkrat smo povabili mladino, da bi aktivno sooblikovala Mladi NT. Odmev je sicer zelo dober, kljub temu pa si želimo, da bi pri tem mladinskem časopisu sodelovalo v bodoče čimveč ljudi. Zato Te prisrčno vabimo, da sooblikuješ tudi Ti s kakšno zanimivo stvarjo eno iz-

### Mladi sooblikujte Mladi NT

med naslednjih številkih. Po potrebi Ti bomo pri tem seveda rade volje pomagali. Javi se torej na uredništvu Našega tednika, tel. 0463/ 51 25 28 - 26 ali pa kar pošlji stvari, katere bi rad objavil, na: Mladi NT, Viktoringer Ring 26, 9020 Celovec.



V primeru, da za svoje otroke še niste kupili božičnega darila in še razmišljate, s čim bi naredili otroku veselje, vam priporočamo, da si ogledate v Mohorjevi knjigarni bogato razstavo otroških igrvic. Fletne puže kot tudi igrače iz lesa so ročno izdelani unikati, katere lahko kupite po zelo zmernih cenah. Prepričani smo, da bi imeli vaši otroci z eno izmed teh igrac veliko veselje, tako kot majhna Christina, ki je bila navdušena nad mehko pužo.





Piše  
Dunja  
Kropivnik

## KOMENTAR

Pri srečanjih slovensko in nemško govoreče mladine pogosto nastopa problem, v katerem jeziku naj bi govorili, kako naj diskutiramo, oziroma v kakšnem jeziku naj vodimo diskusije. Največkrat je tako, da po nekaj sejah oziroma srečanjih vsi, vključno

### Dvojezičnost pri mladinskem delu

Slovensci, govorijo nemško. Za nemško govorečo mladino pa je samo po sebi umevno, da se slovensko govoreči njim prilagodijo. To je dokaz, da slovenščino vidijo le kot jezik, katerega „smejo“ Slovenci uporabljati le med seboj. Zame je to dokaz, da slovenščine ne vidijo kot enakopraven jezik.

Pri srečanjih slovensko in nemško govoreče mladine, bi slovensko govoreča mladina morala bolj vztrajati in bi se morala bolj dosledno posluževati slovenščine. — Prej pa bi se morala zavedati enakopravnosti slovenščine. Ni mogoče prepričati drugega, če sam nisi prepričan.

# SLOVENSKA GIMNAZIJA SE JE POBRATILA S Starodavna lipa naj povezanost šol

*Na pobudo umetnika Maria Terzica so dijaki Slovenske gimnazije pod vodstvom mag. Franca Krištofa v zadnjih tednih in mesecih intenzivno delali na projektu, ki se imenuje „Lipa“.*

Srednja šola v Weblingu (Graz) naj bi postala center za vse šole v Avstriji, ki so se pobratile s to ustanovo.

Kot znak povezanosti je vsaka šola vsadila drevo tako doma kot tudi pri šoli v Weblingu. Slo-

venska gimnazija si je izbrala starodavno lipo, ki preživi nekaj generacij. Tako je okrog 50 dijakov in dijakin v okviru pouka likovne umetnosti oblikovalo obleke, s katerimi so skušali simbolizirati, kaj ima na sebi lipa.

Velike korenine drevesa in zdrava zemlja, v kateri je vsajeno drevo, naj simbolizirajo krepost. Na zanimiv način so dijaki prikazali lipo v vseh letnih časih. Poganjke lipe vigredi, cvetje poleti, odpadanje listja jeseni in drevo pozimi brez listja.

Prostor pod lipo pa je znan predvsem tudi kot komunikacijski prostor, kjer so se ljudje na vasi

## Demokracija v šoli

Piše Martina Krušič

Teoretično je tako, da v Avstriji vsak dijak lahko svoje mnenje prosto izrazi. Vendar je tako, da ne sme samoumevno pričakovati, da to nima posledic. Pojem o demokraciji v šoli se pogosto uporablja in je deloma že zelo zdelan.

Kako se ta demokracija torej obnese v

vsakdanji praksi?

Dejstvo je, da so nekateri profesorji dejansko zelo odprti za mnenje dijakov in za njihove kritike. Vemo pa tudi, da to ni vedno tako.

Odnos dijakov do profesorjev ni vedno najboljši, ker se dijaki na eni strani mnogokrat ne zavedajo tega, da ima kritika smisel, če je konstruktivna

in da je kritiko treba izpovedati na olikan način. Na drugi strani pa imam vtis, da so včasih tudi nekateri profesorji mnenja, da imajo vedno prav — zato, ker so pač profesorji.

Zato se večina dijakov pogostokrat že od vsega začetka navadi, da je bolje pozabiti svoje lastno mnenje. Sploh to velja za dija-



SREDNJO ŠOLO V WEBLINGU

## ponazarja

srečavali in so prepevali. Lipa daje tudi senco in je tako zavetišče ljudi. Nadalje je lipov cvet znan tudi kot zdravilo (čaj). Iz lesa lipe so dijaki oblikovali lesorez, na katerem je bil videti brižinski spomenik in celovski rokopis.

Kadilo oziroma vonj, ki ga razširja lipa, naj bi bil simbol minljivosti. S svojimi bogatimi izdelki in lipo so se gimnazijci prejšnji teden odpravili k Hiši umetnikov v Celovcu, kjer so predstavili svoj projekt in so vsadili

drevo. Kot je dejal voditelj skupine, mag. Franc Krištof, je bil namen obširnega projekta tudi ta, da bi dijaki dobili pozitivnejši odnos do umetnosti. Šolarji naj bi bili soočeni enkrat tudi s čim novim in naj bi spoznali tudi skrajnostne oblike likovne umetnosti.

To bo gotovo pripomoglo do večanja obzorja mladine, ki naj ne bi spoznala le tradicionalne oblike umetnosti.



Pri Hiši umetnikov v Celovcu so dijaki Slovenske gimnazije vsadili lipo kot znak povezanosti s srednjo šolo v Weblingu.



ke, ki v šoli niso najboljši in se že zaradi tega bojijo napetosti s profesorji.

Redke izjeme so dijaki, ki v šoli nimajo težav in si zato lah-

ko privoščijo, da brez pomislekov povejo svoje mnenje.

Statistika dokazuje, da tega problema ne smemo zanemarjati, kajti vzrok za 60%

vseh samomorov pri mladini so šolski problemi.

Želim si, da bi bili profesorji dejansko pogovorni partner za dijake in odprti za vsako kritiko, zato pa bi morali pri dijakih vzbuditi vtis, da jim le-ti lahko zaupajo.

Tako dijakom ne bi bilo treba vsak dan zapuščati šolo z razočaranjem in nezadovoljstvom.

Želja je, da bi se vsak dijak lahko v šoli počutil dobro in bi

probleme, ki nastajajo, lahko reševal skupno s starši, sošolci in po potrebi tudi s profesorji. Zato mislim, da bi bilo smiselno, če bi se profesorji redno srečavali z dijaki in bi kot dobri vzgojitelji dali mladim priložnost, da bi ti lahko povedali svoje mnenje, ne da bi to imelo posledice.

Prijateljski odnosi med profesorji in dijaki ne pomenijo, da dijaki ne bi spoštovali svojih učiteljev, ampak prej narobe.



Mladi NT: Nach welchen Kriterien wird Kultur in Kärnten gefördert und wer entscheidet über die Vergabe der Förderungen?

Dr. Ambrozy: Kriterien sind zwei wesentliche anzuführen. Einmal versuchen wir Vereinen und Verbänden durch Grundsubventionen die Arbeit zu ermöglichen, und als zweites Kriterium sind die Aktivitäten heranzuziehen, die dann, wenn Projekte vorliegen, gefördert werden. Entschieden wird durch den Kulturreferenten des Landes.

Mladi NT: Welche Funktion hat der Kultur- und Wissenschaftsbeirat?

Dr. Ambrozy: Der Kulturbeirat des Landes, so wie er jetzt konstruiert ist, hat die Funktion, die Landesregierung bei der Vergabe der Kulturpreise, der Würdigungspreise und der Förderungspreise des Landes zu beraten.

Mladi NT: Nachdem Oman wegen LH Haider seine Funktion in diesem Beirat zurückgelegt hat, ist nur noch ein Slowene – Dr. Zerzer – in diesem Beirat vertreten. Denkt man hier an eine Nachbesetzung?

Dr. Ambrozy: Oman war ja in diesem Gremium ein Präsentant der bildenden Kunst, nicht

eigentlich ein Repräsentant der slowenischen Volksgruppe und in diesem Sinne ist eine Nachbesetzung nach Volksgruppenkriterien nicht erfolgt. Wir haben die glückliche Situation, daß es in den vergangenen zwei Jahren immer einstimmige Beschlüsse des Kulturbeirates gegeben hat, wobei hier unabhängig von der Volksgruppenzugehörigkeit einstimmige Beschlüsse gefaßt werden konnten, wo es um die Anerkennung von kulturellen Leistungen ging.

Mladi NT: Wo liegen die Schwerpunkte der Förderungen und wie sieht es mit alternativer Kultur aus?

Dr. Ambrozy: Wenn man das Kulturbudget in vollem Umfang hernimmt, dann muß man sagen, daß es zwei ganz augenscheinliche Schwerpunkte gibt. Ein Schwerpunkt ist das Theater, ein zweiter das Kärntner Musikschulwerk (zusammen etwa 100 Mio. Schilling). Und für die übrigen Kulturförderungen sind die Schwerpunkte sehr breit gestreut gesetzt. Wir machen auf der einen Seite einen Schwerpunkt im Bereich der Großkulturveranstaltungen, andere Schwerpunkte sind die Förderung von einzelnen Kunstsparten, von der bildenden Kunst be-

*Uredništvo Mladega NT je naprosilo deželnega kulturnega referenta za pogovor. Mladino so predvsem zanimala vprašanja, po kakšnih kriterijih dežela pospešuje kulturno delovanje, kako pri tem upošteva delo slovenskih kulturnih ustvarjalcev in kako namerava dežela v bodoče ravnati s slovensko glasbeno šolo. Nadalje se je Katja Gasser z deželnim kulturnim referentom dr. Petrom Ambrozyjem pomenila o bodoči kulturni izmenjavi med Koroško in Slovenijo.*

Katja Gasser sprach mit dem Kulturreferenten Dr. Peter Ambrozy

## „Eine zweisprachige Kulturseite in der KTZ ist sicher überlegenswert“

gonnen bis hin zur Brauchtumskultur. Darüber hinaus versuche ich alternative Kulturprojekte zu fördern, die derzeit eher projektbezogen gefördert werden. Allerdings wird man im Zuge der Gestaltung des Kulturförderungsgesetzes dieses mitüberlegen. Ich habe angeregt, daß man neben der Projekt-

förderung auch eine Basisförderung einbringt.

Mladi NT: Beschäftigen Sie sich auch mit slowenischer Kultur in Kärnten?

Dr. Ambrozy: Ja, weil auch dieser Bereich mit zur Kulturförderung des Landes gehört, beschäftige ich mich damit und versuche na-



Mlada urednica Katja Gasser je kulturnemu referentu Ambrozyju podarila dve dvojezični otroški knjigi iz Mohorjeve založbe – *Gege* in *Angela za božično drevo* – to pa povezano z željo, da bi Ambrozy doma skupno z otroki pospeševal dvojezičnost.

türlich trotz meiner mangelnden Sprachkenntnisse einen Überblick zu gewinnen, wobei insbesondere im Bereich der bildenden Kunst das weit einfachere sicherzustellen ist, als im Bereich der Literatur, wobei auch in diesem Bereich in letzter Zeit einiges geschehen ist.

Mladi NT: An welche Kulturschaffenden denken Sie dabei?

Dr. Ambrozy: An Januš, an Lipuš, an Oman – um nur einige zu nennen.

Mladi NT: Können Sie von sich sagen, daß Ihnen die Förderung zweisprachiger Kultur-

schaffender am Herzen liegt?

Dr. Ambrozy: Ich halte die Kultur für ein unverzichtbares Element der Eigenständigkeit einer jeden Volksgruppe. Ich glaube daher, daß über den Weg der Kultur viel von dem abgebaut werden kann, was vielleicht in anderen Bereichen an Vor-

eingenommenheiten vorhanden ist. Die Kultur ist daher auch ein Ansatzpunkt für eine noch intensivere Verbesserung des Klimas des Zusammenlebens im Lande. Ich bin daher ein Anhänger von gemeinsamen Kulturveranstaltungen und bin daher ein Anhänger von Maßnahmen, die das gegenseitige Kennenlernen der Kultur ermöglichen – und darf in diesem Zusammenhang nur sagen, daß wir heuer einige Projekte der Alpen-Adria-Bibliothek des Wieser-Verlages unterstützt haben, um eben möglich zu machen, daß man slowenische Literatur auch mit reinen Deutsch-Kenntnissen kennenlernen kann. Und so sehe ich das auch mit der Musik und mit den anderen Bereichen der Kunst und Kultur. In diesem Sinne glaube ich, daß die Förderung der zweisprachigen Kultur im Lande etwas wichtiges ist und sie wird auch entsprechend berücksichtigt.

Mladi NT: Das Kärntner Musikschulwerk wird vom Land mit jährlich 40 Mio. Schilling gefördert. Die slowenische Musikschule arbeitet seit 12 Jahren sehr erfolgreich und hat derzeit über 400 Schüler. Wird es in Hinkunft auch für diese Schule eine





Katja Gasser v pogovoru z deželnim kulturnim referentom dr. Petrom Ambrozyjem.  
(Fortsetzung von Seite 5)

**Förderung seitens des Landes geben?**

**Dr. Ambrozy:** Für die Förderung der Glasbena šola habe ich dem zuständigen Ausschuss im Landtag drei Denkansätze vorgelegt, wie man diese Schule fördern könnte. Mein Vorschlag war immer, daß man im Rahmen des Kärntner Musikschulwerkes eine neunte zweisprachige Bezirksmusikschule einrichtet. Die zweite Variante, bzw. der zweite Denkansatz war, daß man unter Umständen ein Equivalent an Personalkosten übernimmt, wobei sich das an der Struktur des Kärntner Musikschulwerkes zu orientieren hätte – und drittens – eine Förderung mit einem jährlichen Pauschalbetrag

ohne besondere Bedingungen an die Glasbena šola; dabei ist zu sagen, daß dies einmal nur Denkansätze und noch keineswegs Lösungsansätze sind.

**Mladi NT:** Wie hat der Kulturausschuß diese Vorschläge angenommen?

**Dr. Ambrozy:** Es gibt diesbezüglich noch keine Übereinstimmung unter den politischen Parteien und bevor es hier zu einem Ergebnis kommt, wird man noch mit den Betroffenen und den politischen Parteien Gespräche führen müssen.

**Mladi NT:** Sie selbst haben vor kurzem angeregt, daß es zwischen Kärnten und Slowenien einen regen Kulturaustausch geben sollte. Wird man dabei auch die Initiati-

ven der slowenischen Volksgruppe berücksichtigen?

**Dr. Ambrozy:** Der Kulturaustausch wird auf zwei Ebenen stattfinden. Einmal geht es um die wechselseitige Kulturpräsentation in den jeweiligen Ländern, daß heißt, daß es in Zukunft Kärntentage in Slowenien geben wird und umgekehrt. Dies wird eine Möglichkeit sein, wechselseitig Kultur in seiner ganzen Vielfalt zu präsentieren, und ich bin überzeugt davon, daß Kärnten-Tage in Slowenien auch nur stattfinden können, wenn auch Kulturinitiativen unserer slowenischsprachigen Landsleute mit dabei sind. Gleichzeitig ist auch vereinbart worden, daß man wechselseitig Musik- und Theaterproduktionen austauscht, d. h.,

daß man etwa Produktionen der Laibacher Oper bei uns in Klagenfurt zeigt und umgekehrt, das wird sicher auch eine wesentliche Entlastung für die Volksgruppe sein. Darüber hinaus wird es einen ständigen Kulturaustausch auf Gemeindeebene geben.

**Mladi NT:** Die Brücke ist in Kärnten die einzige Kulturzeitschrift, welche die zweisprachige Kultur in korrekter Form präsentiert. Können Sie sich vorstellen, daß man z. B. auch in der KTZ eine zweisprachige Kulturseite macht?

**Dr. Ambrozy:** Tageszeitungen sind Wirtschaftsunternehmungen, die ihre Entscheidungen autonom zu treffen haben.

**Mladi NT:** Würden Sie persönlich eine solche Initiative begrüßen?

**Dr. Ambrozy:** In Anbetracht der Tatsache, daß es slowenische Zeitungen gibt, kann man sich von einer zweisprachigen Kulturseite in der KTZ sicherlich keinen wirtschaftlichen Reinerlös erhoffen, aber zu überlegen wäre das sicher.

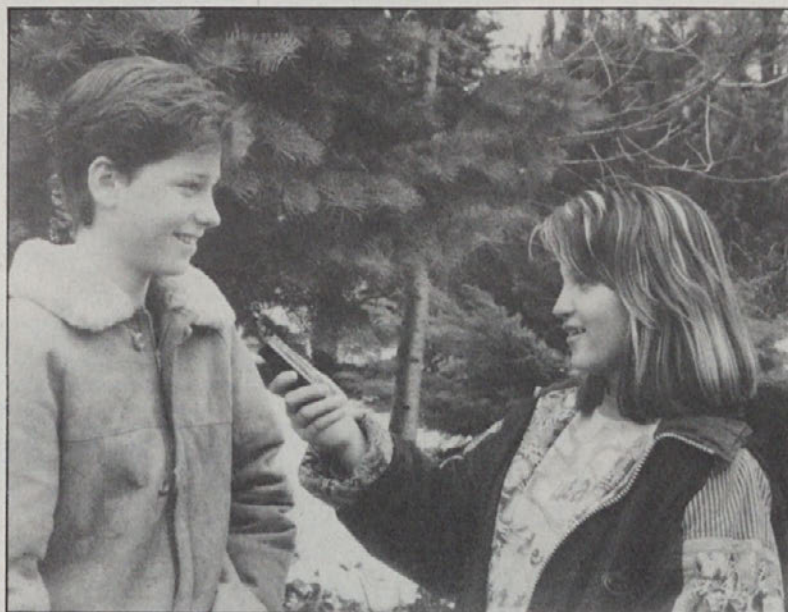
**Mladi NT:** Danke für das Gespräch.



**MLADI  
PORTRET****NORBERT LIPUSCH**

*Norbert Lipusch je rojen v Strpni vasi pri Šmihelu. Star je 13 let in hodi v Celovcu v Slovensko gimnazijo. Čez teden stanuje v Modestovem domu.*

*V Beljaku je nastopal s svojo sestro Traudi na mladinskem festivalu „Talente 1990“, kjer sta med 14-imi tekmovalci dosegla odlično 5. mesto.*

**TALENT LETA 1990**

Družina Lipusch, ki je izdala že dve kaseti, poje v glavnem narodne pesmi, med novejšimi skladbami pa je tudi moderna glasba.

Če Norbert ne vadi z družino, raje posluša pop-glasbo, kjer je njegov zgled zlasti Elvis Presley.

Družina Lipusch je nastopala že širom po Koroški, v številnih krajih Jugoslavije, v Švici in v Italiji.

Intenzivno delo in številne vaje so si-

cer naporne, vendar uspeh odškoduje ves trud.

Poleg glasbe pa ima Norbert še dva konjička: rad igra hokej in nogomet.

Ker ga pa najbolj veseli glasba, hoče po šoli študirati glasbo, tako da bi to postal tudi njegov poklic. Kot je dejal v pogovoru z Mladim NT, bi rad naredil konkurenco gospodu profesorju Jožku Kovačiču.

Norbertu želimo še naprej mnogo uspeha!

Tatjana Zablatnik



## Halo, šolar(ka)! Igre za zabavo in učenje

Ali se rad(a) učiš? No, ja — boš odgovoril(a). Raje se seveda igram! Kaj pa, če bi se lahko igraje učil(a)? To pa že, kaj ne?!

Potem pa kar igrice v roke, izdelala jih je Rezika Iskra, in že se igraje učiš!

Kakšne igrice?

Na razpolago so ti kar štiri.

To so: kvartet ZMAJ, kvartet LETNI ČASI, SLIKOVNA PREPROGA in STAVČNI VALJ.

Kaj pa se pri tem učim?

Igraje spoznavas slovenski jezik.

Ali mogoče veš, katera žival kavdra?

Ne? In tega nisi še nikoli slišal(a)?

No, pri igri SLIKOVNA PREPROGA boš to zvedel(a). STAVČNI VALJ pa je posebno zanimiva igra za prebrisanec in za take, ki se radi šalijo in smeji. Si že videl(a) igro, ki si jo obesiš okrog vratu? Ne? Potem pa



# Rezika Iskra pred- stavlja svoje igrice



bo prinesel, če si si jih želel(a).

Če pa hočeš igre Rezike Iskra kupiti, potem stopi v knjigarno „Naša knjiga“ v Paulitschgasse ali v Mohorjevo knjigarstvo v Ulici 10. oktobra v Celovcu.

Koliko stanejo, hočeš vedeti?

Zanemarljivo malo, če primerjaš te igre s kakšnim avtom, ki ga navijaš ali daljinsko upravljaš. Ta sicer zna hitro voziti, tudi nazaj in okoli raznih ovir se skobaca, vendar „kaj pametnega“ od njega ne zveš. Kaj šele, da

bi ti še kaj slovenskega povedal. Saj ti rečem, da je pravi mutec. In stane okoli S 1000,—, pa tudi več. Vrh tega se ga kmalu naveličaš.

Te igre, o katerih me sprašuješ, bo tudi tvoj hranilnik zmogel in ne bodo te dolgočasil.

Povej že enkrat ceno! Moj prašiček že kruli. Hoče se znebiti denarja.

Kvartet ZMAJ stane 250,— šilingov.

Kvartet LETNI ČASI stane 180,— šil.

STAVČNI VALJ dobiš za 240,— šil.

SLIKOVNA PREPROGA pa je vredna 120,— šil.

Počakaj, ne tako hitro! Obleči se še, saj smešno izgledaš, če v knjigarno pridirjaš v copatah.

Kot šolar(ka) Mohorjeve ljudske šole si pa igro tudi lahko zaslužiš. Gotovo si se že igral(a) s prej omenjenimi igrami, saj jih imate na šoli. Napiši zgodbo, kako je igra potekala. Pet najboljših zgodb bo nagrajenih s temi igrami.

Lepo te pozdravlja  
Rezika Iskra

## MLADA LITERATURA

Martina Krušič

### ŽIVALSKI VRT

Žalostne oči gledajo iz zapora.  
Bolestno vpitje bobni v ušesih.  
Tu zaslišiš strah, tam zaslišiš bolečino,  
od vseh strani zaslišiš smeh.

Smeh!? Smeh!? Kakešen smeh?  
Smeh človeka.

Smeh človeka, ki gleda,  
ki gleda od vseh strani,  
gleda osamljene, zaprte živali.  
Njegov smeh preglasi vsako osamljeno, boleče vpitje.

Mislimo, da so živali srečne.  
Ali so srečne?  
Opice se igrajo in veselijo.  
Ali se veselijo?

Race plavajo v umazani vodi.  
Je to lep prostor? Je to domovina?  
Levi so zaprti. Okrog in okrog so mreže.  
Je to življenje?

Vsaka žival hrepeni po domovini.  
Ali nimajo pravice do življenja?

Martina Krušič

### OGLEDALO

Jaz gledam v ogledalo.  
Ti gledaš v ogledalo.  
On gleda v ogledalo.  
Ona gleda v ogledalo.  
Ono gleda v ogledalo.  
Mi gledamo v ogledalo.  
Vi gledate v ogledalo.  
Oni gledajo v ogledalo.  
Gledamo in gledamo  
in vidimo žalost in upor.



## UGANKE ... UGANKE ... UGANKE ... UGANKE ... UGANKE ...

Mira VOGLAR in Lidija OSTERC sta izdali pri Mladinski knjigi v Ljubljani zbirko različnih ugank.

Nekaj teh ugank hočemo postaviti tudi tebi. Jih boš uganil(a)?

Na polju in vrtu rase,  
snežak z njim baha se,  
a zajec sladka se.

KEČNEROK

Po zraku leti,  
se oblakom smeji.  
Je ptica in ni;  
prevaža ljudi.

OLATEL

Vsakdo pozna  
tega moža.  
V križišču stoji,  
usmerja promet in ljudi.

KINČILIM

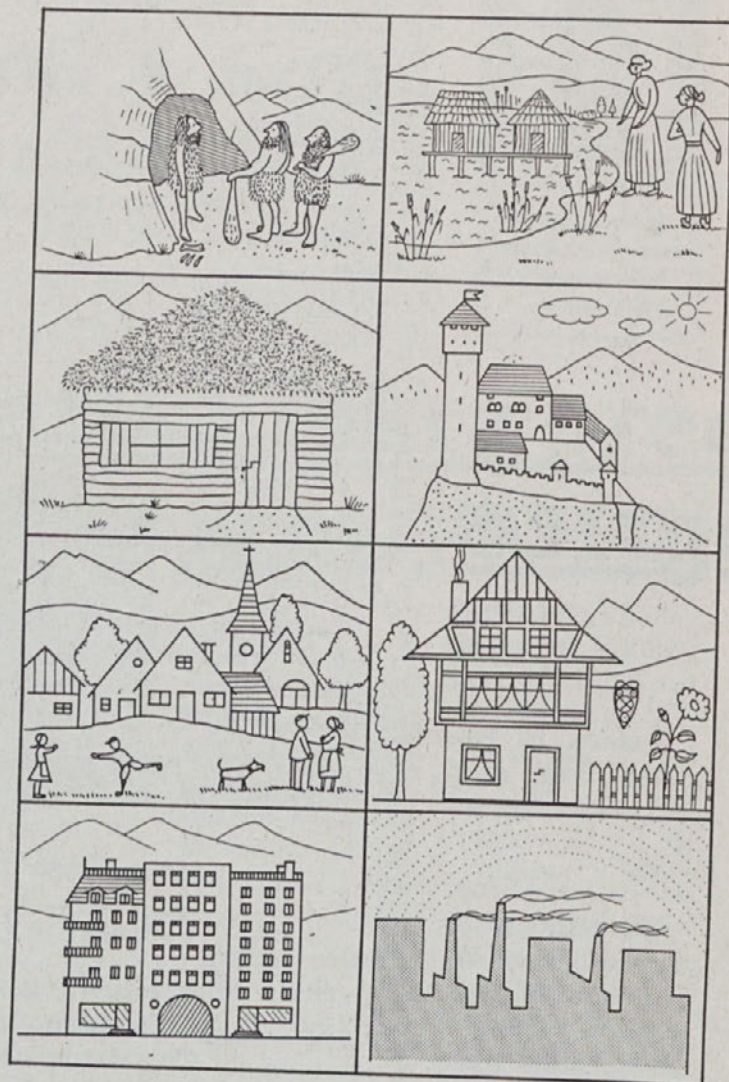
Zemljico žejno zaliva,  
strehe in ceste pomiva.  
Žaba veselo kriči:  
Oj, le še padaj tri dni.

ŽED

Tale roža mnogo ve.  
Če bo jutri sonce sijalo,  
roža se odpre.  
Če bo jutri deževalo,  
roža se zapre.

Tale roža mnogo ve.  
Povej, kako ji je ime.

AŽEN AČEDOB



Ti je učitelj(ica) v šoli že pravil(a), da ljudje stanujejo oziroma so stanovali pod različnimi strehami.

Napiši, kakšne hiše so bile včasih in v kakšnih hišah stanujemo danes. Kje, misliš, je komfort večji in kje je življenje po tvojem mnenju prijetnejše?



## UGANKE... UGANKE... UGANKE... UGANKE... UGANKE...

Da med počitnicami ne boš pozabil vsega, kar si se naučil pri pouku matematike, te vabimo, da rešiš to uganko. Kakšno ime se skriva za temi številkami?

8 . 9	2 . 9	6 . 9	3 . 9	9 . 9		5 . 9	4 . 9

54
A

32
T

81
I

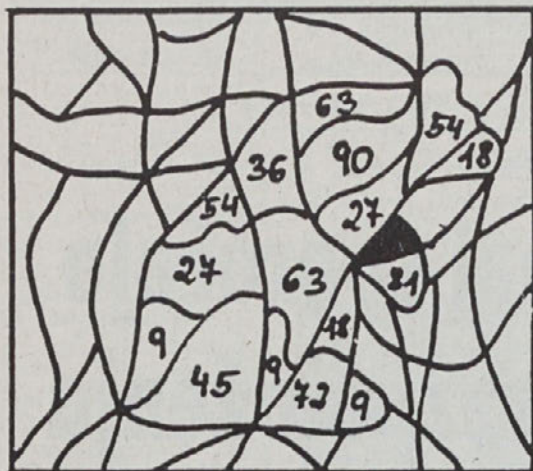
72
M

18
L

27
D

45
N

Kaj se skriva za to sliko? Izračunaj naloge in pobarvaj polja s pravilnimi rešitvami.



$$5 \cdot 9 = \underline{\quad} \quad 10 \cdot 9 = \underline{\quad}$$

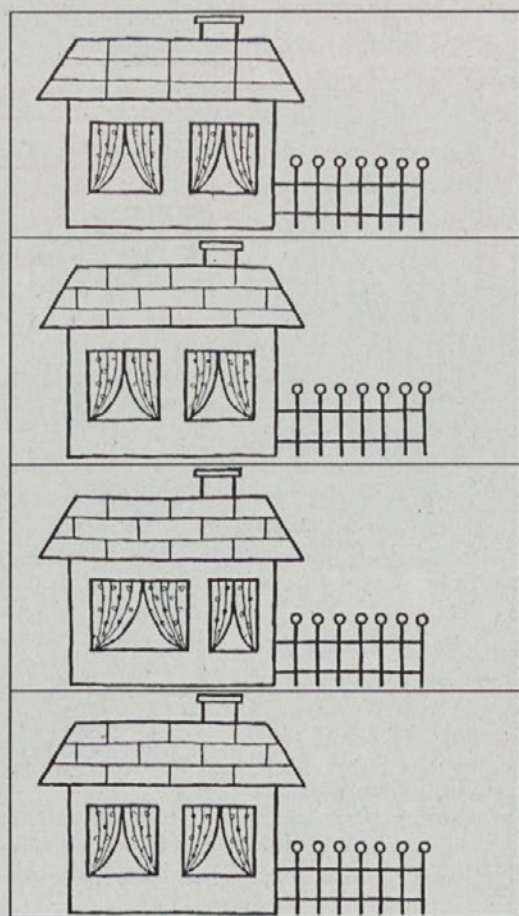
$$9 \cdot 9 = \underline{\quad} \quad 4 \cdot 9 = \underline{\quad}$$

$$7 \cdot 9 = \underline{\quad} \quad 3 \cdot 9 = \underline{\quad}$$

$$2 \cdot 9 = \underline{\quad} \quad 6 \cdot 9 = \underline{\quad}$$

$$8 \cdot 9 = \underline{\quad} \quad 1 \cdot 9 = \underline{\quad}$$

Dve od teh štirih hiš sta si čisto enaki. Če ju najdeš, ju pobarvaj z barvicami tako, da si bosta tudi potem še enaki.





Valentin Gotthardt (14 let) je doma v Dulah blizu Šmohorja v Zilski dolini. V svojih risbah upodablja razne motive. Abstraktni motivi so prav tako prisotni. To so pravzaprav tiste slike, ki po njegovem mnenju gledalcu lahko največ povedo. Precejšnje težave mu dela do sedaj gledalec, saj je šele zelo malo njegovih slik znanih med ljudstvom. Riše ali za doma, ali pa te slike, kot je to naredil pred kratkim, poveže s kakšno pomočjo. Za vsako sliko, ki jo je



*Valentin Gotthardt je vse svoje risbe naslovil z „brez naslova“*



## Slike naj sporočajo tudi o razpoloženju

prodal, je želel, da kipec daruje vsaj dvojno vsoto izkupička za žrtve poplav v Sloveniji.

Kadar ima kaj časa odveč, se umakne in začne risati. Včasih ne ve, kakšne slike bodo nastale, vendar je po večini z rezultatom zadovoljen. Prve korake v uprizarjanju likovnih podob je delal doma,

ko mu je oče odkrival umetniški svet. Z očetom sta si nekoliko različnega mnenja glede abstraktnega upodabljanja, vendar Valentin, ali Zdravko, kot ga kličejo doma, vidi globoko izpoved slik tudi v nalaganju raznih barv.

„Včasih sporočajo o mojem razpoloženju tudi barve. Tudi gleda-

lec mojih slik naj v barvah vedno znova spozna novo sporočilo slike. Slika nikdar ne sme imeti samo eno sporočilo, ampak naj vedno znova izpove kaj novega!“ — Tako besede 14-letnega slikarja iz Ziljske doline, ki mu je seveda nekoliko nerodno, da se ga predstavlja v Mladem Našem tedniku. Slikanje zanj je

sprostitev. Kar pa ob tem nastane, pa mu je v veselje.

Na vprašanje, če bi želel kdaj kje na Koroskem razstavljati, pravi, da bi si to sicer želel, vendar bi mu bilo to bolj všeč v družbi svojega očeta, ki prav tako riše in to že nad tri desetletja. Umetniško nadarjen je tudi brat Peter.



Na vprašanje, zakaj vse svoje slike naslavlja z „brez naslova“, odgovori Valentin: „Če bi slikam dajal naslove, potem bi gledalcem onemogočil, da v sliki vidijo tudi še kaj drugega, kot sem si to predstavljal.“ Gotthardtove slike so začasno še shranjene v mapi. Ob kakšni priložnosti pa bi Valentin Gotthardt svoje slike rad predstavil širši javnosti.

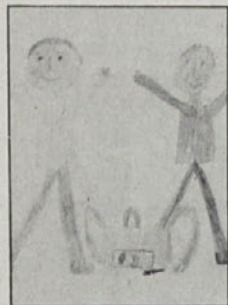
## Dopis Mlademu Našemu tedniku

Zmagovalec glavne nagrade Mladega Našega tednika v prejšnji številki, Daniel Schnabl iz Vrat, se je oglasil z risbo in besedilom. Na tem mestu objavljamo njegovo sliko in kratko besedilo.

Dragi „Mladi NT“

Lepo se zahvaljujem za šolsko torbo. Zelo lepa je. Zelo mi je všeč. Moj brat Christoph jo hoče imeti. Jaz jo pa sam nosim vsak dan v šolo.

Lep pozdrav vsem mladim bralcem!  
Daniel



To sem jaz, moja torba in moj brat Christoph



## Otroci iz epruvete – ali to lahko zago varjamo?

*Ravno predbo mišljamo o roj ljenja. Dejstvo nosti, da bi dobi je znanost s „pro številnim družinam možnost, da lahko na ta način pridejo do naraščaja. K temu vedno bolj aktualnemu vprašanju je zavzela stališče tudi mladina; nekaj misli radi objavljamo.*

*žični čas je zelo primeren, da razstvu in o vrednoti človekovega živje, da nima vsaka družina možla otroka po naravni poti. Vendar dukcijo“ otrok iz epruvete dala*



„Če ženska ne more dobiti otroka po naravni poti, potem ima dve možnosti: lahko se odloči za otroka iz epruvete ali pa za adopcijo dojenčka. Mislim, da je prva pot boljša, saj si vsaka žena želi lastnega otroka, ki se je rodil iz njenega telesa.“

Silvija Plesnik



„Zadeva z otroki iz epruvete je zelo kočljiva. Vendar mislim, da to ni nič slabega; saj to lahko marsikateri ženski pomaga izpolniti željo po otroku.“

Darko Wakounig



„Mislim, da je nečloveško, da lahko dandanes otroke ‚produciramo‘. Mislim, da se nihče ne bi počutil dobro, če bi vedel, da so ga starši kupili. Poleg tega pa mislim, da je narava to tako predvidevala, ker je to najboljše.“

Brigita Blajs



Greenpeace, pomeni „zeleni mir“, je mednarodna organizacija proti onesnaženju okolja. Organizacija je neodvisna in nadstrankarska. Od leta 1971 naprej delujejo Greenpeace-skupine po cellem svetu. Brez nasilja si prizadevajo sodelavci organizacije proti onesnaževanju in uničevanju življenja na zemlji. Leta 1984 je dobil Greenpeace za svoje delovanje Heinemannovo nagrado.

Njihovo prizadevanje je brez mej. Borilci mavrice, kakor jih včasih imenujejo drugi, so zelo dobro organizirani. Greenpeace-pisarne so v 20 deželah povezane med seboj z računalniki. Komunikacija z oporiščem v Antarktiki in nadaljnimi devetimi ladjami poteka s pomočjo satelita. Delo neodvisnih deželnih oddelkov koordinira Greenpeace-International v Amsterdamu. Med 500 stalnimi delavci so kvalificirani znanstveniki in strokovnjaki z vseh področij.

Živeti in preživeti na tem svetu je možno samo, če se živa bitja med seboj dobro razumejo. Toda človek moti ekološko ravnotežje zaradi onesnaževanja rek, jezer, morij, zraka, izsekavanja trop-



## Greenpeace — odločen nastop za zaščito narave

*Dekleta Strokovne šole za gospodarske poklice v Šentjakobu so se v preteklih tednih intenzivno ukvarjale z vprašanjem varstva okolja in so predstavile organizacijo GREENPEACE, ki se aktivno bori za zdravo zemljo.*

skega gozda in iztrebljanja živali. Vsak dan izumre kaka živalska vrsta in vsako uro kaka rastlina. Brezobzirno izkoriščanje narave zemljo vedno bolj izčrpava.

Stari indijanski izrek plemena Cree pravi: „Pride čas, ko ptice padajo z drevesa, reke so onesnažene in volkovi umirajo v gozdovih, ta čas bo prišel, ko bo beli mož v svo-

jem pohlepu izkoriščal celo zemljo, in ko bo začel vladati nad naravo.“ Izrek gre dalje, da „bodo prišli borilci mavrice in rešili svet“. Pred dvanajstimi leti so Indijanci poimenovali skupino Greenpeace „borilci mavrice“.

Greenpeace hoče s svojimi akcijami pokazati, da ima vsako živo bitje, rastlina, žival in človek isto pravico do

življenja. Če se kaka vrsta živali ali rastlin iztrebi, bodo ogrožene tudi druge vrste živali in rastlin. Ko so leta 1971 prve ladje pod imenom Greenpeace jadrle k Aleutom, da bi tam preprečile atomske poskuse, si nihče ni predstavljal, kaj bo postalo s to skupino.

Danes Greenpeace zasleduje sledeča tri težišča:

— varstvo živali in rastlin

— nadzorovanje kemičnega onesnaženja življenjsko važnih snovi, kot sta voda in zrak

— ustavitvev nuklearnega ogrožanja.

Greenpeace more doseči zastavljene cilje samo s pomočjo prijateljev. Greenpeace potrebuje našo podporo. Podporo ne samo na finančnem področju, temveč tudi pri izvedbi projektov. Ne smemo pa pozabiti, da mora vsak začeti v najbližji okolici.

Če želite več informacij o organizaciji Greenpeace, pišite na:

GREENPEACE  
AVSTRIJA  
Auenbruggergasse 2  
1030 Dunaj / Wien



# Božičnih daril včasih ni bilo...

Otroci vedno spet radi prisluhnejo starejšim ljudem, ko jim ti pripovedujejo, kako so sami doživljali mladostna leta. Take pripovedi so včasih za otroke bolj zanimive kot pa vsaka pravljica iz knjige. Te dni je Mihaela Hartman naprosila svojo 94-letno teto Leni Tischler, da bi ji pripovedovala, kako je ona doživljala praznike okoli božiča v teku svojega življenja. Prijetnemu pripovedovanju sta seveda z zanimanjem prisluhnila tudi Mihaelini sestrici Simona in Katarina.

**Mihaela:** Teta Leni, ali bi se, prosim, na kratko predstavila bralcem Mladega NT?

**Leni Tischler:** Stara sem 94 let in sem se rodila v Rakolah blizu Tinj. Imela sem šest bratov in tri sestre, ki pa so že vsi umrli. Naša družina je bila zelo revna, za otroke pa je bilo le malo časa, ker so imeli starši veliko dela. Kljub temu pa smo v družini vedno veliko peli in pa tudi molili.

**Mihaela:** Sedaj imamo adventni čas. Kako si ti kot otrok doživljala ta čas?

**L. Tischler:** Kot sem že rekla, je bila naša družina takrat zelo revna in tako za nas otroke tudi ni bilo nikoli kakšnih božičnih daril. V adventnem času smo otroci pogostokrat hodili k svitnam. Igrač v tistem času še ni bilo, ampak smo že zelo mladi morali pomagati starejšim pri delu. Mislim pa, da tudi v drugih družinah otroci takrat niso dobili



božičnih daril, ker ljudje takrat niso imeli denarja, da bi lahko kaj kupili.

**Mihaela:** Ali ste otroci tudi kaj šapali?

**L. Tischler:** Seveda smo tedaj otroci radi šapali in smo za to dobili kakšna ja-

bolka ali pa orehe.

**Mihaela:** Ali si kdaj doživela v svojem življenju žalosten božič?

**L. Tischler:** Večkrat so bili božični prazniki zelo žalostni. Predvsem v času, ko je bila vojna in so bili

moji bratje pri vojaki. Doma tedaj nismo vedeli, ali se bodo naši fantje sploh vrnili z vojske, in smo zanje mnogo molili.

**Mihaela:** In kdaj si doživela božič, ki je bil zate zelo prijeten?

**L. Tischler:** Sedaj ko stanujem v krogu tinjske družine in mi ne manjka ničesar, pravzaprav vedno doživljam lep božič. Tukaj nisem osamljena, kljub temu pa se čudno razveselim vsakega obiska. Spominjam se, da sem pred štirimi leti bila zelo bolna in sem potem le lahko spet v Tinjah praznovala božič. To je bilo zame zelo lepo.

**Mihaela:** Kaj si želiš letos za božič?

**L. Tischler:** Ne vem prav, kaj naj bi si želela. Tukaj v Tinjah imam vse, kar si želim. Ostane le želja, da bi bila v prihodnje zdrava in da bi se me ljudje včasih spomnili in prihajali k meni na obisk.

**Mihaela:** Teta Leni, hvala za pogovor!



*Adventno petje na celovškem Novem trgu. Tega petja so se udeležili tudi učenci Mohorjeve ljudske šole v Celovcu. Tako je sredi Celovca zadonela tudi slovenska pesem. Ravnateljica Marica Hartman, Tattjana Tolmajer in Roman Kutin so svoje učence spremljali na kitari. Petju je prisluhnilo mnogo ljudi, ki so ta dan bili v Celovcu ali pa so hoteli slišati pesem v obeh deželnih jezikih. Petju je prisluhnil novi generalni konzul SFRJ v Celovcu Marijan Majcen. Lučke, ki so jih učenci in učenke prinesli s seboj, so tej uri petja, ki jo je oblikovala Mohorjeva šola, dale še poseben čar.*



KNJIŽNA  
POLICAMLADEGA  
NAŠEGA  
TEDNIKA

Lene Mayer Skumanz:

**Angel za  
božično drevo**

Mohorjeva založba nadaljuje svojo uspešno pot izdavanja dvojezičnih otroških slikanic. Skupno z založbo Dachs na Dunaju je izdala za začetnike v branju Angel za božično drevo znane avtorice otroških knjig Lene Mayer-Skumanz. „Pred božičem je Stari trg sredi mesta najlepši trg.“ Tako se začneja ta slikanica. Kaj vse doživita v teh dneh pred božičem Tina in njen ded, to lahko preberete in vidite v lepih barvnih ilustracijah.

Klaus Baumgartner:

**Pošastno**

Nekoliko bolj zahtevno je besedilo še ene otroške slikanice Mohorjeve založbe za otroke. Klaus Baumgartner v svojem besedilu Pošastno / Ungeheuerlich, ki ga je sam ilustriral, predstavlja majhnega zelenega zmajčka. Ta zmajček se pojavi med zajtrkom na mizi pri Ani, kjer gazi po maslu, balancira z jajcem, pljuske v kakav . . . in še in še. Na vsak način je zelo nespreten. Knjigo sta v slovenščino prevedla Nada in Janko Zerzer.

23 avtorjev v knjigi:

**Die grüne Insel**

23 avtorjev predstavlja v knjigi Zeleni otok svoje pripovedi. Pripoved objavlja tudi koroški pisatelj Janko Ferk, lektor pri Mohorjevi založbi. Svoji zgodbi je dal naslov „Mihaelovo prvo potovanje v Ljubljano“. Naj je iz te zgodbe naveden samo en prizor. Mihael se v Ljubljani znajde pred veličastnim Prešernovim spomenikom. Tu sklene postati pesnik, to pa le pod pogojem, če mu kdo zagotovi, da bo nekaj tudi na njega spominjal takšen spomenik.

**Kaj je to?**

Tokrat smo vam pripravili več uganek. Med božičnimi počitnicami imate za reševanje dosti časa. Na tej strani smo tudi tokrat zrezali sliko. Kdor bo to sliko sestavil in jo poslal na naslov Mladi NAŠ TEDNIK, Viktringer Ring 26, 9020 Celovec/Klagenfurt, bo med tistimi, ki bodo presenečeni s kako nagrado.

Veliko uspeha pri reševanju uganek.

**Pravilno rešene  
uganke v zadnji številki**

Tudi tokrat je lepo število mladih bralk in bralcev sodelovalo pri uganke Mladega NT.

Dežnike NAŠEGA TEDNIKA so zmagali:

- Franc Jelen, Libuče
- Stefan Gallob, Brnca
- Katja Uršič, Celovec
- Anton-Hruby Ivančič, Dunaj
- Nadja Žele, Pliberk
- Brigitte Schönherr, Celovec

Dvojezične karte KOKOLINO so zmagali:

Daniel Schnabl, Vrata; Alois Paulin, Celovec; Veronika Triessnig, Loč; Katja Smrtnik, Železna Kapla; Erwin Krajger, Globasnica; Daniel Perč, Šteben; Mario Messner, Dob; Claudia Daniel, Libuče; Silvana Roblek, Sele-Borovnica; Michael Polluk, Libuče; Tina Tarman, Slovenija; Marjan in Marija Blažek, Ljubljana; Natascha Mak, Obirsko; Daniela Jug, Sele-Cerkev; Carmen Kraut, Globasnica; Mario Pitschek, Rožek.





## HOLZINDUSTRIE

Sittersdorf/Žitara vas  
MÖBELERZEUGUNG & Co. KG  
Žitara vas 42, 9133 Miklavčevo  
tel.: 0 42 37 / 25 25 \*0  
TX: 422833

### PROIZVODNJA IN PRODAJA POHIŠTVA

- DNEVNE SOBE
- SPALNICE
- OTROŠKE SOBE
- KOSOVNO POHIŠTVO
- MIZE IN STOLI
- KUHINJE
- IZDELAVA PO POSEBNEM NAROČILU

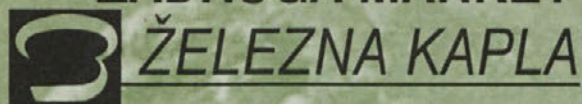
Celotni program je izdelan iz domačega bora  
v visoki kvaliteti.

OBIŠČITE NAS,  
GOTOVO BOSTE NAŠLI PRIMEREN IZDELEK  
V PRODAJALNI IPH.

Se priporočamo in Vam želimo  
vesele božične praznike in  
srečno novo leto



## ZADRUGA-MARKET



**ŽELEZNA KAPLA**

### POSLOVALNICI:

**Dobrla vas**

**Globasnica**

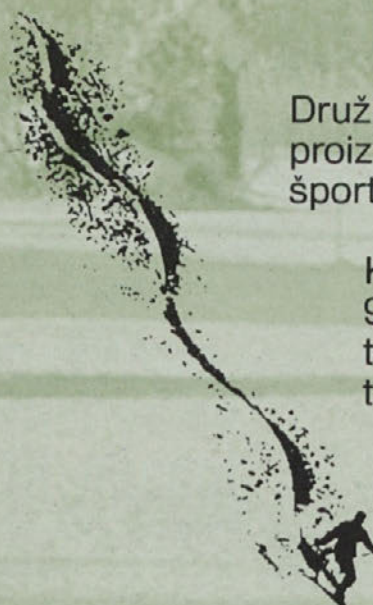
*Želi  
vesele božične  
praznike in  
srečno novo leto 1991*

vsem kupovalcem  
in obiskovalcem

*Vesele božične praznike  
in srečno novo leto 1991*

# ELAN SKI

**Brnca/Fürnitz**



Družba z o. j. za  
proizvodnje in trgovine  
športnih izdelkov

Kärntner Straße 48  
9586 Brnca  
telefon: 0 42 57 / 23 15  
teleks: 45741

**ZAGOTAVLJA  
USPEH**



Vsem sorodnikom, znancem in prijateljem  
vesel božič in srečno novo leto

DVORNI SVETNIK

**dr. Marko Dumpelnik**  
z družino

BELJAK, Neue Heimat 21

Vsem prijateljem, sorodnikom, znancem  
in naročnikom »Našega tednika«

**družina KASL, pd. Kuchling**  
ŽELINJE



Vesele božične praznike in  
srečno novo leto Vam želi

**dipl. inž.**  
**Hanzi Urschitz**

sodno zapriseženi  
izvedenec za stavbarstvo

GRPIČE/KORPITSCH 17  
telefon 0 42 57 / 20 54



Vsem svojim članom, vlagateljem  
in poslovnim partnerjem želi  
vesele božične praznike  
in uspeha polno leto 1991

**POSOJILNICA-BANK**  
**CELOVEC**

Bahnhofstraße 1 (Priesterhaus)  
Telefon (04 63) 57 3 56 — Telex 422075 pocel



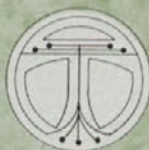
Da bi se za božične praznike to rojstvo  
izvršilo v nas, da bi našim dnevom prineslo  
širša obzorja in nas bogatilo ter nam odpiralo  
nove cilje

Vam želi

POKRAJINSKO VODSTVO

**Katoliške mladine**

Vsem tečajnikom,  
dobrotnikom in  
prijateljem Doma  
v Tinjah želi  
blagoslovljene  
božične praznike in  
srečno novo leto  
pri tečajih in duhovnih  
vajah ter do svidenja



**Jože Kopeinig**  
s sodelavci

Vesele božične praznike  
in sreče v novem letu



**Robert HEDENIK**  
SPENGLEREI/KLEPARSTVO

9072 Bilčovs / Ludmannsdorf  
Velinja vas / Wellersdorf 36  
telefon: (0 42 28) 31 85



**MALEJEVI**

NASLEDNIKI

trgovina, gostilna in  
bencinska črpalka

v BRODEH pod Ljubeljem

Vesele božične praznike  
in srečno novo  
leto želi

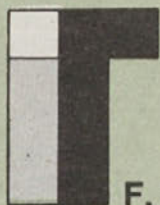


GOSTIŠČE — TENIS-IGRIŠČE —  
TUJSKE SOBE

**KOREN**

9072 Bilčovs/Kajzaze  
telefon: 0 42 28 / 22 14





**F. Zwitter G.m.b.H**

A-9020 Klagenfurt / Celovec  
Rosentaler Straße 148 / 2  
Telefon (04 63) 26 15 10, 26 13 69  
Fax (04 63) 26 16 91, Telex 422834 ITFZG A

*Vesele božične praznike  
in srečno novo leto 1991  
želimo vsem poslovnim partnerjem  
in prijateljem*

*Vsem cenjenim odjemalcem,  
prijateljem in znancem želi vesele  
božične praznike in srečno novo leto*

**ADEG-trgovina in trafika**  
**OGRIS-MARTIČ**

Bilčovs-Ludmannsdorf  
Tel. 0 42 28 / 22 51



*Vesele božične praznike  
in sreče v novem letu 1991 želi*

**dr. Janko  
Tischler ml.**

odvetnik

Dr. A.-Lemisch-Platz 4,  
9020 Celovec  
Telefon 04 63 / 51 38 29

**Jože Markowitz**

župni upravitelj na Kostanjah

**Stanko OLIP**

župnik v Štebnu pri Maloščah  
in na Brnci

*Vesele božične  
praznike in  
uspeha  
polno novo  
leto 1991  
želi*



**Jozi PACK**

**GRADBENO PODJETJE**  
Kotmara vas

*Vesele božične praznike  
in srečno novo leto*

**cobra**

Produktions- und  
Handelsges. m. b. H.

A-9143 St. Michael/Šmihel 47  
Telefon:  
(0 42 35) 35 50

*IZDELAVA KVALITETNIH  
REZALK IN BRUSNIH PLOŠČ*



*Vsem slovenskim rojakom  
tu in onstran meja  
želi  
vesele praznike ter  
srečno novo leto 1991*

**Dr. Miran Zwitter**

odvetnik  
9020 Celovec —  
Karfreitstraße 3/I



PREDSEDNIK NSKS

**dr. Matevž Grilc**

in

**dr. Roland Grilc**

ODVETNIKA

Celovec, Karfreitstraße 14/III

KROJAŠTVO  
**WEISS**

ŠT. JANŽ V ROŽU  
CELOVEC, Spitalgasse 12

**DR. Valentin in Marija  
INZKO ter otroci  
z družinami SVEČE V ROŽU**

**Štefan Messner**

župnik v pokoju  
v Železni Kapli





Vesele božične praznike  
in srečno novo leto  
vsem obiskovalcem

# Štekl nove

gostilne  
v Globasnici

Vesele božične  
praznike in srečno  
novo leto želita

dr. Manica **URANK**  
in mag. Janko

Z DRUŽINO Celovec



Vesele božične praznike ter srečno in uspešno  
novo leto želi vsem občanom, prijateljem  
in gostom

ŽUPAN

**Albert Sadjak**  
občina Globasnica



Blagoslovljene božične praznike in  
srečno novo leto želi vsem znancem in  
prijateljem družina

**STRAUSS**

ŽIHPOLJE

**VINKO ZALETEL**

župni upravitelj

v VOGRČAH

Vsem prijateljem bratske pozdrave in  
voščila za Božič in srečno novo leto

**MILKA HARTMAN**

LIBUČE

DRUŽINA

**FRANC KREUTZ**

CELOVEC



Vesele božične praznike  
in veselo ter zdravo  
novo leto 1991 želi

**WEKO**

BAU- UND MÖBELTISCHLEREI

**WERNER KOTNIK**

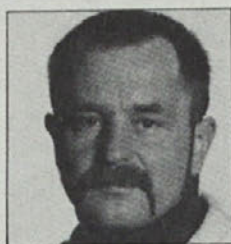
9125 KÜHNSDORF · MITTLERN 144  
TELEFON (0 42 32) 22 45 13



Vesele božične praznike in srečno  
novo leto želi vsem strankam in se  
zahvaljuje za zaupanje

Rudolf **SKIAS**

BAU- und MÖBELTISCHLEREI — KAUFHAUS  
9150 Bleiburg, Moos, Telefon (0 42 35) 25 86



Blagoslovljene  
božične praznike  
in uspešno  
novo leto 1991  
Vam želi

KLUB SLOVENSКИH  
OBČINSКИH ODBORNIKOV

Mag. Peter Waldhauser  
predsednik

Jože Wakounig  
tajnik



podžupan Janko Zwitter  
zbornični svetnik

Vsem kmeticam in kmetom,  
prijateljem in znancem ter  
bralcem Našega tednika želiva  
vesele božične praznike ter srečno,  
zdravo in uspešno novo leto 1991.

**SKUPNOST JUŽNOKOROŠKIH KMETOV**



dipl. inž. Štefan Domej  
zbornični svetnik





30

JAHRE

# Kroft Holzbau Gesellschaft m. b. H.

ZIMMEREI — SÄGE — HOBELWERK  
FERTIGHÄUSER

9150 Bleiburg — Einersdorf 50  
Telefon (0 42 35) 21 71



FENSTER- und  
TÜRENZENTRUM

## Franz HASCHEJ

Kreuzbergweg 4, 9141 EBERNDORF / DOBRLA VAS  
Telefon: (0 42 36) 28 20, avtotelefon (06 63) 47 5 93

*Zahvaljujemo se vsem našim odjemalcem  
in poslovnim prijateljem za dobro  
sodelovanje v minulem letu*



*Vam in Vašim družinam  
želimo  
blagoslovljene božične praznike  
ter sreče in uspeha  
v letu 1991*



# Kosta

OHG

Café - Konditorei



KLAGENFURT  
10.-OKTOBER-STRASSE 28  
TELEFON 55 538

*Vsem našim cenjenim  
gostom želimo  
blagoslovljene božične  
praznike ter uspešno  
novo leto 1991.  
Zahvaljujemo se Vam  
za Vaše zaupanje*

*Vsem dobrotnikom, članom in prija-  
teljem prijetne božične praznike ter  
srečno in uspešno novo leto želi*

**DRUŠTVO  
„GODBA NA PIHALA  
ŠMIHEL“**

# KÄRNTNER LAND-EI

Handelsgesellschaft m.b.H.

## PUTENSPEZIALITÄTEN

A-9020 KLAGENFURT  
Telefon (04 63) 234 06  
St. Veiter Straße 42

Siebenhügelstraße 75  
Telex 422897  
Telefon 51 48 77

EKSPORT-IMPORT



*Vsem cenjenim kupcem  
in odjemalcem želimo  
blagoslovljene praznike ter  
uspešno novo leto 1991*



# ICA

Produktions- u. Handels-  
gesellschaft m. b. H.

A-9135 EISENKAPPEL/ŽELEZNA KAPLA 278  
PRODUKTION: A-9133 ZAUCHEN / SUHA 70  
TEL. 0 42 38 / 83 05 0 — FAX 0 42 38 / 81 93

*Vsem svojim  
sodelavcem in  
odjemalcem želimo  
blagoslovljene  
božične praznike ter  
uspešno novo  
leto 1991*



# KONUS

PROIZVODNO IN TRGOVINSKO PODJETJE z omej. jamst.

Völkermarkter Straße 11, A-9150 Bleiburg, Österreich

Telefon: (0 42 35) 36 50, Telex: 42 26 69 A-Konus

Telefax: (0 42 35) 36 50-83

*Vsem poslovnim partnerjem in prijateljem  
želi veseli božične praznike  
in uspešno novo leto!*



*Vesele božične praznike  
in srečno novo leto 1991*

**Dr. Valentin KAKL**

odvetnik

8.-Maistraße 20/I  
9020 Celovec  
tel. 04 63 / 56 8 20

DRUŽINA

**TRIESSNIG**

LOČE ob BAŠKEM JEZERU



USLUŽBENCI  
**MOHORJEVE**  
TISKARNE



*želiyo vsem bralcem  
slovenske besede  
prijetne božične  
praznike in  
mnogo sreče  
v novem letu*

**Hranilno društvo**

**KLUB 26**

in

**POSOJILNICA-BANK CELOVEC**

*želita svojim članom  
blagoslovljene božične praznike  
in uspešno novo leto 1991!*





Vsem cenjenim odjemalcem  
in znancem

želi vse dobro  
za božič  
in srečno novo leto 1991

družina

# URBAS

Vsem naročnikom in bralcem  
Našega tednika

## TONČI DOLINŠEK

DRUŽINA

Joško in  
Erika

# WROLICH

Loče ob BAŠKEM JEZÉRU

Vesele božične praznike in srečno  
novo leto sorodnikom, znancem,  
odjemalcem in gostom

# SPAR

SAMOPOSTREŽNA TRGOVINA  
RESTAVRACIJA Z DVORANO  
ZA VSAKOVRSNE PRIREDITVE

Šoštar —

## R. in A. Smrečnik

9142 GLOBASNICA — ☎ 0 42 30 / 211

Vsem faranom, sorodnikom,  
znancem in prijateljem na Zili,  
v Rožu in Podjuni

## Stanko TRAP

župnik na Ziljski Bistrici

Vsem prijateljem in znancem želi vesele  
božične praznike in srečno novo leto

## družina FILIP WARASCH

DRUŽINA

## KUCHLING, pd. HAVŽARJEVA

ŽELINJE

## Jože VALEŠKO

župnik

ŠT. PETER na VAŠINJAH

DRUŽINA

## dr. Anton FEINIG

SVEČE

Vesel božič in  
srečno novo leto želi  
vsem sorodnikom, so-  
sedom, znancem in  
prijateljem



## Močkova družina

z LETINE

DRUŽINA

# BUCH

KLOPČE PRI VELIKOVCU

želi vsem znancem in sorodnikom  
vesele božične praznike  
in srečno novo leto!



Vesel božič ter srečno novo leto želi vsem  
znancem in prijateljem družina

## dr. Janko in dr. Marija ZERZER

CELOVEC



Vsem cenjenim  
odjemalcem,  
prijateljem in  
delavcem

želi  
BLAGOSLOVLJEN  
BOŽIČ in srečno  
NOVO LETO

# Franc GASSER

BILČOVŠ/LUDMANNSDORF 26

Telefon:

0 42 28 / 22 19





**Mizarsko  
podjetje.**

**Silvo Kuschej**

ständig gerichtlich beideter Sachverständiger

**9150 Bleiburg/Pliberk  
Koschatstraße 8  
☎ (0 42 35) 21 63**

empfiehlt sich für gute Meisterarbeit  
sämtlicher Einbaumöbel und  
Bautischlerarbeiten

Se priporoča z dobro izdelavo vseh  
vrst pohištva in gradbenega  
mizarstva

*Vesele božične praznike in  
uspešno novo leto!*



*Vesele božične praznike  
in srečno novo leto  
želi*

**SPORT—RESTAURANT—  
MOTEL**

Družina

**Škerjanec**

KIRSCHENTHEUER STR. 42, A-9162 STRAU, ☎ (0 42 27) 29 81



**intrade**

PROIZVODNA IN TRGOVSKA DRUŽBA z o. j.

*Vaš partner  
za poslovno  
sodelovanje  
v Avstriji in  
po svetu*

9020 Celovec/Klagenfurt  
Paradeisergasse 9/II  
Telefon 04 63 / 57 0 88  
Telex 422304 intra  
Telefax 04 63 / 57 0 88 - 34

*želi svojim  
poslovnim prijateljem  
vesele praznike  
in uspeha polno  
novo leto 1991*



**Odvetnik**

**dr. Franci  
Sereinig**

Wiesbadner Straße 3  
9020 Celovec  
telefon: (04 63) 51 63 30  
faks: 514324

*želi  
vesele božične  
praznike in srečno  
novo leto 1991*

*Vesele božične praznike in srečno  
novo leto želi*

MIZARSTVO

**Josef BUTEJ**

9143 Šmihel nad Pliberkom 18  
Telefon 0 42 35 / 36 41



**Rechtsanwalt / odvetnik**

**Dr. Sepp  
Brugger**

Wiesbadner Straße 3  
9020 Klagenfurt/Celovec  
Telefon: (04 63) 51 63 30

*Wünsche frohe Weihnachten  
und ein glückliches  
neues Jahr 1991.*

*Želim vesele božične praznike  
in srečno  
novo leto 1991.*





Vsem prijateljem in znancem vesele  
božične praznike in srečno novo leto

# Zerzer-Beguš

TRGOVINA

SVEČE

Vsem prijateljem, neprijateljem, znancem,  
pevovodjem, pevovodkinjam, pevkam  
in pevcem

## TOMAŽ HOLMAR

ŽUPNI UPRAVITELJ

NA OBIRSKEM

## FRANC HUDL

ŽUPNIK

KAPLA ob DRAVI



Vsem naročnikom in poslovnim  
prijateljem

želi vesele božične praznike  
in srečno novo leto

# Franc Begusch

Ges. m. b. H.

gradbeno podjetje in  
prodaja gradbenega materiala

9181 BISTRICA  
V ROŽU 247  
Telefon:  
0 42 28 / 22 26

CELOVEC  
Wiegelegasse 20  
Telefon:  
04 63 / 22 7 70

Se priporoča z dobro izdelavo vseh vrst pohištva  
Vesele božične praznike in  
srečno novo leto želi



TISCHLEREI  
MIZARSTVO



# A. Zablatnik

A-9072 Bilčovs/Ludmannsdorf, tel. 0 42 28/29 83

Vsem gostom, znancem  
in prijateljem



## gostilna RASTOČNIK

KOPRIVNA pri ŽELEZNI KAPLI

DRUŽINA

## JOŽICA in FRIDI MAK

SELE

Vsem prijateljem in gostom želi sreče  
in veselja v novem letu

trgovina

## Hermi in Walter RAKUŠEK

SELE-BOROVNICA



Načrtovanje in izvedba  
vseh gradbenih del

Ing. Johann

# Palmisano

Gradbeno podjetje  
za visoke, nizke  
in železobetonske gradnje

ŠENTJAKOB  
V ROŽU

Telefon (0 42 53) 335

Vsem sorodnikom in znancem družina

## Rudi PICHLER

GRPIČE

## MAKS MIHOR

ŽUPNIK

KOTMARA VAS

## Matej Nagele

ŽUPNIK V POKOJU  
ŠT. PETER PRI ŠT. JAKOBU V ROŽU

## mag. Mirko Isop

ŽUPNIK v ŠKOCIJANU

Vsem Slovincem lepe pozdrave

## Nežka Skruti

ZAVINCE PRI ŽITARI VASI

Blagoslovljene božične  
praznike ter srečno  
novo leto želi

## Dekanijski urad v Šmihelu z dekanijsko duhovščino



# K ZIMMEREI KULMESCH

GES. M. B. H.

ŽAGA IN SKOBLJARNA  
SÄGE- UND HOBELWERK

Vogrče/Rinkenberg 80  
9150 Pliberk/Bleiburg  
Telefon: (0 42 35) 32 14

*Se zahvaljujemo za zaupanje  
in Vam želimo vesele božične praznike  
in srečno novo leto!*

*Wir danken für Ihr Vertrauen  
und wünschen Ihnen frohe Weihnachten  
und ein glückliches neues Jahr!*



*Vsem obiskovalcem gostišča,  
restavracije in kegljišča*

## JUENNA

(družina Gregorič)

ČEPIČE PRI GLOBASNICI

DRUŽINA

### MARIJE FERA

DVOR PRI PLIBERKU

*Vsem prijateljem in znancem*

### družina ROPAČ, pd. HANZEL

LOČE — ŠT. ILJ ob DRAVI

*Vesele božične praznike  
in srečno novo leto*

*želi vsem sorodnikom in narodnjakom*

DRUŽINA

### Sturm, pd. Tomanovi

Štalenska gora — Svinča vas

*Vesele božične praznike  
in srečno novo leto  
želi*

DRUŽINA

## KRISTINE ČIK

iz Breške vasi

se Vam priporoča za kmečki turi-  
zem in domača jedila



## Milka in Franci KRIEGL

Zahomc

DRUŽINA

### Nužej TOLMAJER

Radiše

### FLORIJAN ZERGOI

ŽUPNIK

KAZAZE

*Vsem sorodnikom, znancem in prijateljem*

### družina RUPIJEVA

VELINJA VAS



DRUŽINA

## SMRTNIK

### gostilna FRANCL

KORTE pri ŽELEZNI KAPLI



## Dr. Anton SAMONIG

živinozdravnik

Tel. (0 42 74) 31 76

Škofiče 129

*Vsem cenjenim odjemalcem,  
znancem in prijateljem*

*želi blagoslovljene božične praznike  
in srečno novo leto*

## Franc Stern

ESSO-ČRPALKA  
ZA BENCIN

ŽELEZNA KAPLA



Telefon

(0 42 36) 305

*Vsem gostom in prijateljem  
želi vesele božične praznike  
in srečno novo leto*



## Camping ROŽ

KOČUHA



# CARIMPEX

Export-Import-Transit-Gesellschaft m. b. H.  
Centrala / Zentrale

Sonnengasse 13, 9020 Klagenfurt / Celovec  
Telefon (04 63) 46 8 01 / 0-5

**CARFRIGO**

PRODUKTIONS- UND HANDELSGESELLSCHAFT M.B.H.  
A-9184 ST. JAKOB

**CARFEMA**

EXPORT-IMPORT-TRANSIT-GESELLSCHAFT M.B.H.  
A-8053 Graz

**Carmetall**

PRODUKTIONS und HANDELS - G.m.b.H.

*željijo svojim poslovnim partnerjem  
vesele praznike in uspešno leto 1991*

DRUŽINA

**Ivko FERM**

ŠT. JAKOB V ROŽU

Vsem znancem v Rožu  
in Podjuni

**Ignac DAVID**

DOMAČALE



**Slovensko prosvetno  
društvo „BOROVlje“**

želi vsem članom in prijateljem  
vesele božične praznike  
in mnogo sreče  
v novem letu

Mnogo svetonočnega miru in blagoslov v  
novem letu želijo vsem dobrotnikom in  
znancem, absolventkam in učenkam

**ŠOLSKE SESTRE**

v Št. Petru pri Št. Jakobu v Rožu  
in Št. Rupertu pri Velikovcu



Vesel božič in srečno novo leto  
Vam voščil



**Auto  
Purkowitz**

PRODAJALNA — SERVIS —  
NADOMESTNI DELI

9100 Velikovec/Völkermarkt  
Jauntalweg 2  
Tel.: 0 42 32 / 25 19

Blagoslovljene božične  
praznike in srečno  
novo leto

FIRMA

**Rudolf ČIK**

BREŠKA VAS



TRGOVINA S ČEVLJI

**KOREN**

ŠT. JAKOB V ROŽU



# Korotan

Mednarodna družba za trgovino in udeležbe

**Celovec — Gorica — Ljubljana**

Viktringer Ring 26 — A-9020 Klagenfurt / Celovec

Telefon: 04 63 / 56 2 16

Teleks: 42 28 01

Telefaks: 04 63 / 51 62 57

*Želi vsem poslovnim partnerjem vesele božične praznike  
in srečno ter uspešno novo leto 1991*

**Vaš partner v prostoru ALPE-JADRAN**



*Vsem našim gostom in prijateljem želimo  
vesele božične praznike in srečno novo leto*

GOSTILNA **KNABERLE-SEHER**  
VELINJA VAS

*Blagoslovljene  
božične praznike  
in srečno novo leto*



družina

**Dr. STURM — SCHNABL**

ŠTALENSKA GORA — DUNAJ

*Vsem dragim gostom, odjemalcem,  
somišljenikom, prijateljem in  
znancem želim v novem letu  
mного sreče v zdravju in  
zadovoljstvu*



TRGOVINA IN GOSTILNA

**Hanzi OGRIS**

BILČOVS



DRUŽINA

**KARGL**

Bače ob Baškem jezeru



*Vsem udeležencem osebne prevoza  
in romanja z malim busom*

OSEBNI PREVOZ

**STERN**

STARA VAS 32, 9141 Dobrla vas

Telefon 0 42 37 / 22 43

**Rudolf  
Bredschneider**

9150 Bleiburg/Pliberk, telefon: (0 42 35) 21 23

PLESKARSTVO — BARVE — OPREMA PROSTOROV

*želi svojim poslovnim  
prijateljem in znancem  
vesele božične praznike  
in uspeha polno  
novo leto 1991*



*Vsem dragim znancem, dolinskim  
romarjem in dobrotnikom se zahvaljuje  
in želi vse dobro za Božič in novo leto*

**ŽUPNI URAD POKRČE**



Vesele božične praznike  
in dobro sodelovanje  
v letu 1991

želi vsem občinskim  
odbornikom in namestnikom,  
prijateljem in znancem

poslovodeči tajnik  
KLUBA SLOVENSКИH  
OBCINSKIH ODBORNIKOV

**Bernard  
Sadovnik**

Vesele božične praznike  
in srečno novo leto



**Johan Lomšek**

9141 Št. Lipš  
telefon 04237 - 2246

- Oficialna Steyr delavnica in traktorji
- Poljedelski stroji
- Električna in kuhinjska oprema
- Mopedi, kolesa, šivalni stroji
- Servis in vsi nadomestni deli

Sedanjim in bivšim faranom ter vsem  
znancem in prijateljem

**Peter in Ljudmila  
STICKER**

dekan in mama v Globasnici

**Dr. Pavle ZABLATNIK**

REBUHNWEG 28  
CELOVEC

Občinski odbornik EL

**Jože URANK z družino**

želi vsem volilcem  
vesele božične praznike in srečno  
novo leto

ENCNELNA VAS

MIZARSTVO

**Hanzej Gabriel**

ŠT. JANŽ V ROŽU  
Tel.: 0 42 28 - 26 00



Vsem cenjenim odjemalcem, gostom,  
znancem kakor tudi vsem zadržnikom  
po južni Koroški

blagoslovljene praznike  
in srečno novo leto



**Mihej  
Antonič**

HOTEL „ROŽANSKI DOM“

REKA pri ŠT. JAKOBU v Rožu

Prav prisrčno ste vabljeni na  
tradicionalno silvestrovanje z glasbo

DRUŽINA

**INŽ. KATTNIG — KALTENBACHER**

Spodnje Goriče pri Rožeku



KFZ.-Reparatur  
Service —  
Handel

**Herbert  
Zwitnig**

OPEL-zastopstvo

9184 Št. Jakob v R., Winkl 61 —  
telefon (0 42 53) 480



Vsem odjemalcem in znancem želi  
vesele praznike in srečno novo leto

MIZARSTVO  
**KOFLER**

ŠT. PETER PRI  
ŠT. JAKOBU V ROŽU

DRUŽINA

**Franc WUTTI**

LOČILO

Vesele božične praznike želi

**Hanzi Jakopitsch**

BILČOVŠ / PODGRAD

**ŠMONOVA DRUŽINA**

ŠT. KANDOLF pri Kotmari vasi

Sorodnikom, znancem, prijateljem in  
katoliški mladini na Koroškem želi  
obilno božičnega veselja in blagoslova  
v novem letu

**RUDOLF SAFRAN**

ŽUPNIK

MELVIČE



# INTERMERCATOR

ST. JOHANN

ŠENTJANŽ

Produktions- u. Außenhandelsges. m. b. H.      Proizvodna in zunanjetrgovinska družba z o. j.  
 BÜRO: BAHNHOFSTRASSE 38 C/V. / PF 131 A-9021 KLAGENFURT/CELOVEC

TELEFON: 04 63 / 51 62 62 · TELEX: 422660 · TELEFAX: 516 166

*Vam za praznike želi veliko sreče  
 in poslovnih uspehov*

## IMP-METALL-CHEMIE

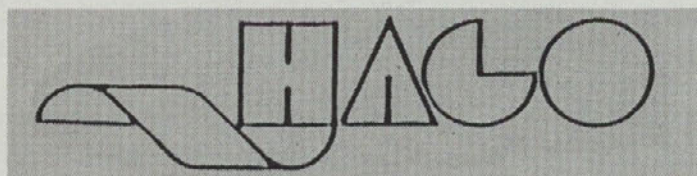
Produktions- und Handels-Ges.m.b.H.  
 9184 St. Jakob im Rosental

Metallverarbeitung  
 Handel mit Waren aller Art  
 Consulting, Engineering

Telefon 0 42 53 / 25 44  
 Telex 45752, Fax (0 42 53) 548

Kovinska obdelava  
 Trgovina z blagom vseh vrst  
 Svetovanje — Inženiring

*želi vsem poslovnim partnerjem in  
 prijateljem srečno  
 in uspešno leto 1991*



TRGOVSKA DRUŽBA z o. j.  
 9020 CELOVEC

*želi svojim poslovnim partnerjem  
 in prijateljem srečno in uspešno  
 leto 1991*





*Vesele božične praznike  
in srečno novo leto  
želi*

GRADBENO PODJETJE

**bau**  
**Th. Sabotnik**

A-9074 KEUTSCHACH / HODIŠE

PLEŠERKA / PLESCHERKEN 59

☎ 0 42 73 / 22 95

*Vsem cenjenim odjemalcem, prijateljem in  
znancem želi vse dobro za božič in za NOVO  
LETO 1991*

**Peter Hribernik**

MIZAR

ŽIHPOLJE

*Vesele božične praznike in srečno novo leto  
želi vsem odjemalcem in znancem*

**Brigita Županc**

ŽENSKI MODNI SALON

Železna Kapla 116

Tel.: (0 42 38) 341



*delamo po želji  
po meri  
po ugodni ceni*

*Vsem prijateljem in znancem želi  
blagoslovljene božične praznike  
ter sreče in veselja v novem letu*



DRUŽINA

**dipl. inž. prof.  
LOJZE SAMONIG**

VRBA-VELDEN

*Odbornikom, nastavljenecem in delav-  
cem Mohorjeve družbe želi milosti poln  
božič in srečno novo leto*

**Franc BRUMNIK**

PREDSEDNIK



*Vsem znancem in prijateljem  
blagoslovljen božič in sreče  
v novem letu*

**Janko JANEŽIČ**

IN DRUŽINA

Leše pri Št. Jakobu v Rožu

DRUŽINA

**JERNEJ**

Krojaštvo  
Kemična čistilnica



*želi svojim znancem, sorodnikom  
in odjemalcem blagoslovljen božič  
ter srečno novo leto*

ŠMIHEL NAD PLIBERKOM

*Vsem znancem in prijateljem*

DRUŽINA

**mag. Urban POPOTNIG**

ZILJSKA BISTRICA

*Vsem sobratom v dekaniji, vsem fara-  
nom, sorodnikom in znancem vesel  
božič in srečno novo leto 1991*

**Leopold Kassl**

BILČOVS



*Vesele božične praznike in  
srečno novo leto  
želi vsem gostom in prijateljem  
naše hiše*

HOTEL  
RESTAVRACIJA

**BREZNIK**

Pliberk



Slovensko kulturno društvo

**GLOBASNICA**

*želi odbornikom, članom in ljubite-  
ljem slovenske prosvete blagoslov-  
ljen božič in srečno novo leto*

**Polde ZUNDER**

Mladinski center na REBRICI  
in v ŽELEZNI KAPLI



VSEM SVOJIM  
ODJEMALCEM,  
ZNANECM  
IN POSLOVNIM PRIJATELJEM

želi *BLAGOSLOVLJENE PRAZNIKE  
IN SREČNO NOVO LETO*



# Molkerei- genossenschaft Völkermarkt

MLEKARSKA ZADRUGA r. z. z o. l.,  
VELIKOVEC



**DRUŽINA  
dr. Franc WUTTI**

Unterbergner Str. 13  
9170 BOROVlje

*Vesele božične praznike vsem odjemalcem in prijateljem želi*



**MÖBEL INTERNATIONAL**

**WUNTSCHKEK**

9150 Bleiburg, Tel. (042 35) 20 63

- Möbel aus aller Welt
- Möbel aus eigener Produktion
- Möbel vom heimischen Fachmann in solider Handarbeit
- Ihr Vorteil!



**SLOVENSKO PROSVETNO  
DRUŠTVO „ROŽ“**

ŠT. JAKOB V ROŽU

*želi odbornikom, članom in ljubiteljem  
slovenske prosvete blagoslovljen Božič  
in srečno novo leto*

**MATJEVA DRUŽINA**

LOČILO

DRUŽINA

**JOŽE BLAŽEJ**

LETINA, 9143 ŠMIHEL



*Blagoslovljen božič in srečno novo leto  
želi sorodnikom, znancem in odjemalcem*

SAMOPOSTREŽNA TRGOVINA

**KRIVOGRAD**

Z NASTAVLJENCI

ŠMIHEL  
NAD PLIBERKOM

**Mešani pevski zbor**



*želi  
vsem članom, prijateljem  
in ljubiteljem petja  
blagoslovljene praznike  
in zdravo novo leto 1991!*

*Vsem sorodnikom, prijateljem in  
članom društva „Drabosnjak“*

**DRUŽINA  
LESJAK**

Vrba

DRUŽINA

**KAC-LOGAR**

Nonča vas — Gradiče

**Družina  
DR. VINCENC ZIKULNIG**  
CELOVEC



**MATEJ IGERC**

ŽUPNIK

na SUHI

DRUŽINA

**MILLONIG**

DRAŠČE V ZILJSKI DOLINI

Vsem rednim in podpornim članom  
vesele božične praznike in  
srečno novo leto  
želi



**Društvo  
upokojencev**

Št. Jakob v Rožu

**Avguštin ČEBUL**bivši župnik v Št. Lenartu  
pri Sedmih studencih**LUDOVIK JANK**

ŽUPNIK

NA RADIŠAH

Blagoslovljene božične praznike  
in srečno novo leto 1991  
želi

**družina LIPUSCH**

iz Strpne vasi



Vsem stalnim in zvestim gostom se ob  
koncu leta zahvalujemo za obisk in  
sodelovanje ter želimo vesele praznike  
in uspeha polno leto 1991

**HOTEL OBIR**ŽELEZNA KAPLA  
telefon (0 42 38) 381

Haus der Begegnung, Ihr Hotel  
im Zentrum von Eisenkappel  
Hiše srečanja, Vaš hotel v centru trga Železna Kapla

Vsem znancem in  
prešovcem želi  
vesele božične  
praznike ter srečno  
novo leto

DRUŽINA

**Ressmann**

Tratnik — LEDINCE

**Peter OLIP**

kaplan v Pliberku

Vsem rojakom, faranom, mladini, posebno še  
študentom

**MAG. HANZEJ OLIP**

župnik v Šmarjeti v Rožu

**Janez Tratar**

KAPLAN V DOBRLI VASI



DRUŽINA

**Štefan GREGORIČ**

MALA VAS 5 PRI GLOBASNICI

Frohe Festtage wünscht  
**PAPIERFACHGESCHÄFT**

**Anita WOLTSCHÉ**Kumeschgasse 3  
9150 Bleiburg  
Telefon: (0 42 35) 34 40

**ENOTNA LISTA**  
**Dobrla vas**

želi vsem občanom  
vesele božične praznike  
in uspešno novo leto.

Tinej Wastl in Jože Komar  
obč. odbornikaLiza Hobel in Jozej Haschej  
namestnika

Vesele praznike in srečno novo leto želi

**auto igerc**

inh. franz igerc  
kFz-verkauf · werkstätte ·  
überprüfungsstelle  
völkermarkter straße  
9150 bleiburg  
tel. 04235 / 31 22

Ein besinnliches  
Weihnachtsfest und ein  
gutes, gesundes und  
erfolgreiches neues Jahr

**Werner ZIPPUSCH**VW-Audi Kundendienst und Verkauf  
9162 Kirschentheur 33





*Vesel božič  
in srečno novo leto 1991*

*želi*

ravnateljstvo,  
profesorski zbor  
in dijaki

**Dvojezične zvezne  
trgovske akademije**

9020 Celovec  
Trg prof. Janežiča 1

**Kopalnica.**

**Kurjava.**

Mi  
načrtujemo  
+ gradimo

*Vesele božične  
praznike ter  
srečno in  
uspešno novo  
leto želi vsem  
poslovnim  
prijateljem  
in znancem*



DRUŽINA  
**F** Werner  
**Findenig**

9125 Mittlern/Metlova  
Tel. (0 42 32) 62 22



*VESEL BOŽIČ  
IN SREČNO NOVO LETO*

**Družina SMOLLE**

BISTRICA V ROŽU

**PEVCARJEVA DRUŽINA**

DRABUNAŽE

*Vesele božične praznike  
in srečno novo leto*



**Hermann  
ŽELE**

trgovanje z avtomobili in popravilnica  
Nonča vas telefon:  
9150 Pliberk 0 42 35 / 22 49

*Vsem sorodnikom, znancem in  
prijateljem*

**družina ZABLATNIK**

BILNJOVS

Družina

**Zalka in Franc KELIH**

Sele



*Vesele božične praznike in srečno  
novo leto 1991 vsem članom in  
prijateljem našega društva želi*

**SPD**  
**„Jepa-Baško jezero“**  
Loče — Pečnica

**PODNARJEVA družina**

SLOVENJI PLAJBERK



# ZADRUGA MARKET

**PLIBERK**

Tel. 0 42 35 / 20 39



**ZAHVALJUJEMO SE ZA VAŠE ZAUPANJE V LETU 1990  
TUDI V NOVEM LETU SE BOMO TRUDILI, DA VAM POLEG PRIJAZNE  
POSTREŽBE TER NAJVEČJE IZBIRE NUDIMO NAJCENEJŠI NAKUP**

***Vam vsem želimo  
blagoslovljene božične  
praznike in uspešno  
novo leto***



*Vesele božične praznike  
in srečno novo leto*

Original  
**Trachten**  
Anfertigung

MODEDIRNDL  
**ERIKA**

Bahnhofstraße 26  
Pliberk/Bleiburg  
Tel. (0 42 35) 21 32

Bahnhofstraße 38/b  
9020 Celovec/Klagenfurt  
Tel. (04 63) 51 23 03

**BLAGOSLOVLJEN BOŽIČ  
TER ZADOVOLJNO LETO 1991  
ŽELI GENJENIM ODJEMALCEM TISKARNA**

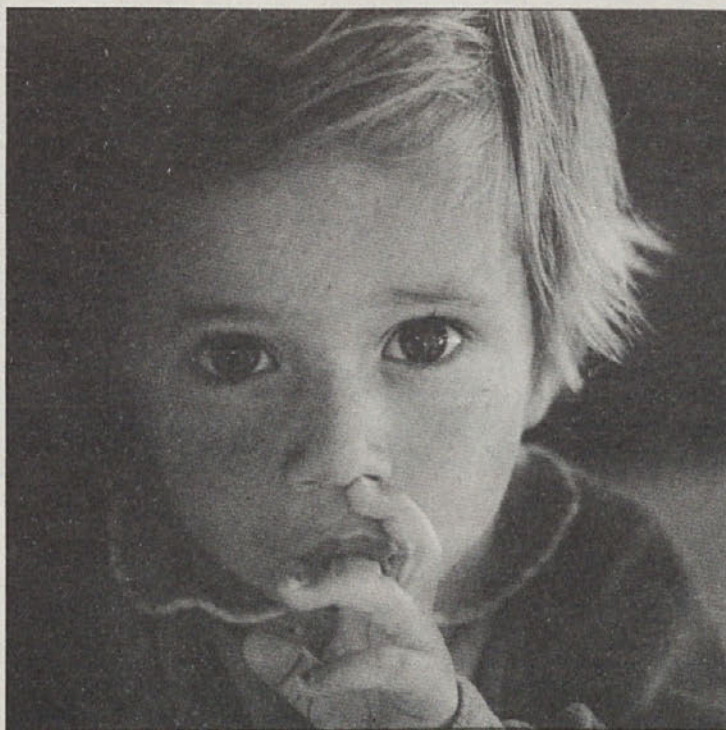
**NOREA  
REPRO  
DRUCK**

A-9020 CELOVEC  
LINSENGASSE 59  
TEL. 0 463 / 55 2 65-0  
FAX 0 463 / 550 595



Po informacijah, ki jih vsak dan dobimo na televiziji, radiu in drugih sredstvih družbenega obveščanja, spoznavamo, kako lahko človek hitro odpove in ga vse bolj postaja strah. Mnogi iščejo nadomestke in bežijo v alkohol; oklepajo se verskih fanatikov, ki govorijo o strahu, o božji jezi in koncu sveta; drugi se zopet predajajo lagodnemu uživanju...

Mi kristjani pa se v tem času zbiramo ob otroku iz Betlehema. V tem otroku gledamo najlepšo prihodnost za vsakega izmed nas. Že prerok Izajija vzklika pred njegovim rojstvom: „Ljudstvo, ki hodi v temi, gleda veliko luč!“ Ta luč nas v božičnem času prebuja iz spanja in nas s skrivnostno močjo vleče k sebi. „Kogar se je dotaknila njegova usmiljena roka, kogar je blagoslovil njegov pogled, tisti je spregledal. Padlo mu je breme z ramena, lahke in poskočne so



vajtu in drugje, občutili, da je človeško srce trdo ko kamen.

V tej noči, ko je Bog sprejel obraz človeka in se je izpostavil za vsakega izmed nas, vam želim mir, ki ga ne morete izsiliti, ker vam je darovan. In kjer sveti obličje Boga iz Betlehema, tam je grob naših razočaranj razstreljen; in tedaj začnemo verni razmišljati, kaj je Bog pripravil nam, ki ga pričakujemo.

Zato vam v tem božičnem času ne želim vseh mogočih darov, želim pa vam to, česar mnogi nimajo. Želim vam, da bi v tem času našli pot do sebe, kajti najdaljša je tista pot, ki te pripelje najbližje k tebi: da bi prišli do jasnega spoznanja, kako nekaj velikega je, da živite. Da bi vedno znova upali in resnično ljubili tiste, ki so vam zaupani, da z njimi deliti življenje, veselje in bolečino. Da bi se v teh praznikih srečali z drugi-

# Bog je sprejel obraz človeka

njegove noge,“ pravi Ivan Cankar.

Začelo se je s tem, da je dekle iz palestinskih hribov — Marija, pristalo, da postane mati Boga. V tisti noči, „ko je noč objemal globok molk“, so pastirji doumeli, da gre za nekaj bistvenega, da gre za rojstvo Boga, ki je postal eden izmed njih.

Pa se sprašujem, zakaj se tudi danes Bog ne rojeva v ljudeh, ki drvijo ves dan po mestu, in v vsej naglici nakupujejo bogate darove, da bi „praznovali“...

Ob vsem tem pa se mi zdi važno, da bi vsak izmed nas pripravil v svojem srcu prostor za tiste, ki jih je strah pred to nočjo, ki nočejo, da bi praznovali božič, ki bodo v tej noči segli po telefonu in klicali, ker jih je strah, ker so osamljeni. Kdo ve, zakaj? Tudi mi, ki homo praznovali ta večer v družini, v skupnosti, tudi mi se bomo zbrali ob jaslicah, kamor bomo položili otroka in ob njega pastirje.

Morda pa bo kljub vsemu to le

običaj, in Novorojenega ne bomo sprejeli v svoje srce. Zaman bi se Bog tisočkrat rodil, če se ne bi rodil v mojem srcu, pravi Silesius.

Rekli si bomo, da praznujemo, pa se tudi nam zna zgoditi, kot mojemu znancu pred dvema letoma, da so zapili ta rojstni dan, namesto da bi skupaj v družini prepevali božične pesmi, molili in prebirali odlomek iz Svetega pisma o njegovem rojstvu.

Tudi v tej noči bodo ljudje, v Ku-

mi, kajti vse, kar je resničnega v našem življenju, je srečanje. Da bi imeli potrpljenje sami s seboj, ki vam bo pomagalo v razočaranjih, in da bi, kljub vsemu, sprejeli tudi tisto, česar ne morete spremeniti.

In če ste verni, vam želim, da bi bil Novorojeni pot vašega življenja, da bi vas On prečistil, prekalil do zadnjega vlakna vašega bitja in napolnil z radostjo in veseljem.

Jože Andolšek

## Božična darila

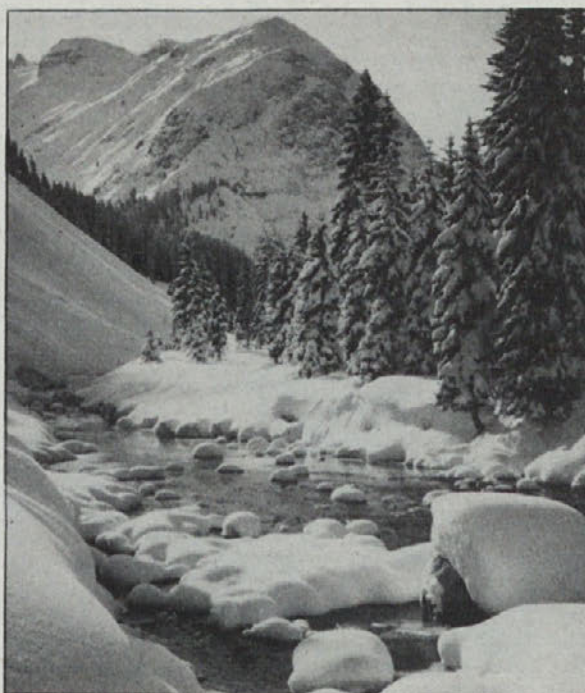
Že dolgo pred božičem sem zadnja leta začela plesti nogavice za svoje otroke, vnuke, znance, kot bi vedela, da mi bodo roke za pletenje omagale. Letos mi je zdravnik zapovedal, da tega dela ne smem več opravljati, ker bi mi drugače roke ohromele. Pa tako rada sem pletla. Zraven pa so se tudi moje misli prepletale in vedno sem se tudi duševno umirila.

Nikdar nisem imela časa, da bi skromna darila zavila v poseben papir. Vedno sem jih dala v škatlo in jih po božičnici razdelila med člane družine. Zadnje čase pa so vse to opravile hčerke in zavile, da je lepše zgledalo.

Če je človek skromen, ne potrebuje bogatih daril. Že majhna pozornost ga osreči, ker ve, da je bilo z ljubeznijo pripravljeno in podarjeno.

Danes se pa pozablja, da je božič predvsem praznik ljubezni, miru in veselja, ne pa praznik bogatega obdarovanja brez ljubezni v srcu.

HMR



## Advent

*V jutranjih urah še vse spi, vetrič piha, mrzle so noči. Vaški zvon poje na glas, naznanja nam adventni čas.*

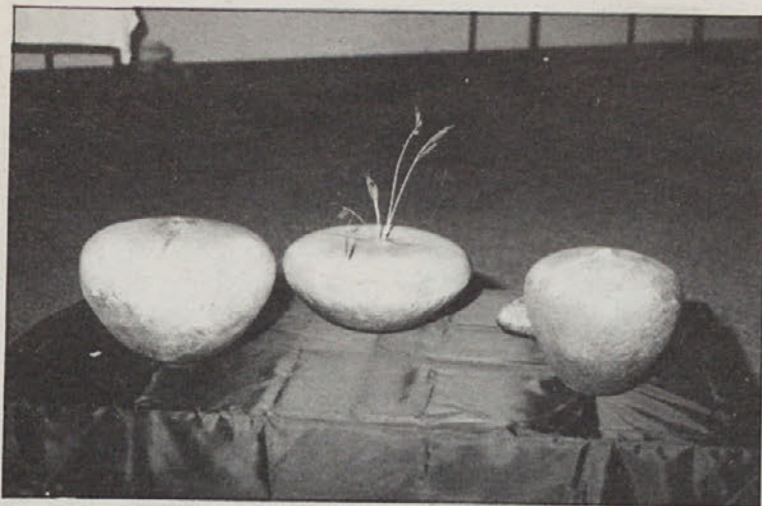
*Že sneg pokriva polja in vasi, kjer sončni žarki kot zlato se blešče, odmeva iz daljave veseli glas, saj je za sankanje najlepši čas.*

*Živali v gozdu pa skrbi, mrzlo je v snegu, tudi hrane ni. Ptice veselo nam več ne pojo, ker njih živila s snegom pokrita so.*

*Ko advent že proti kraju gre, povsod vse polno pričakovanje je, na svet večer vsak se veseli na božje dete, ki v štali se rodi.*

Kathi Marketz





Keramični izdelki zaradi svoje preprostosti očarajo.

## Nežika Novak razstavlja v galeriji Tinje



Umetnica Nežika A. Novak pri ustvarjanju

Od jeseni 1990 naprej deluje Nežika A. Novak kot svobodna umetnica. Rojena je 1961 v Beli pri Železni Kapli. V galeriji Tinje razstavlja še do 2. januarja 1991 keramike. Nežika Novak se je v tej stroki šolala na Koroškem. Obiskovala je tudi mojstrsko šolo za keramiko v Gradcu. Razstavljenе keramike v Tinjah dokazujejo, da se umetnica Novak oddaljuje od prvotnih ročnih del in skuša najti lasten način oblikovanja svojih modelov.

Oblike so unikatne, navdihnjene po pradavnih afriških in indijskih oblikah. Posebno značilno je za umetnico uporabljanje preprostega načina žganja. Keramike se oddaljujejo od namena za uporabo in tako postajajo objekti, hkrati pa tudi okras. Prehod od tradicionalnega načina oblikovanja keramike do osebnih oblik izražanja je v razstavljenih predmetih viden. Prav posebej pa razstavljeni keramični objekti izstopajo zaradi svoje izrazite estetske oblike.

# Igra, ki ni ne časovno ne krajevno določena

Mellova IGRA APOSTOLOV v prevodu Lovra Kaslja

Drama avstrijskega pisatelja Maxa Mella „Das Apostelspiel“ je župnika Lovra Kaslja že pred leti kot radijska igra tako prevzela, da si je zaželel, da bi našla pot tudi na naše slovenske odre. „Ta želja mi ni dala miru, dokler se nisem odločil, da jo kar sam prevedem na slovensko. Ko sem videl, da mi gre delo od rok, sem si še posebej prizadeval, da pred čimbolj prilagodim nemške-mu izvirniku, zlasti v ritmu in rimah ter v izboru nastopajočim osebam primernih besed in izrekov.“ Tako piše Lovro Kaselj v svojem uvodu k prevodu Mellove

Igre apostolov, ki je že pred leti izšla v posebni knjižni izdaji. Čakanja na uprizoritev je sedaj konec. Gledališka skupina Katol. prosvetnega društva „Planina“ v Selah bo na Štefanovo, 26. decembra 1990, ob 14. uri v farnem domu v Selah prvič predstavila v slovenskem jeziku to Mellovo delo v Kasljevem prevodu.

Gledališka predstava Mellove igre o apostolih je prav sedaj v božičnem času še kako primerna. To igro je treba gledati kot legendo, ki mora biti za gledalce izziv, kako ravnati ali ne ravnati s svetopisemskim sporočilom.



## Otvoritev razstave Walterja Mischkulniga

Minuli petek je Naš tednik skupno z Mohorjevo založbo vabil na otvoritev razstave Walterja Mischkulniga. Za glasben okvir vernisaže mladega umetnika je poskrbel priljubljeni fantovski zbor Vaščani pojo iz Zgornje vesce pri Bilčovsu.

Vodji zbora prof. Jožku Kovačiču je uspelo na zelo primeren način združiti dve obliki kulture: ne eni strani petje Vaščanov, ki pojejo stare pesmi, na drugi strani pa moderno umetniško izražanje Walterja Mischkulniga. Lahko bi to ocenjevali kot uspeh eksperiment, ki dokazuje, da imata v naši družbi prostor tako ena kot druga oblika kulture in je tudi tu možno ustvariti skupnost. Po pozdrav-



nih besedah glavnega urednika Našega tednika Silva Kumra, ki je obiskovalce vernisaže opozoril na to, da je mladi umetnik oblikoval tudi naslovno stran božične številke Našega tednika, je Mischkulniga in njegove slike predstavil Fabjan Hafner. Pri tem je povabil obiskovalce, da so si skupno z njim ogledali umetnine, ki imajo globoko družbenokritično izpoved.

Senzibilni in rahločutni umetnik izraža v svojih slikah globoko prizadetost nad dogajanjem po tem svetu in so to slike, ki prisilijo človeka, da se ukvarja s krivičnim dogajanjem po tem svetu. So to slike, ki pretresejo človeka, ko je prisiljen, da

se pri gledanju sooča tudi s senčnimi stranmi življenja. Predvsem pa hoče Mischkulnig pozvati gledalce slik, da se sami borijo proti krivici, katera se dnevno dela ljudem po tem svetu. Je to poziv, da bi ljudje postali bolj odprti in rahločutni za probleme soljudi.

Razveseljivo je, da je na tej vernisaži mag. Janko Ferk v imenu Mohorjeve lahko pozdravil lepo število obiskovalcev, med njimi tudi zastopnike bilčovške občine, od koder prihaja umetnik: bivšega župana Hanzija Ogrisa in podžupana Franca Gasserja. Nadalje generalnega konzula Franca Mikšo, deželnozborsko poslaniko mag. Melitto Trunk in dv. sv. dr. Pavla Zablatnika.

H. St.

Nikakor pa se to sporočilo ne sme jemati dobesedno kot v igri, kajti nobenemu človeku ne smemo privoščiti, da gleda sveto pismo tako, kakršen je pristop dekleta, ki nastopa v igri. Pristop dekleta je za odraslega človeka vse preveč otroški in naiven. Vsakdo si bo ob gledanju te igre ustvaril svoje mnenje, ali je možno, da se na izpoved svetega pisma gleda s takšno naivnostjo.

„Upam, da se mi je tako posrečilo dati tudi slovenskemu prevodu nekaj tistega ozračja, ki v tem edinstvenem srečanju krvave surovosti robotih lopovov z otroško naivnostjo nedolžne deklice tako gane in pretresa.“ Lovro Kaselj pa ugotavlja v uvodu k igri apostolov tudi naslednje: „Igra apostolov ni časovno ne krajevno določena. Lahko in dejansko se v tej ali drugi obliki dogaja kjerkoli in kadarkoli.“

To igro bodo v farnem domu v Selah, na Štefanovo, 26. 12., ob 14. uri igrali Branko Korotaj, Petra Dovjak, Daniel Dovjak in Toni Olip. Za odsko opremo skrbijo Franci Mak, Hanzij Roblek, Pepi Čertov in Pavel Čertov. Osvetlitev je poskrbel Heli Juch, organizacijo pa ima na skrbi Milka Olip. Igralci bodo zaigrali v režiji Francija Končana. Scena nosi rokopis Saše Kumpa, glasba pa domačina Pavla Olipa. Soprireditelj te edinstvene predstave je tudi Krščanska kulturna zveza.

vg



Glavno predavanje je imel tržaški pisatelj Alojz Rebula (drugi z leve).

Katoliški delovni odbor (KDO) obhaja 25-letnico svojega obstoja

## Veliki načrti za prihodnost

V nedeljo, 16. dec., so se zbrali sodelavci Katoliškega delovnega odbora, da proslavijo 25-letnico obstoja. Pogled nikakor ni bil toliko zazrt v preteklost, temveč v prihodnost. To je na humorističen način izpovedal tudi tajnik KDO Janko Merkač, ki je dejal, da KDO nima urejene arhiva, „to pa zaradi tega ne, ker ni zazrt v preteklost ampak v prihodnost“. Pogled v prihodnost so orisali tudi razni referati pri KDO. Krški škof Egon Kapellari zaradi bolezni ni mogel biti navzoč, pač pa je poslal pismo, v katerem ponovno zatrjuje, da imajo v katoliški Cerkvi na Koroškem domovinsko pravico vsi, ne glede na pripadnost temu ali onemu narodu.



Predsednik KDO France Vrbinc in tajnik Janko Merkač

Osrednji referat na tem popoldnevu v dvorani samostana šolskih sester v Št. Petru pri Št. Jakobu je imel tržaški pisatelj Alojz Rebula. Govoril je na temo „Smer nova zemlja“. Tako je zarisal pot, po kateri naj bi tudi Slovenci stopali: „Tudi proti novi zemlji ne moreš kar tako počez. Ima svoje pristope, narejene iz prostora in časa. H Kristusu ne moreš kot abstrakcija, brez imena in spola, brez jezika in poklica. K njemu ne moreš brez tiste prostorske in časovne določenosti, ki je tvoja kreaturalna omejitev, a tudi tvoja nezamenljiva identiteta. K njemu ne moreš brez narodnosti. V smer nove zemlje boš pač potoval kot možki, ženska, belec, rdečkožec, Evropejec, Korejec, rudar, pilot, politik — kot človek s celotnim tovorom svoje človečnosti: kot Rus, Kitajec, Francoz, Slovenec. Tega pristopa, namreč nacionalnega, si ne izbereš sam: nanj si postavljen, ko se rodiš.“

O perspektivah Katoliške mladine v prihodnjih letih je spregovoril Hanzij Sticker. Ugotovil je, da je delovanje Katoliške mladine sicer na marsikaterem področju napredovalo, vendar je istočasno upadlo število mladinskih skupin v farah. Težišče v naslednjih letih bo torej izobraževanje mladinskih voditeljev. „Cilj slovenske in

tudi nemške Katol. mladine na Koroškem je profesionalna izobrazba mladih voditeljev, kot jo več let z uspehom že uresničujejo v Gornji Avstriji in Linzu. Naša želja je, da bi v okviru dvoletnega šolanja v Linzu v naslednjih petih letih nastavili petnajst dekanjskih tajnikov po vsej Koroški, katerih glavna naloga bi bila šolanje in spremljanje mladinskih voditeljev. S tem načinom bomo prišli korak bliže načelu Katol. mladine, ki se glasi: „Ne čakajmo, da bo mladina postala taka, kakršno bi si želeli, temveč jo sprejmimo takšno, kakršna je.“

Delovanje Slovenske visokošolske mladine v okviru KDO je predstavil Albert Smrečnik. Namen Slovenske visokošolske mladine je povezovanje študentk in študentov v treh razpršenih študijskih mestih in skupaj z njimi v okviru novih ureditev ponuditi dodatno k osebni znanstveno strokovni izobrazbi tudi možnost, se poglobiti tudi v temeljne človeške vrednote. „Srčna kultura izhaja iz človekove notranjosti. Vanjo pa sežejo stvari predvsem v glasu zaupljive domače slovenske govorice in misli. Zato se zavedamo odgovornosti, da je potrebno osebno vsebino človekoljubnosti in duhovnosti ponuditi prihodnjim odgovornim naše slovenske narodne skupnosti v materinem jezi-

ku, v katerem so bili vzgojeni in v katerem so doraščali.“ Tako Albert Smrečnik.

Katoliška prosveta, katere tajnik je Vinko Ošlak, bo v prihodnosti iskala možnosti, kako lahko postane komunikacija med obema narodnima skupnostima boljša. Naslov tega projekta je „Da bi bili naši pogovori uspešnejši“. Vinko Ošlak: „Tu gre za prevod in priredbo petih že izdelanih map iz nemškega vira — hkrati pa za izdelavo posebne koroške mape z naslovom „Sporazumevanje med narodnostnimi skupinami“, kjer bomo obdelali specifična vprašanja iz našega dvokulturnega okolja.“

O Referatu izobražencev je Ošlak dejal, da je bil spodbuden za izdajanje koroške in vseslovenske revije Celovški zvon. „Kazalo bi premisliti, ali ne bi bilo mogoče za tiste slovenske katoliške izobražence na Koroškem, ki si želijo intenzivnejšo akademsko dejavnost, organizirati trdnejšo strukturo, ki bi omogočala redno znanstveno in umetniško delovanje.“

To je le nekaj utrinkov s srečanja ob 25-letnici KDO. Načrtov je veliko, pogled pa je obrnjen v prihodnost.

vg



T  
A  
T  
E  
D  
E  
N  
V  
R  
A  
D  
I  
U

**PETEK, 21. dec.**  
Zvočno pismo.

**SOBOTA, 22. dec.**  
„Od pesmi do pesmi —  
od srca do srca.“

**NEDELJA, 23. dec.**  
6.30—7.00 Dobro jutro  
na Koroškem — Duhovna mi-  
sel (žpk. Anton Opetnik)  
18.10—18.30 Dogodki in  
odmevi.

**PONED., 24. dec.**  
18.10—18.47 Božični nago-  
vor — škof dr. Egon Ka-  
pellari. — Sveta noč,  
blažena noč.

**TOREK, 25. dec.**  
06.30—07.00 „Božič —  
prišel je med nas“ (P.  
Zunder). — 18.10—18.30  
„Praznik božje ljubezni ob-  
hajamo“ (P. Zunder).

**SREDA, 26. dec.**  
06.30—07.00 Dobro jutro  
na Koroškem. —  
18.10—18.30 Dogodki in  
odmevi. — Večerna  
21.05—22.00 1991 — Gal-  
lusovo leto (mag. Andrej  
Feinig).

**ČETRTEK, 27. dec.**  
Rož — Podjuna — Zilja

## 1991 — Gallusovo leto

Še nekaj dni, in stopili bomo v novo leto 1991, v katerem se ne bomo spominjali zgolj Wolfganga Amadeja Mozarta, ki je umrl pred dvesto leti, temveč — posebno Slovenci — tudi 400-letnice smrti največjega slovenskega skladatelja, Jakoba Petellina Gallusa. Njegov pomen in sloves stalno narašča. Skladatelj sam nam o svojem življenju ni zapustil mnogo podatkov. Ne vemo niti, kje se je rodil. Edino, kar je dokazano, je, da je bil doma nekje na „Kranjskem“. Izpričano je, da je bil leta 1574 pevec v cesarski dvorni kapeli na Dunaju. Bil je eden redkih glasbenikov, ki je užival sloves že za časa svojega življenja. — V slovenskem sporedu avstr. radia ga bo v enourni večerni oddaji na Štefanovo, 26. dec., predstavil Andrej Feinig.

## NA TELEVIZIJI

„DOBER DAN, KOROŠKA“,  
23. 12., ob 13. na FS 2

predvidoma z naslednjimi prispevki:

Za varstvo okolja ni meja

Kultura, literatura, šport

Diči, diči, diča — nova lit.-glasb. kaseta  
za otroke

Kolacija — božična jed iz davnih časov

Šege in navade ob božiču

Za najmlajše: nova lutkovna skupina  
„Lončkovi“

Mladinska skupina Ledince poje

Gimnazijski ples  
Maturaball

maturoantou  
Zvočne gimnazije  
za Slovence  
v Celovcu

des Bundes-  
gymnasiums  
für Slowenen  
in Klagenfurt



Petek/ Freitag, 18.1.1991, 20.00  
u Domu sindikatov/im OGB-Haus



## VOGRČE

## ADVENTNO SREČANJE

Čas: v soboto, 22. 12., ob 19. uri  
Kraj: pri Florijanu v Vogrčah

## 1. del: adventne pesmi

Nastopajo: MoPZ „Kralj Matjaž“, MoPZ  
„Edinost“, MePZ „Podjuna“, Mlada  
Podjuna

2. del: dve božični igrici — „Najlepša  
zgodba“ in „Zvezda zaspanka“

Nastopa farna otroška mladina

Prireditelja: Farna mladina in DSG Vogrče

## SELE

Za uvod nastopajo SMRTNIKOVI BRATJE

Prireditelja: KKZ in KPD „Planina“ v Selah  
Nastopa: Gledališka skupina KPD „Plani-  
na“ v Selah

IGRA APOSTOLOV (Max Mell/Lovro Ka-  
selj) premiera

Čas: na Štefanovo, 26. 12., ob 14. uri

Kraj: v farnem domu v Selah

## SMUČARSKI TEČAJ

## DSG SELE-ZELL

Čas: 2., 3. in 4. jan. 91, od 12. do 16. ure

Kraj: v Pušelčevi jami

Sezonske karte se dobijo pri Visočniku,  
Sele-Borovnica 37

## CELOVEC

PREDSTAVA „HAPPY BABY“ (Max Gad)

Čas: v ponedeljek, 7. 1., ob 20. uri, v torek,  
8. 1., ob 20. uri

Kraj: Künstlerhaus v Celovcu

Nastopa: Theater- und Literaturverein an  
Mur-Tiber-Donau

Režija: Burkhard Stulecker, Pepe Starman

## ŠENTJAKOB

ŠEGE IN NAVADE O BOŽIČU

predavanje in pogovor

Čas: v četrtek, 27. 12., ob 19. uri

Kraj: v farni dvorani v Šentjakobu

Predava: dv. sv. dr. Pavle Zablatnik

Prireditelj: Katoliška prosveta Šentjakob v  
R. Prostovoljni prispevki!

## TINJE

VABILO NA USTANOVNI OBČNI ZBOR  
GIBANJA ZA SLOVENSKI SVETOVNI  
KONGRES

Čas: v petek, 21. dec., ob 19. uri

Kraj: Dom prosvete v Tinjah

Spored: 1. otvoritev in pozdrav; 2. volitve  
vodje občnega zbora; 3. volitve zapisnikar-  
ja in dveh overovateljev; 4. zamisel gibanja  
— dr. Spomenka Hribar; 5. predstavitev sta-  
tuta in sklepanje o statutu; 6. volitve orga-  
nov — volilno pravico imajo vpisani člani gi-  
banja; 7. določitev članarine; 8. razprava;  
9. razno

Za skupino proponentov: prof. Lojze Dol-  
nar I. r.

## ŽELEZNA KAPLA

ADVENTNO PETJE

Čas: v soboto, 22. 12., ob 18.30

ZABAVAL VAS BO  
ansambel MELOS

Kraj: v farni cerkvi v Železni Kapli  
Nastopajo: MePZ iz Sel, Smrtnikovi fantje,  
Mladinski zbor iz Železne Kaple, Cerkevni  
zbor iz Železne Kaple, MePZ SPD „Zarja“

## RADIŠE

## RADIŠKI PLES

Čas: v soboto, 12. jan., ob 20. uri

Kraj: v kulturnem domu na Radišah

Igra: Trio „DRAVA“ iz Borovelj

Prireditelj: SPD „Radiše“

## Premiera igre: SEN RADIŠKE NOČI

Čas: preložena na nedeljo, 6. 1., ob 10. uri  
(po maši)

Kraj: v kulturnem domu na Radišah

Nastopa: mladinska igralska skupina SPD  
„Radiše“

Režija: Alenka-Bole-Vrabec; koreografija:  
Zdravko Haderlap; prireditelj: SPD  
„Radiše“

## LOVANKE

KONCERT ADVENTNIH IN BOŽIČNIH  
PESMI

Čas: v nedeljo, 23. dec., ob 19. uri

Kraj: v podružni cerkvi v Lovankah

Nastopajo: cerkveni pevski zbor iz Dobre  
vasi (vodi ga Apolonija Lesjak), Smrtnikovi  
fantje

Spored povezuje: mag. Tonči Traun

Dobroslki cerkveni pevski zbor Vas  
prisrčno vabi na ta koncert!

## REBRCA

BOŽIČNO SREČANJE ŠTUDENTK  
IN ŠTUDENTOV

na četrto adventno soboto in nedeljo

„MOŽNOSTI SLOVENSKEGA  
ZASTOPSTVA“

Čas: začetek v soboto, 22. 12., ob 14.30

Kraj: Mladinsko središče Rebrca

Predava: mag. Anton Kumer

Nadaljnji spored: večerja, praznovanje in  
družabnost, možnost prenočitve

Nedelja: zajtrk, skupno praznovanje  
bogoslужja

## PRAGA

TAIZE — Evropsko srečanje mladine

od 28. 12. 1990 do 2. 1. 1991

Organizacijsko: Odhod: četrtek, 27. 12.

90 (zvečer); prihod: četrtek, 3. 1. 1991;

bivališče: pri družinah, v šolah ali samosta-  
nih. Vzemite s seboj spalno vrečo in blazino.

Kot skupina dobimo naša bivališča pri cen-  
tralnem sprejemu; stroški: cena za vožnjo

šil. 600,—; bivanje v Pragi, metro pribl. šil.

700,— do 800,—; prinesite s seboj: spalno  
vrečo, blazino, potni list, instrumente, igre,  
dobro voljo; starost: 17 do 30 let

Prireditelj: Katoliška mladina

## SVEČE

SPD „KOČNA“ vabi na BOŽIČNICO

Čas: 26. 12., ob 18.30

Kraj: pri Adamu v Svečah

Pridite vsi in pripeljte s seboj tudi prijatelje  
ter znance!

T  
A  
T  
E  
D  
E  
N  
V  
R  
A  
D  
I  
U

**PETEK, 28. dec.**  
„Okol novega leta“ (dr.  
Anton Feinig).

**SOBOTA, 29. dec.**  
„Od pesmi do pesmi —  
od srca do srca.“

**NEDELJA, 30. dec.**  
6.30—7.00 Dobro jutro  
na Koroškem — Duhov-  
na misel (žpk. Anton  
Opetnik)  
18.10—18.30 Dogodki in  
odmevi.

**PONED., 31. dec.**  
VESELI SILVESTER.

**TOREK, 1. 1. 91**  
06.30—07.00 Dobro jutro  
na Koroškem. —  
18.10—18.30 Srečno  
novo leto!

**SREDA, 2. 1.**  
Melodije leta — produk-  
cija leta 1990.  
Večerna: 21.05—22.00  
Koroški kulturni dnevi.

**ČETRTEK, 3. 1.**  
Rož — Podjuna —  
Zilja

## BRNCA

## SKUPNI PLES

Čas: v petek, 28. 12., ob 20. uri

Kraj: v kulturnem domu na Brnci

Prireditelj: SPD Dobrač — SPD Zila

Igra: Blejski Sextett

Nastopa tudi Franc Košir, znan po ansam-  
blu „Avenik“

Vstopnina: predprodaja 40,— šil., pri bla-  
gajni 50,—. Predprodaja v poslovalnicah

Posojilnice-Bank Zila

## ŠENTPRIMOŽ

NOVOLETNI KONCERT SPD „DANICA“

Čas: v nedeljo, 6. jan., ob 14.30

Kraj: v kulturnem domu „Danica“ v  
Šentprimozu

Poleg mlajšega mladinskega zbora in

mešanega zbora „Danica“ bo nastopila

vrhunska vokalna skupina AVE iz Ljubljane.

14 mladih pevk in pevcev je na zadnjem tek-  
movanju v Mariboru zasedlo prvo mesto v

mlajši vokalni zasedbi.

Njihov repertoar je zelo širok, tako da bodo

popoldne ob 9.30 uri v Šentprimozu pevsko

oblikovali mašo, popoldne pa sodelovali na

novoletnem koncertu. O res kvalitetnem

petju so se nekateri že sami lahko prepri-  
čali. Ampak tudi Danica pripravlja za ta na-  
stop nov spored lažjih in težjih skladb.

Na sveti večer, 24. 12., ob 20.15 bo mešani pevski

zbor SPD „Danica“ voščil vsem spremljevalcem

ORF-sporeda (FS 1) s pesmijo lep božič. V oddaji

pod naslovom „Meine schönsten Weihnachtslie-  
der — Moje najlepše božične pesmi“, v kateri je

gost krški škof dr. Egon Kapellari, bodo peli

koroški zbori, kot slovenski skupini pa „Smrtnikovi

fantje“ in MePZ „Danica“. Tonske posnetke za du-  
najske televizije smo posneli v farni cerkvi v

Šentprimozu, filmske pa v stari cerkvi.





MAX MELL LOVRO KASELJ  
**IGRA APOSTOLOV**

Nastopa gledališka skupina KPD „Planina“ Seč  
Režija: Franc Korošec Scena, kostumi: Sela Kump Glasba: Pavel Ojpl

PREMIERA  
na Štefanovo, 26. 12. 1990, ob 14. uri  
v farnem domu v Selah

PRED PREDSTAVO  
NASTOPA  
KVARTET BRATOV SMRTNIK

**TRATA**

STAROLETNA VESELICA

Čas: v soboto, 29. 12., ob 20. uri  
Kraj: v kulturnem domu pri Cingelcu na Trati

Prireditelj: SPD „Borovlje“

Igra: TRIO „DRAVA“

Društvo Slovenski znanstveni  
inštitut razpisuje delovno mesto

**SEKRETARJA  
SEKRETARKE**

Kvalifikacija: srednja

Pogoji: obvladanje obeh deželnih jezikov, usposobljenost za vsa pisarniška in administrativna dela; pripravljenost za permanentno šolanje in izpopolnjevanje.

Nastop službe: takoj ali po dogovoru  
Ponudbe pošljite na: Slov. znanstveni inštitut, Villacher Str. 1B, 9020 Klagenfurt/Celovec

**PLAVALNI TEČAJ**

Če ne znate plavati, potem me pokličite med 15. in 16. uro!  
Telefon:

03 062 / 21 2 92 —  
Ravne na Koroškem

Učim po najmodernejši metodi, starost nepomembna, uspeh pa je stoodstoten.

**Smučarski tečaj v regiji „Dachstein-Tauern“**

Slov. športna zveza vabi na smučarski tečaj (alpsko smučanje in Snowboarding) na kraj svetovnega prvenstva 1982 v Schladming (Weißbach).

Smučišče: Hauser-Kaibling, Schladming Planai, Hochwurzen, Reiteralm, Dachstein.

Termin: 9.—16. 2. 1991 (semestralne počitnice)

Cene: Za odrasle šil. 2650,—, za otroke do 12 let šil. 2160,— (sredem polovičnih penziov, strokovno šolanje v dopoldanskih urah).

Člani sindikata javne službe (Gewerkschaft Öffentlicher Dienst) z družinami prejmejo od le-tega podporo v višini 500,— šil. na osebo.

Prijave sprejema Posojilnica Celovec z naplačilom šil. 1000,— na konto št. 1-03.029.113.

Tečaj vodi Danilo Prušnik

**22. KOROŠKI KULTURNI DNEVI**

Univerza za izobraževalne vede v Celovcu, predavalnica 1

**ČETRTEK, 27. 12. 1990**

**9.30 Otvoritev**

Rezultati in zaključki iz raziskovalnega projekta „Funkcija in identifikacija s prostorom Alpe-Jadran“, ki ga je izvedel Inštitut za proučevanje prostora Alpe-Jadran na Koroškem, v Sloveniji in Furlaniji-Juljski krajini.

Uvodne besede spregovori poslovodja inštituta Franc Wedenig  
Kurt Traar: Mnenjske podobe v prostoru Alpe-Jadran. Demoskopski posnetek stanja v letu 1990.

Albert F. Reiterer: Alpe-Jadran — Evropa v malem?  
Regionalizem kot politično-administrativna resničnost

Ernst Gehmacher: Hipotetične prihodnosti prostora ALpe-Jadran

**11.00 Mariola Egger/Georg Gombos:**

Interkulturalnost in etničnost: Odnos do avtohtonih in novih manjšin

**14.30 Javno-pravno predstavnost (npr. etnična zbornica) — avtonomija za koroške Slovence?**

Kratki referati:

Peter Perenthaler, univerza Innsbruck  
Boris Jesih, Institut za narodnostna vprašanja, Ljubljana  
Marjan Pipp, Narodni svet koroških Slovencev  
Marjan Sturm, Zveza slovenskih organizacij  
Sepp Prugger, odvetnik, Celovec  
Leopold Steurer, zgodovinar, Južni Tirol

**20.00 Ernst Jandl/Arnold Bronnen,**

„Tako kot je. Dve sceni iz Koroške“ (gledališka predstava celovškega ansambla, v prostorih Neunerja, St. Veiter Ring 22, Celovec)

**PETEK, 28. 12. 1990**

**9.30 Bogo Grafenauer/Anton Vratuša:**

Predstavitev knjige: Narodne manjšine (izdala Slovenska akademija znanosti in umetnosti)

**11.00 Arnold Suppan:**

Nemci v Sloveniji med obema vojnama

**14.30 Podijska diskusija: Kulturna izmenjava v prostoru Alpe-Jadran**

Diskutirajo:  
Feliks J. Bister, Avstrijski inštitut za vzhodno in jugovzhodno zgodovino, Ljubljana

Andrej Capuder, Republiški sekretar za kulturo, Ljubljana  
Peter Kaiser, deželnozborski poslanec, Celovec  
Leopold Melichar, Avstrijski kulturni inštitut, Zagreb  
Adolf Scherer, Diča vas

Heimo Steps, Kulturni oddelek štajerske deželne vlade, Grac

Vsa predavanja se bodo prevajala simultano v oba deželna jezika.

**Za tiskovni sklad NT so darovali:**

Prof. Jože Wakounig, Kotmara vas 50,—; Lorenc Bister, Podgrad 50,—; Mirko Sabotnik, Roda 50,—; Tomaž Sabotnik, Plešerka 50,—; Josef Perdacher, Holbiče 40,—; Elizabeta Standtmann, Klopce 20,—; Martin Rekar, Klopce 50,—; Hanzl Schöttl, Rute 50,—; Valentin Müller, Podgorske Rute 50,—; N. N. Mala vas pri Globasnici 20,—; druž. Kaiser, Rinkole 25,—; Franc Jelen, Zg. Libuče 30,—; Mirko Oraže, Semislavče 25,—; Marija Krautzer, Dolinčiče, Rožek 100,—; Janez Le-

puschitz, Rožek 100,—; Janez Mikl, Pečnica 40,—; Josef Valentinič, Ravne 30,—; Franc Ojcl, Brnca 50,—; Marija Mikl, Malošče 50,—; Franc Truppe, Ločilo 50,—; Franc Mikl, Šentlenart 30,—; Miha Einspieler, Zg. Vesca 20,—; Dominik Krušič, Kotmara vas 50,—; Mirko Ogris, Drabunaže 70,—; Franc Wrolich, Podgorje 50,—; Janez Lesjak, Vrba 20,—; žpn. Stanko Trap, Zilj, Bistrica 70,—; Ivan Rus, Struga 20,—; dek. Leopold Silan, Pokrče 40,—.

Vesele božične praznike  
ter snežno in uspešno  
novo leto želi



MIZARSTVO

**Johann Tschockl**

Globasnica 106, telefon: 0 42 30 5 459

**SODALITAS**



**Dom v Tinjah**

Telefon:  
(0 42 39) 26 42  
9121 Tinje

Od petka, 28. dec., od 15. ure do nedelje, 30. dec., do 17. ure  
**DNEVI PETJA IN IGER ZA OTROKE**

**Vodstvo:** Andreja Lepuschitz s sodelavkami in sodelavci Kat. otroške mladine

Od srede, 2. jan., od 9. ure do četrta, 3. jan., do 18. ure

**RAZLOGI ZA VZTRAJANJE (Novoletno srečanje)**

**Predavajo:** dr. Spomenka Hribar, Vinko Ošlak, p. Marko Rupnik, dr. Alenka Rebula-Tuta

**Prireditelj:** Katoliška prosveta in referat za izobražence

V sredo, 2. jan., ob 18. uri do nedelje, 6. jan., do 13. ure

**Seminar v dveh delih:**

**NOVA ZAVEZA**

**IN PSIHODRAMA;** nem.

**Predavatelj:** ddr. Werner Reiß, Dunaj

V sredo, 2. jan., ob 19.30

**ODPRTJE RAZSTAVE DEL MARKA RUPNIKA (oljnathe slike)**

Od petka, 4. jan., od 18. ure do nedelje, 6. jan., do 16. ure

**PRIPRAVA NA ZAKON**

(intenzivni seminar)

**Spremlja:** Jože Kopeinig

**Predavatelji:** mati, zdravnik, duhovnik

V četrtek, 10. januarja 1991, ob 19.30

**AVTOGENI TRENING ZA**

**ODRASLE;** nem.

**Vodi:** dr. Rosemarie Tscherteu

Od sobote, 19. januarja, od 14.30 do nedelje, 20. januarja, do 16.30

**PRIPRAVA NA ZAKON;** nem.

**Spremlja:** Jože Kopeinig

**Predavatelji:** mati, zdravnik, duhovnik

Od nedelje, 20. jan., od 18. ure do sobote, 2. febr., do 13. ure

**SOCIALNI SEMINAR ZA ŽENE;** nem.

**Spremljata:** Lieselotte Wohlgenannt in Marianne Haidinger

**Prireditelj:** Kat. soc. akademija

**Soprireditelj:** Dom v Tinjah

NAŠTEDNIK — Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopata predsednik dr. Matevž Grlic in urednik tajnik mag. Marjan Pipp, 9020 Celovec, Viktringer Ring 26.

**Uredništvo:** Silvo Kumer (glavni urednik), uredniki Heidi Stingler, Franc Wakounig, Vincenc Gotthardt, 9020 Celovec, Viktringer Ring 26.

**Tisk:** Tiskarna Družbe sv. Mohorja, 9020 Celovec, Viktringer Ring 26. NAŠTEDNIK izhaja vsak petek. Naroča se na naslov: „Naš tednik“, Viktringer Ring 26, 9020 Celovec; telefon uredništva, uprave in oglašnega oddelka 04 63 / 51 25 28-0.

**Naš zastopnik za Jugoslavijo:** ADIT, Bionarjeva 8, 61000 Ljubljana, tel.: 061 / 32 97 61.

**Letna naročnina:** Avstrija 350,— šil., Jugoslavija 450,— Din., ostalo inozemstvo 550,— (800,— šil. zračna pošta), posamezna številka 8,— šil. (10,— Din.).



## KRATKE VESTI

## ● Smučanje

Lepo število mladih avstrijskih smučarjev se je konec tedna zbralo na primerjalno tekmovanje mladine v Bad Kleinkirchheimu. Na programu sta bila veleslalom in slalom.

Ker je bila veleslalomska proga precej ledena, se je le nekaj tekmovalcev tudi uvrstilo. „Progo je bilo praktično nemogoče presmučati brez napake,“ je dejal trener Erich Užnik. Kljub temu je Danijel Užnik brez težav presmučal progo in tako osvojil 2. mesto v svojem letniku.

Dan navrh je Danijel na slalomski progi dosegel še 3. mesto v svojem letniku in s tem tudi nekaj ÖSV-točk.

Prav tako uspešno je tekmovala tudi Dunja Jamnig, ki je v svojem letniku zasedla 4. mesto. Pravi začetek sezone pa bo za smučarje Šentjanža v nedeljo na Naßfeldu, kjer se začne serija tekmovanj za šolarski in mladinski pokal na Koroškem.

## ● Odbojka

SK Zadruga Aich-Dob I / Grabštanj 3:2

Tekmo proti Grabštanju so domačini začeli izredno slabo in proti pričakovanju oddali prva dva niza. Le taktična menjava v tretjem nizu je preprečila prvi poraz Dobljanov proti Grabštanju. Nad 20 tekem so domačini že odigrali proti Grabštanju, vendar tako tesnega rezultata še ni bilo. V boju za naslov koroškega prvaka so Dobljani nepričakovano dobili še nasprotnika več — ATSV Celovec. Prvo moštvo tega kluba je igralo v regionalni ligi in imelo za cilj vzpon v 1. avstrijsko ligo. Ker cilja po prvem kolu prvenstva niso dosegli, so kratko malo nehali tekmovati v regionalni ligi. Ker pa imajo igralci pravico igrati tudi v koroški ligi, bo ATSV Celovec v bodoče prav gotovo največji konkurent Dobljanov.

VBK Wolfsberg — SK Zadruga Aich/Dob II 3:0

Nasprotnik iz Wolfsberga je bil za razred boljši in zaslužno premagal goste s 3:0.

## Športno društvo Zahomc

prireja

23. 12. 1990 ob 14. uri  
na 30-metrski skalalnici  
v Zahomcu

## XXV. pionirske skoke



Najboljši nogometaši leta 1990 na slavu Našega tednika — z leve stoje: Ewald Pajancič, Miha Kreutz, Walter Krausler, nogometaš leta 1990 Christian Wölbl, glavni urednik Našega tednika Silvo Kumer, Franc Sadjak, Miloš Rus; (spredaj): Adi Blažej, Lojze Sadjak in Milan Oraže.

# Franci Wiegele in Ani Müller športnika leta 1990

V Mohorjevi knjigarni v Celovcu je bila pretekli torek počastitev najboljših petih športnikov ter 10 najboljših nogometašev leta 1990. Športniki so prišli vsi in so se nekateri na tem večeru prvič spoznali tudi med seboj.

Zahomški skakalec Franci Wiegele je bil zmagovalc evropskega pokala leta 1990, ta uspeh je bil odločilen, da ga je žirija postavila letos na 1. mesto. Ani Müller je letos slavila že 44. državni naslov (52. avstrijski, če štejemo tudi mladinske in juniorske naslove), seveda jo je žirija izvolila za najboljšo športnico preteklega leta.

Med prvih pet je žirija uvrstila še velikega kolesarskega talenta Petra Wrolicha, ki je letos postal mdr. tudi avstrijski prvak v tekmovanju na kronometer. Na 4. mesto so novinarji potem uvrstili vratarja Milana Oražeta, ki danes

šteje med najboljše vratarje na Koroškem in verjetno tudi po celi Avstriji. Avstrijski prvak v semikontakt-karateju Milan Hribernig pa je zaključil uspešno peterico, ki je med vsemi domačimi koroškimi športniki dosegla v preteklem letu največje uspehe.

1. in športnik leta 1990  
**Franci Wiegele** (ŠD Zahomec) smučarski skoki. Zmagovalc evropskega pokala 1990

1. in športnica leta 1990  
**Ani Müller** (DSG Podgorje/Maria Elend) lahka atletika

3. **Peter Wrolich** (RC ARBÖ Beljak) kolesarjenje Mdr. avstrijski prvak na kronometer 1990, dvakratni koroški prvak

4. **Milan Oraže** (SAK) nogomet vratar koroške reprezentance, s SAK zimski koroški prvak

5. **Milan Hribernig** (Allstyle Club Celovec) semikontakt-karate, Avstrijski prvak 1990

## Žirija, ki je izbirala športnike:

Marijan Velik, Jurij Perč (oba ORF), Silvo Kumer, Franc Sadjak (oba Naš tednik), Andrej Mohar (Slovenski vestnik), prof. Anton Malle (Slov. gimnazija), Samo Kobentar (Der Standard).



Športniki med seboj. Milan Hribernig, Franci Wiegele in dr. Ivan Ramšak (z leve) so si izmenjali izkušnje, vsak iz svoje panoge.



Ani Müller je letos slavila svoj 44. državni naslov



Športniki leta 1990; z leve: Milan Oraže, Franci Wiegele, Albin Waldhauser, Ani Müller, Peter Wrolich in Milan Hribernig. Slike: Fera

## Christian Wölbl končno nogometaš leta

Pliberški režiser Christian Wölbl je letos postal nogometaš leta. Lani je bil tesno za Lojzetom Sadjakom (SAK), letos pa žirija enostavno ni mogla mimo njega; z njim je rasla in padala igra Pliberka, ki je presenetljivo dosegel z Wölblom po slabem startu še 3. mesto.

Nogometaš leta 1990 Christian Wölbl je zrasel pri nogometnemu klubu SC Globasnica, kjer je najprej igral v голу. Kot 17-letnega ga je SAK hotel kupiti za vratarja, ker je štel med velike vratarje talente. Toda Christian si je naenkrat premislil in začel igrati v polju — in to z velikim uspehom. V 2. razredu je dal v eni sami sezoni 52 golov za Globasnico, ki je z njim šla v 1. razred. Potem se je Christian Wölbl preselil v Celovec k SAK, kjer je igral dve leti. Potem pa so ga kupili Pliberčani, kjer hoče Christian ostati tudi še v prihodnje, čeprav se zanj zanimajo številni klubi iz I. lige.

Vratar Slovenskega atletskega kluba Milan Oraže pa je postal letos drugi, lani je bil še tretji. Najboljši igralec 1. razreda pa je bil v preteklem letu Globašan Ewald Pajancič, ki je prišel na slavo v Celovec s prezidentom SC Globasnice mižarskim mojstrom Hanzijem Tschoklom.

## Izbor nogometaša leta 1990

1. Christian Wölbl (Pliberk)	68 točk
2. Milan Oraže (SAK)	65 točk
3. Lojze Sadjak (SAK)	62 točk
4. Franc Sadjak (SAK)	25 točk
5. Walter Krausler (SAK)	23 točk
6. Ewald Pajancič (Globasnica)	22 točk
7. Goran Stranisavljevič (SAK)	22 točk
8. Miha Kreutz (SAK)	17 točk
9. Dr. Ivan Ramšak	17 točk
10. Rus (Železna Kapla)	16 točk
10. Adi Blažej (SAK)	16 točk
12. Silvo Užnik (Sele)	10 točk
13. Kogelnig (Bilčovs)	9 točk
14. Joži Partl (Bilčovs)	9 točk
15. Pepej Pasterk (Šmihel)	8 točk

Žirija je dala točke 46 igralcem.

## TAKO JE GLASOVALA ŽIRIJA

JOŠKO WROLICH  
bivši nogometaš SAK

1. Lojze Sadjak (SAK); 2. Christian Wölbl (Pliberk); 3. Milan Oraže (SAK); 4. Franc Sadjak (SAK); 5. Raimund Willitsch

(Rožek); 6. Urschitz (Rožek); 7. Rus (Železna Kapla); 8. Walter Krausler (SAK); 9. Norbert Hribernik (Sele); 10. Božičević (Šmihel); 11. Miha Kreutz (SAK); 12. Ewald Pajancič (Globasnica)



Albin Waldhauser, šef Športne agenture Waldhauser, je podelil najboljšim petim športnikom priznanja in nagrade. Z leve: Albin Waldhauser, moderator večera Jurij Perč in športnik leta 1990 Franci Wiegele.

## POLDEJ ZUNDER

bivši trener Železne Kaple

1. Lojze Sadjak (SAK); 2. Franc Sadjak (SAK); 3. Miha Kreutz (SAK); 4. Ivan Ramšak (SAK); 5. Marijan Šmid (SAK); 6. Rus (Železna Kapla); 7. Grubelnig (Železna Kapla); 8. Kuchar (Železna Kapla); 9. Kukovica (Železna Kapla); 10. Christian Wölbl (Pliberk); 11. Kogelnig (Bilčovs); 12. Milan Oraže (SAK).

## ALFRED WIESER

sodnik I. lige

1. Milan Oraže (SAK); 2. Christian Wölbl (Pliberk); 3. Alexander Čertov (SAK); 4. Walter Krausler (SAK); 5. Artur Hanser (SAK); 6. Kogelnig (Bilčovs); 7. Lojze Sadjak (SAK); 8. Siegfried Uznik (Sele); 9. Travnik (Železna Kapla); 10. Norbert Hribernik (Sele); 11. Kogelnig (Bilčovs); 12. Marijan Velik (Treibach)

## JOŽE RIEDL

bivši nogometaš Pliberka

1. Christian Wölbl (Pliberk); 2. Milan Oraže (SAK); 3. Ivan Ramšak (SAK); 4. Robert Skof (Pliberk); 5. Walter Krausler (SAK); 6. Lojze Sadjak (SAK); 7. Jesse (Pliberk); 8. Ewald Pajancič (Globasnica); 9. Joži Partl (Bilčovs); 10. Miha Kreutz (SAK); 11. Kukovica (Železna Kapla); 12. Adi Blažej (SAK)

## RUDI MACK

trener, Šmihel

1. Milan Oraže (SAK); 2. Christian Wölbl (Pliberk); 3. Stanislavjevič (SAK); 4. Pepej Pasterk (Šmihel); 5. Kurt Urnik (Pliberk); 6. Walter Krausler (SAK); 7. Miha Kreutz (SAK); 8. Norbert Kuchar (Železna Kapla); 9. Norbert Hribernik (Sele); 10. Lojze Sadjak (SAK); 11. Božičević (Šmihel); 12. Kogelnig (Bilčovs)

## JANEZ LESJAK

sodnik, Dobrla vas

1. Lojze Sadjak (SAK); 2. Stanislavjevič (SAK); 3. Adi Blažej (SAK); 4. Walter Krausler (SAK); 5. Miha Kreutz (SAK); 6. Joži Partl (Bilčovs); 7. Ewald Pajancič (Globasnica); 8. Robert Zankl (Globasnica); 9. Božičević (Šmihel); 10. Norbert Hribernik (Sele); 11. Kukovica (Železna Kapla); 12. A. Quantschnig (Bilčovs)

## JOHANN TSCHOKL

predsednik SC Globasnica

1. Ewald Pajancič (Globasnica); 2. Lojze Sadjak (SAK); 3. Christian Wölbl (Pliberk); 4. Mišetič (Globasnica); 5. Franc Sadjak (SAK); 6. Hubert Micheu (Globasnica); 7. Milan Oraže (SAK); 8. Robert Zankl (Globasnica); 9. Gvido Sadjak (Globasnica); 10. Kordesch (Globasnica); 11. Albin Dloplst (Pliberk); 12. Kaiser (Globasnica)

## NANTI OLIP

sekcijski vodja DSG Sele

1. Milan Oraže (SAK); 2. Uznik Silvo (Sele); 3. Adi Blažej (SAK); 4. Christian Wölbl (Pliberk); 5. Rus (Železna Kapla); 6. Ivan Ramšak (SAK); 7. Lojze Sadjak (SAK); 8. Norbert Hribernik (Sele); 9. Kogelnig (Bilčovs); 10. Pepi Pasterk (Šmihel); 11. Ewald Pajancič (Globasnica); 12. Paul Čertov (Sele)

## GERHARD SUPPAN

odbornik v Bilčovsu

1. Christian Wölbl (Pliberk); 2. Milan Oraže (SAK); 3. Stanislavjevič (SAK); 4. Lojze Sadjak (SAK); 5. Preschern (Žitara vas); 6. Hutter (Pliberk); 7. Joži Partl (Bilčovs); 8. Marijan Sadjak (SAK); 9. Hohsl (Žitara vas); 10. Kogelnig (Bilčovs); 11. Wuntschek (Pliberk); 12. Sigi Hobel (Bilčovs)

## NAŠ TEDNIK, uredništvo

1. Christian Wölbl (Pliberk); 2. Milan Oraže (SAK); 3. Lojze Sadjak (SAK); 4. Franc Sadjak (SAK); 5. Ewald Pajancič (Globasnica); 6. Rus (Železna Kapla); 7. Marijan Velik (Treibach); 8. Lopinsky (Pliberk); 9. Adi Blažej (SAK); 10. Norbert Hribernik (Sele); 11. Pepi Pasterk (Šmihel); 12. Joži Partl (Bilčovs)



Vabilo na/Einladung zum

Z vrhunskim ansamblom  
Mit der Spitzengruppe

# PLES TANZ

SREDA  
MITTWOCH 26. 12. 1990, 20.00

V GOSTILNI  
im GASTHAUS **ŠOŠTAR**  
**GLOBASNICA/GLOBASNITZ**

Bogat srečolov/ Großer Glückshafen

Vstopnice/Eintritt: **PRVIČ NA KOROŠKEM / ERSTMALIG IN KÄRNTEN**  
Predprodaja: **40;** **NAJBOLJŠI ANSAMBL SLOVENSKE HITPARADE**  
Vročinski: **50;** **NR. 1 IN DER HITPARADE SLOWENIENS**  
Absolvent: **50;**

POP  
DESIGN



## Popp Design — naslednik „Rendezvousa“?

Zdaj že nad leto vodijo na hit-lestvici v Sloveniji, vsi jih imajo za naslednike tudi pri nas na Koroškem zelo znane skupine „Rendezvous“. Govor je o skupini Pop-Design, ki je v najkrajšem času prodrla na vrh. Kako so tako hitro prepričali glasbeno sceno?

Čisto enostavno, pravijo „Pop Designerji:“ izuri-

ti je treba lastni stil in igrati glasbo, ki je poslušalcem všeč. Tudi na Koroškem bi „Pop Designerji“ radi ponovili uspeh svojih predhodnikov (za katere pa se sami nimajo), skupine Rendezvousa. Ali jim bo to uspelo, o tem se boste lahko prepričali še letos. „Pop Design“ bo igral namreč 26. decembra zvečer v Globasnici pri Šoštarju.



**Valentina Kušej,** podpredsednica Narodnega sveta in občinska odbornica v mestni občini Pliberk, bo te dni praznovala svoj 50. rojstni dan. Gospa Kušej je ena izmed najbolj poznanih in priznanih zastopnic slovenske narodne skupnosti, v kateri sodeluje tudi še na kulturnem področju mdr. kot pevka šmihelskega cerkvenega pevskega zbora ter MePZ Gorotan v Šmihelu.

Slavljenka je že od svojih mladostnih let naprej zelo tesno povezana s slovenskim prosvetnim delom, veliko pomena in pozornosti pa posveča tudi samostojnemu političnemu zastopstvu slovenske narodne skupnosti. Številnim čestitkam vaščanov, prijateljev in sodelavcev frakcije EL mestne občine Pliberk se pridružujeta tudi Narodni svet in uredništvo Našega tednika, ki želita gospe Kušej še obilo zdravih in zadovoljnih let, predvsem pa veliko uspeha v njenem delovanju za razvoj in obstoj slovenske narodne skupnosti.

## Otroci iz Globasnice pomagali otrokom v Lučah



Otroški komite svete Heme iz Globasnice, ki je zbiral denar za žrtve poplav, je odpotoval v Luče pri Mozirju. Delegacija šestih otrok si je na mestu ogledala posledice poplav. Nato je skupina povabila hudo prizadete otroke v Globasnico, kjer so prejeli skromna darila.

Otroški krog, ki se imenuje komite svete Heme-Rozalske gore, je skupina otrok, ki se tudi socialno angažira. Prav tako se brigajo za stare navade, obiskujejo otroške prireditve, hodijo na izlete in še drugo. Na vsak način hočejo biti koristni v vasi in radi pomagajo drugemu.

Skupno z otroki iz Luč nameravajo v bodoče tesneje sodelovati in tako oživiti prijateljsko sosesčino.

TINČ & TONČ HERMAN GERM

ali  
pretežno smešno

*Dvojezičnosti vlak  
doslej vozi po mojem  
samo v eno smer.*

*Kaj ti praviš k temu?*

*Kaj jaz pravim?*

*Bo pač treba spremeniti  
vozni red —  
sicer bomo morali  
na drugo stran  
pešačiti . . .*

### VABILO

V sredo, 26. dec. 1990,  
na praznik sv. Štefana,

se bo ob 11.00 uri  
spet vršila pred farno cerkvijo  
v Štebnu tradicionalna

### BLAGOSLOVITEV KONJ

nato jezdenje okoli cerkve, ki  
je posvečena sv. Štefanu, za-  
ščitnemu patronu konj.  
Sv. maša bo ob 10. uri z  
blagoslovitvijo soli in vode.

Prisrčno vabimo vse prijatelje  
in posestnike konj, da se s  
konji udeležijo te blago-  
slovitve.





# Mohorjeva družba vedno na pravi poti

Z BOGATO IZBIRO PONUDB  
(založba, tiskarna, knjigarna, domovi itd.)

*Vsem rojakinjam in rojakom na Koroškem,  
Primorskem, v zdomstvu in v Sloveniji  
želimo blagoslovljene božične praznike  
in srečno novo leto*

V Sloveniji je letos prvič  
na voljo tudi KNJIŽNI DAR!  
(naše zastopstvo v Ljubljani:  
Grubarjevo nabrežje 6,  
telefon 061 / 211 635)

direktor dr. Anton Koren  
s sodelavci



Študijska knjižnica

DZ 05

NAŠ

1990

070(436.5=863)



3004546

KOROŠKA OSREDNJA KNJIZNICA  
RAVNE

COBISS 8

# ZADRUGA-market

Pestra izbira raznovrstnega blaga  
po ugodnih cenah

Zveza-market Celovec s poslovalnico na Radišah  
• Zadruga-market Brnca s poslovalnico na Bistrici  
na Zilji • Zadruga-market Št. Jakob v Rožu s po-  
slovalnicama Ledince in Podravlje • Zadruga-mar-  
ket Št. Janž v Rožu s poslovalnicama Kotmara vas  
in Bilčovs • Zadruga-market Pliberk s poslovalni-  
cama Šmihel nad Pliberkom in Žvabek • Zadruga-  
market Škofiče • Zadruga-market Železna Kapla  
s poslovalnicama v Dobrli vasi in Globasnici

# Posojilnica- Bank

in Zveza-Bank v Celovcu

Posojilnica-Bank Bilčovs-Hodiše-Škofiče s  
podružnicami Kotmara vas, Hodiše in Škofiče •  
Posojilnica-Bank Borovlje s podružnicami v Šmar-  
jeti, Št. Janžu in Brodeh • Posojilnica-Bank Celo-  
vec • Posojilnica-Bank Št. Jakob s podružnicami  
v Bačah, Ledincih in Podravljah • Posojilnica-  
Bank Pliberk s podružnicami v Globasnici, Šmihelu  
in Žvabeku • Posojilnica-Bank Podjuna Dobrila vas  
s podružnicami v Škocijanu, Št. Primožu, Sinči vasi  
in Velikovcu • Posojilnica-Bank Zila Beljak s  
podružnicama v Ločilu in na Ziljski Bistrici • Poso-  
jilnica-Bank Železna Kapla s podružnico Mi-  
klavčevo

# CARIMPEX

EXPORT-IMPORT · TRANSIT-GESELLSCHAFT M.B.H. CELOVEC

## KARANTA

Handelsgesellschaft m.b.H. Dunaj

## SATEKO

Import-Export Ges.m.b.H. Graz

## FINEX

Handelsges. m. b. H. München

Želimo vam  
blagoslovljen  
božič in  
uspešno leto  
1991!